

Stammers5

Conversation details

Participants: Rhodri (RHO - 39 yr, male, Adult), Sioned (SND - 36 yr, female, Adult). **Background:** informal conversation one evening at the home of RHO and SND, a married couple. **Duration:** 00 hr 34 min 48 sec. **Date:** 8 December 2006. **Transcriber:** Jonathan Stammers, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) SND: dw i (y)n sure@s:cym&eng <os oedden> [?] nhw (we)di deu(d) (wr)tha fi +// .

SND: dw i yn sure_E os oedden nhw wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ if.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP
deud wrtha fi
say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM

I'm sure if they'd told me...

- (2) SND: (be)cause@s:eng [=? (a)chos] oedd fi (ddi)m yn gwybod be i wneud <na do> [?] # yndy [?] .

SND: because^E oedd fi ddim yn gwybod be
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT
i wneud na do
to.PREP make.V.INFIN+SM PRT.NEG come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

cause I didn't know what to do, did I, eh.

- (3) RHO: +< mmm@s:cym&eng .

RHO: mmm_E
aut: mmm.IM

- (4) RHO: well@s:cym&eng na ond +.. .

RHO: well_E na ond
aut: well.ADV no.ADV but.CONJ
well no, but...

- (5) RHO: well@s:cym&eng heb +.. .

RHO: well_E heb
aut: well.ADV without.PREP
well, without...

- (6) RHO: heb gael i_fewn i row@s:cym&eng efo chdi de &m <mae raid chdi> [/] ## mae raid chdi gymryd cyfrifoldeb am wneud bethau (y)ma neu os ti (dd)im yn wneud o dy hun at@s:eng least@s:eng tsiecio bod nhw mynd i wneud o i chdi does .

RHO: heb gael i_fewn i row^C_E efo chdi
aut: without.PREP get.V.INFIN+SM in.PREP to.PREP row.N.SG with.PREP you.PRON.2S
 de mae raid chdi mae raid
 be.IM+SM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 chdi gymryd cyfrifoldeb am wneud
 you.PRON.2S take.V.INFIN+SM responsibility.N.M.SG for.PREP make.V.INFIN+SM
 bethau yma neu os ti ddim yn wneud
 things.N.M.PL+SM here.ADV or.CONJ if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM
 o dy hun at^E least^E tsiecio bod
 of.PREP your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG at.PREP least.ADJ unk be.V.INFIN
 nhw mynd i wneud o i chdi
 they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP you.PRON.2S
 does
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

without getting into an argument with you, right, you have to take responsibility for doing these things, or if you don't do it yourself at least check that they're going to do it for you, haven't you.

- (7) SND: yeah@s:cym&eng mae (y)n iawn os ti (y)n gwybod be ti (y)n tsiecio am .

SND: yeah^C_E mae yn iawn os ti yn gwybod be
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT OK.ADV if.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT
 ti yn tsiecio am
 you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk for.PREP

yeah, it's alright if you know what you're checking for.

- (8) RHO: o't [=? oh@s:cym&eng] ti (y)n gwybod bod isio llenwi ffurflen .

RHO: o't ti yn gwybod bod isio llenwi ffurflen
aut: unk you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN want.N.M.SG fill.V.INFIN form.N.F.SG
 you knew a form had to be filled in.

- (9) SND: na .

SND: na
aut: no.ADV
 no.

- (10) RHO: nag wyt ?

RHO: nag wyt
aut: than.CONJ be.V.2S.PRES
 don't you?

- (11) RHO: o_k@s:cym&eng .

RHO: o_k^C_E
aut: OK.IM

- (12) RHO: dw meddwl fydd raid ni adael hynna fan (y)no .
RHO: dw meddwl fydd raid ni
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P
adael hynna fan yno
leave.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP place.N.MF.SG+SM there.ADV
I think we'll have to leave that there.
- (13) RHO: <(dy)na fo> [?] row@s:cym&eng .
RHO: dyna fo row_E^C
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S row.N.SG
that's it, the row
- (14) SND: ond toeddw i ddim .
SND: ond toeddw i ddim
aut: but.CONJ unk to.PREP nothing.N.M.SG+SM
but I didn't!
- (15) RHO: na na dw i gwybod be ti feddwl .
RHO: na na dw i gwybod be ti
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN what.INT you.PRON.2S
feddwl
think.V.INFIN+SM
no, no, I know what you mean.
- (16) RHO: gawn ni row@s:cym&eng .
RHO: gawn ni row_E^C
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P row.N.SG
we'll have a row.
- (17) SND: well@s:cym&eng (peta)sai rywun (we)di deu(d) (wr)tha fi ## (ba)sw n i (we)di
cofio a (ba)sw n i (we)di wneud .
SND: well_E^C petasai rywun wedi deud
aut: well.ADV be.V.3S.PLUPERF.HYP someone.N.M.SG+SM after.PREP say.V.INFIN
wrtha fi baswn i wedi cofio
to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP remember.V.INFIN
a baswn i wedi wneud
and.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM
well, if someone had told me, I'd have remembered and I'd have done it.
- (18) RHO: +< hmm@s:cym&eng .
RHO: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (19) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (20) RHO: xx byset .
RHO: byset
aut: *finger.V.2S.IMPERF*
 [...] you would.
- (21) RHO: dw (ddi)m yn amau hynny .
RHO: dw ddim yn amau hynny
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT doubt.V.INFIN that.PRON.DEM.SP*
 I don't doubt that.
- (22) RHO: anyway@s:eng ## wnawn ni newid y subject@s:eng yeah@s:cym&eng ?
RHO: anyway^E wnawn ni newid y subject^E
aut: *anyway.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P change.V.INFIN the.DET.DEF subject.N.SG*
 yeah^C_E
yeah.ADV
 anyway, we'll change the subject, yeah?
- (23) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
- (24) RHO: sut aeth y concert@s:cym&eng heddiw (y)ma # neu (y)r practice@s:cym&eng ?
RHO: sut aeth y concert^C_E heddiw yma neu
aut: *how.INT go.V.3S.PAST the.DET.DEF concert.N.SG today.ADV here.ADV or.CONJ*
 yr practice^C_E
the.DET.DEF practice.N.SG
 how did the concert go today, or the practice?
- (25) SND: &=snort ymarfer .
SND: ymarfer
aut: *practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG*
 practice.
- (26) RHO: ymarfer [=! laughs] .
RHO: ymarfer
aut: *practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG*
 practice.
- (27) SND: mae (y)n atgoffa fi yr mike@s:cym&eng (y)ma actually@s:eng .
SND: mae yn atgoffa fi yr mike^C_E yma
aut: *be.V.3S.PRES PRT remind.V.INFIN I.PRON.1S+SM the.DET.DEF mike.N.SG here.ADV*
 actually^E
actual.ADJ+ADV
 it reminds me, this microphone, actually.

- (28) RHO: oh@s:cym&eng yndy ?
RHO: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh, does it?
- (29) SND: achos mae pawb yn gwaith yn galw fi (y)n Madonna@s:cym&eng ["] .
SND: achos mae pawb yn gwaith yn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG PRT
galw fi yn Madonna_E^C
call.V.INFIN I.PRON.1S+SM in.PREP name
because everyone at work calls me "Madonna" .
- (30) SND: dw i (y)n gwisgo (y)r head@s:eng mike@s:cym&eng (y)ma .
SND: dw i yn gwisgo yr head^E mike_E^C yma
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT dress.V.INFIN the.DET.DEF head.N.SG mike.N.SG here.ADV
I wear this head-mike.
- (31) RHO: prima_donna@s:eng ["] # ta Madonna@s:cym&eng ["] ?
RHO: prima_donna^E ta Madonna_E^C
aut: unk be.IM name
is that "prima donna" or "Madonna"?
- (32) SND: Madonna@s:cym&eng .
SND: Madonna_E^C
aut: name
- (33) RHO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
RHO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (34) SND: +< neu Britney@s:cym&eng .
SND: neu Britney_E^C
aut: or.CONJ name
or Britney.
- (35) RHO: Britney@s:cym&eng !
RHO: Britney_E^C
aut: name
- (36) SND: hmm@s:cym&eng .
SND: hmm_E^C
aut: hmm.IM

- (37) RHO: (ba)swn i meddwl [?] bod cael dy alw (y)n Britney@s:cym&eng (y)n
insulting@s:eng dyddiau (y)ma .
RHO: baswn i meddwl bod cael dy
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
 alw yn Britney_E yn insulting^E dyddiau
call.N.M.SG+SM.[or].call.V.INFIN+SM in.PREP name PRT.[or].in.PREP unk day.N.M.PL
 yma
here.ADV
 I'd think that being called Britney was insulting these days.
- (38) SND: well@s:cym&eng dyddiau (y)ma yndy .
SND: well_E dyddiau yma yndy
aut: well.ADV day.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 well, these days, it is.
- (39) RHO: ydy &=laugh ?
RHO: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 is it?
- (40) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E
aut: mmm.IM
- (41) RHO: lle [/] lle oeddech chi (y)n practisio heddiw (y)ma ta ?
RHO: lle lle oeddech chi yn practisio
aut: where.INT.[or].place.N.M.SG where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT practice.V.INFIN
 heddiw yma ta
today.ADV here.ADV be.IM
 where...were you practising today then?
- (42) RHO: yn # ysgol ?
RHO: yn ysgol
aut: PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG
 at school?
- (43) SND: +< yn # capel [/] Capel_Mynydd_Seion@s:cym&eng .
SND: yn capel Capel_Mynydd_Seion_E
aut: PRT.[or].in.PREP chapel.N.M.SG name
 at chapel, "Capel Mynydd Seion" .
- (44) RHO: oh@s:cym&eng hwn oedd yr +// .
RHO: oh_E hwn oedd yr
aut: oh.IM this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 oh, this was the...

- (45) RHO: toe(dd) (ddi)m yn dress@s:eng rehearsal@s:cym&eng nag oedd ?
RHO: toedd ddim yn dress^E rehearsal^C_E nag oedd
aut: unk not.ADV+SM PRT dress.V.INFIN rehearsal.N.SG than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 it wasn't a dress rehearsal, was it?
- (46) SND: oedd !
SND: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes!
- (47) RHO: yn y capel ?
RHO: yn y capel
aut: in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 in the chapel?
- (48) SND: yeah@s:cym&eng !
SND: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (49) RHO: wow@s:cym&eng !
RHO: wow^C_E
aut: wow.IM
- (50) RHO: sut aeth o ?
RHO: sut aeth o
aut: how.INT go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S
 how did it go?
- (51) SND: iawn .
SND: iawn
aut: OK.ADV
 alright.
- (52) SND: room@s:cym&eng for@s:eng improvement@s:eng .
SND: room^C_E for^E improvement^E
aut: room.N.SG for.PREP improvement.N.SG
- (53) RHO: oes ?
RHO: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 is there?

- (54) SND: oes .
SND: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes.
- (55) RHO: ti (dd)im isio fo [?] +/- .
RHO: ti ddim isio fo
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG he.PRON.M.3S*
you don't want it...
- (56) SND: +< dydd Llun .
SND: dydd Llun
aut: *day.N.M.SG Monday.N.M.SG*
Monday.
- (57) SND: ti (dd)im isio <fo fod> [?] rhy dda nag oes .
SND: ti ddim isio fo fod rhy
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG he.PRON.M.3S be.V.INFIN+SM too.ADJ*
dda nag oes
good.ADJ+SM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
you don't want it to be too good, do you.
- (58) SND: dydd Llun # dress@s:eng rehearsal@s:cym&eng # go iawn # efo (y)r ysgol i_gyd
.
SND: dydd Llun dress^E rehearsal^C_E go iawn
aut: *day.N.M.SG Monday.N.M.SG dress.SV.INFIN rehearsal.N.SG rather.ADV OK.ADV*
efo yr ysgol i_gyd
with.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG all.ADJ
Monday the proper dress rehearsal with the whole school.
- (59) RHO: +< yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
- (60) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
- (61) SND: tri chant a hanner .
SND: tri chant a hanner
aut: *three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM and.CONJ half.N.M.SG*
350 .

- (62) RHO: ydyn +/?
RHO: ydyn
aut: be.V.3P.PRES
 are they...
- (63) SND: +< cerdded .
SND: cerdded
aut: walk.V.3S.IMPER
 walking.
- (64) SND: gaethon ni police@s:cym&eng heddi i helpu ni dros [/] # dros y ffordd a pethau .
SND: gaethon ni police^C_E heddi i helpu ni
aut: get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P police.N.SG unk to.PREP help.V.INFIN we.PRON.1P
dros dros y ffordd a pethau
over.PREP+SM over.PREP+SM the.DET.DEF way.N.F.SG and.CONJ things.N.M.PL
 we had the police today to help us across the road and stuff.
- (65) RHO: do ?
RHO: do
aut: yes.ADV.PAST
 did you?
- (66) SND: wnaethon ni mynd <â dros y> [=? ar.draws â] cant o blant heddi .
SND: wnaethon ni mynd â dros y
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P go.V.INFIN with.PREP over.PREP+SM the.DET.DEF
cant o blant heddi
hundred.N.M.SG of.PREP child.N.M.PL+SM unk
 we took over a hundred children today.
- (67) RHO: be ?
RHO: be
aut: what.INT
 what?
- (68) RHO: wnaeth yr Old_Bill@s:eng actually@s:eng troi fyny wneud hynna ?
RHO: wnaeth yr Old_Bill^E actually^E troi fyny
aut: do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF name actual.ADJ+ADV turn.V.INFIN up.ADV
wneud hynna
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 did the Old Bill actually turn up to do that?

(69) SND: dan ni (y)n wneud (hyn)na bob tro .

SND: dan ni yn wneud hynna bob
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP each.PREQ+SM
 tro
 turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 we do that every time.

(70) SND: dan ni methu croesi nhw dros y lle (y)na (y)n Abergele@s:cym&eng .

SND: dan ni methu croesi nhw dros
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P fail.V.INFIN cross.V.INFIN they.PRON.3P over.PREP+SM
 y lle yna yn Abergele_E^C
 the.DET.DEF place.N.M.SG there.ADV in.PREP name
 we can't cross them over that place in Abergele.

(71) RHO: na (ba)set ti (dd)im yn medru .

RHO: na baset ti ddim yn medru
aut: no.ADV be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
 no, you wouldn't be able to.

(72) SND: brysur awful@s:eng [?] brysur .

SND: brysur awful^E brysur
aut: busy.ADJ+SM awful.ADJ busy.ADJ+SM
 busy, awful, busy.

(73) RHO: be ?

RHO: be
aut: what.INT
 what?

(74) RHO: yr [/] yr # traffic@s:cym&eng lights@s:eng (y)na yn ganol ?

RHO: yr yr traffic_E^C lights^E yna yn
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF traffic.N.SG light.N.PL.[or].lights.N.PL there.ADV PRT
 ganol
 middle.N.M.SG+SM
 those traffic lights in the centre?

(75) SND: well@s:cym&eng <na(g) (y)dy> [?] .

SND: well_E^C nag ydy
aut: well.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES
 well, no.

(76) SND: mae (y)na lot@s:cym&eng o ffyrdd cyn y traffic@s:cym&eng lights@s:eng does .

SND: mae yna lot_E^C o ffyrdd cyn y
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP way.N.M.PL before.PREP the.DET.DEF
 traffic_E^C lights^E does
 traffic.N.SG light.N.PL.[or].lights.N.PL be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 there are a lot of roads before the traffic lights, aren't there.

- (77) RHO: oes .
RHO: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes.
- (78) SND: mae Mynydd_Seion@s:cym&eng yn bell o ysgol ni .
SND: mae Mynydd_Seion_E^C yn bell o ysgol ni
aut: *be.V.3S.PRES name PRT far.ADJ+SM of.PREP school.N.F.SG we.PRON.1P*
Mynydd Seion's a long way from our school.
- (79) RHO: pam na wnewch chi gael bus@s:cym&eng neu rywbeth i fynd yno [=? â nhw] ?
RHO: pam na wnewch chi gael
aut: *why?.ADV PRT.NEG do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P get.V.INFIN+SM*
bus_E^C neu rywbeth i fynd yno
bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP go.V.INFIN+SM there.ADV
why don't you get a bus or something to go there?
- (80) SND: faint o +.. .
SND: faint o
aut: *size.N.M.SG+SM of.PREP*
how much..?
- (81) RHO: &=laugh .
- (82) SND: dim yn meddwl Rhodri@s:cym&eng .
SND: dim yn meddwl Rhodri_E^C
aut: *not.ADV PRT think.V.INFIN name*
don't think so, Rhodri!
- (83) RHO: na o_k@s:cym&eng .
RHO: na o_k_E^C
aut: *no.ADV OK.IM*
no, okay.
- (84) SND: (ba)sai hwnna gostio tua # pump cant .
SND: basai hwnna gostio tua pump
aut: *be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.M.SG cost.V.INFIN+SM towards.PREP five.NUM*
cant
hundred.N.M.SG
that would cost about 500 .
- (85) SND: hey@s:cym&eng mae gynnon ni crisis@s:cym&eng hefyd .
SND: hey_E^C mae gynnon ni crisis_E^C hefyd
aut: *hey.IM be.V.3S.PRES with-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P crisis.N.SG also.ADV*
hey, we've got a crisis as well.

- (86) RHO: be ?
RHO: be
aut: *what.INT*
 what?
- (87) SND: yn y swyddfa maen nhw newydd sylweddoli # heddi +// .
SND: yn y swyddfa maen nhw newydd sylweddoli
aut: *in.PREP the.DET.DEF office.N.F.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P new.ADJ realise.V.INFIN*
 heddi
unk
 in the office they've just realised today...
- (88) SND: es i fewn .
SND: es i fewn
aut: *go.V.1S.PAST I.PRON.1S in.PREP+SM*
 I went in.
- (89) SND: +" &=gasp Mrs_Hughes@s:cym&eng we've@s:eng got@s:eng a@s:eng crisis@s:cym&eng !
SND: Mrs_Hughes_E^C we've^E got^E a^E crisis_E^C
aut: *name we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES got.V.PAST a.DET.INDEF crisis.N.SG*
- (90) SND: +" be ?
SND: be
aut: *what.INT*
 "what"?
- (91) SND: meddai fi +" .
SND: meddai fi
aut: *say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM*
 I said.
- (92) SND: +" we@s:eng (ha)ve@s:eng sold@s:eng five@s:eng hundred@s:eng tickets@s:cym&eng !
SND: we^E have^E sold^E five^E hundred^E tickets_E^C
aut: *we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES sold.V.PASTPART five.NUM hundred.NUM ticket.N.SG+PL*
- (93) SND: +" oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .
SND: oh_E^C dear_E^C
aut: *oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM*
- (94) RHO: +< mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*

- (95) SND: mae (y)r capel yn dal chwe chant .
SND: mae yr capel yn dal chwe
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF chapel.N.M.SG PRT continue.V.INFIN six.NUM*
chant
hundred.N.M.SG+AM
the chapel holds 600 .
- (96) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (97) SND: mae tri chant a hanner o blant .
SND: mae tri chant a hanner o
aut: *be.V.3S.PRES three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM and.CONJ half.N.M.SG of.PREP*
blant
child.N.M.PL+SM
there are 350 children.
- (98) SND: &=laugh !
- (99) RHO: oh@s:cym&eng !
RHO: oh_E^C
aut: *oh.IM*
- (100) SND: &=laugh !
- (101) RHO: well@s:cym&eng surely@s:eng +.. .
RHO: well_E^C surely_E^E
aut: *well.ADV sure.ADJ+ADV.[or].surely.ADV*
- (102) SND: oh@s:cym&eng mae o just@s:cym&eng yn # mad@s:eng !
SND: oh_E^C mae o just_E^C yn mad_E^E
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV PRT mad.ADJ*
oh, it's just mad!

- (103) RHO: os oes gen ti tri chant a hanner o kids@s:eng <fan (y)no> [?] de ## deuda bod ## hanner nhw efo ## dau o [?] riant yn medru dŵad ## ti dal <mynd i fynd> [?] dros pump cant wedyn dwyt .

RHO: os oes gen ti tri chant
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM
a hanner o kids^E fan yno de
and.CONJ half.N.M.SG of.PREP kid.N.PL place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM+SM
deuda bod hanner nhw efo dau
say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER be.V.INFIN half.N.M.SG they.PRON.3P with.PREP two.NUM.M
o riant yn medru dŵad ti dal
of.PREP parent.N.M.SG+SM PRT be_able.V.INFIN come.V.INFIN you.PRON.2S continue.V.INFIN
mynd i fynd dros pump cant wedyn
go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM over.PREP+SM five.NUM hundred.N.M.SG afterwards.ADV
dwyt
be.V.2S.PRES.NEG

if you've got 350 kids there, right, say half of them have got two parents who can come, you're still going to go over 500, aren't you.

- (104) SND: yndan .

SND: yndan
aut: be.V.1P.PRES.EMPH
yes.

- (105) SND: achos o_blaen dan ni (dd)im (we)di cael +// .

SND: achos o_blaen dan ni ddim wedi
aut: because.CONJ before.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP
cael
get.V.INFIN

because before, we've not had...

- (106) SND: <fi (ddi)m> [?] yn gwybod pam .

SND: fi ddim yn gwybod pam
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN why?.ADV

I don't know why.

- (107) SND: am ryw reswm mae lot@s:cym&eng a lot@s:cym&eng lot@s:cym&eng fawr bobl isio dod y flwyddyn yma .

SND: am ryw reswm mae lot_E^C a
aut: for.PREP some.PREQ+SM reason.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES lot.N.SG and.CONJ
lot_E^C lot_E^C fawr bobl isio dod y
lot.N.SG lot.N.SG big.ADJ+SM people.N.F.SG+SM want.N.M.SG come.V.INFIN the.DET.DEF
flwyddyn yma
year.N.F.SG+SM here.ADV

for some reason lots and lots of people want to come this year.

- (108) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (109) SND: achos # efo lot@s:cym&eng o ysgolion be maen nhw (y)n deud ydy ti (dd)im yn cael prynu mwy na dau ticed ## per@s:eng ## teulu .
SND: achos efo lot_E^C o ysgolion be maen
aut: because.CONJ with.PREP lot.N.SG of.PREP schools.N.F.PL what.INT be.V.3P.PRES
 nhw yn deud ydy ti ddim yn cael
 they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN
 prynu mwy na dau ticed per^E teulu
 buy.V.INFIN more.ADJ.COMP than.CONJ two.NUM.M ticket.N.F.SG per.ADJ family.N.M.SG
 because with a lot of schools, what they say is you can't buy more than 2 tickets per family.
- (110) RHO: +< hmm@s:cym&eng .
RHO: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (111) RHO: +< hmm@s:cym&eng .
RHO: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (112) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (113) SND: ond dan ni (dd)im (we)di deud hynna .
SND: ond dan ni ddim wedi deud
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP say.V.INFIN
 hynna
 that.PRON.DEM.SP
 but we've not said that.
- (114) SND: mae rai bobl (we)di prynu fath â wyth .
SND: mae rai bobl wedi prynu fath
aut: be.V.3S.PRES some.PREQ+SM people.N.F.SG+SM after.PREP buy.V.INFIN type.N.F.SG+SM
 â wyth
 as.CONJ eight.NUM
 some people have bought, like, eight.
- (115) SND: deg &=laugh !
SND: deg
aut: ten.NUM
 ten!

- (116) RHO: &=laugh .
- (117) SND: &=clears_throat mae Nana@s:cym&eng o Liverpool@s:eng yn dod a [=? â]
&=laugh +.. .
SND: mae Nana_E^C o Liverpool^E yn dod a
aut: be.V.3S.PRES name of.PREP name PRT come.V.INFIN and.CONJ
Nana from Liverpool's coming, and...
- (118) SND: o:h@s:cym&eng no@s:eng !
SND: oh_E^C no^E
aut: oh.IM no.ADV
- (119) RHO: xxx .
- (120) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (121) RHO: hmm@s:cym&eng tricky@s:eng !
RHO: hmm_E^C tricky^E
aut: hmm.IM tricky.ADJ
- (122) RHO: be wnewch chi ta ?
RHO: be wnewch chi ta
aut: what.INT do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P be.IM
what will you do, then?
- (123) SND: mi fydd e nos Fawrth &=laugh !
SND: mi fydd e nos Fawrth
aut: PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM
it will be on Tuesday night!
- (124) RHO: +< yeah@s:cym&eng [=! laughs] bydd [?] !
RHO: yeah_E^C bydd
aut: yeah.ADV be.V.3S.FUT
yeah, it will.
- (125) SND: +, pan maen nhw gyd yn sefyll allan ar y stryd !
SND: pan maen nhw gyd yn sefyll allan
aut: when.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT stand.V.INFIN out.ADV
ar y stryd
on.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG
when they're all standing out on the street!

- (126) RHO: fydd raid chi gael mikes@s:cym&eng allan .
RHO: fydd raid chi gael mikes_E^C allan
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2P get.V.INFIN+SM unk out.ADV
 you'll have to have mikes outside.
- (127) SND: yeah@s:cym&eng # screen@s:cym&eng .
SND: yeah_E^C screen_E^C
aut: yeah.ADV screen.N.SG
 yeah, a screen.
- (128) RHO: yeah@s:cym&eng ?
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (129) RHO: big@s:eng screen@s:cym&eng ?
RHO: big^E screen_E^C
aut: big.ADJ screen.N.SG
- (130) SND: party@s:cym&eng in@s:eng the@s:eng park@s:cym&eng &=laugh !
SND: party_E^C in^E the^E park_E^C
aut: party.N.SG in.PREP the.DET.DEF park.N.SG
- (131) RHO: &=laugh !
- (132) SND: &=laugh !
- (133) RHO: Abergele@s:cym&eng prom@s:cym&eng !
RHO: Abergele_E^C prom_E^C
aut: name prom.N.SG
- (134) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (135) SND: <(doe)s (d)im> [?] Abergele@s:cym&eng prom@s:cym&eng .
SND: does dim Abergele_E^C prom_E^C
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV name prom.N.SG
 there is no Abergele prom.
- (136) RHO: <na (ba)sai fo (y)n> [?] +/- .
RHO: na basai fo yn
aut: no.ADV be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 no, it'd be...

- (137) SND: mae (y)na Pensarn@s:cym&eng prom@s:cym&eng .
SND: mae yna Pensarn_E^C prom_E^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV name prom.N.SG
 there's a Pensarn prom.
- (138) SND: oh@s:cym&eng prom@s:cym&eng as@s:eng in@s:eng # music@s:cym&eng !
SND: oh_E^C prom_E^C as^E in^E music_E^C
aut: oh.IM prom.N.SG as.CONJ in.PREP music.N.SG
- (139) RHO: ugh@s:cym&eng [=! grunts] !
RHO: ugh_E^C
aut: ugh.IM
- (140) SND: sorry@s:cym&eng [?] .
SND: sorry_E^C
aut: sorry.ADJ
- (141) RHO: prom@s:cym&eng !
RHO: prom_E^C
aut: prom.N.SG
- (142) SND: &=laugh .
- (143) RHO: na (dy)dy Abergele@s:cym&eng (dd)im wrth y môr nac (y)dy Sioned@s:cym&eng .
RHO: na dydy Abergele_E^C ddim wrth
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM by.PREP
 y môr nac ydy Sioned_E^C
 the.DET.DEF sea.N.M.SG PRT.NEG be.V.3S.PRES name
 no, Abergele isn't by the sea, is it, Sioned.
- (144) SND: Pensarn@s:cym&eng yn .
SND: Pensarn_E^C yn
aut: name PRT.[or].in.PREP
 Pensarn is.
- (145) RHO: job@s:cym&eng bildio prom@s:cym&eng os ti (dd)im wrth y môr dydy .
RHO: job_E^C bildio prom_E^C os ti ddim
aut: job.N.SG build.V.INFIN prom.N.SG if.CONJ you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 wrth y môr dydy
 by.PREP the.DET.DEF sea.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 it's a job building a prom if you're not by the sea, isn't it.

- (146) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (147) RHO: so@s:cym&eng ## os fydd o (y)n # sortio allan mi fydd [?] yn llwyddiant ysgubol [!] (fe)lly .
RHO: so_E^C os fydd o yn sortio allan mi
aut: so.ADV if.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT sort.V.INFIN out.ADV PRT.AFF
 fydd yn llwyddiant ysgubol felly
 be.V.3S.FUT+SM PRT.[or].in.PREP success.N.M.SG sweeping.ADJ so.ADV
 so, if it gets sorted out it will be a tremendous success, then.
- (148) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (149) SND: well@s:cym&eng mae (y)n dibynnu yn_dydy .
SND: well_E^C mae yn dibynnu yn_dydy
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 well, it depends, doesn't it.
- (150) RHO: faint maen nhw (y)n dalu am y tickets@s:cym&eng ?
RHO: faint maen nhw yn dalu am
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT pay.V.INFIN+SM for.PREP
 y tickets_E^C
 the.DET.DEF ticket.N.SG+PL
 how much are they paying for the tickets?
- (151) SND: dim llawer .
SND: dim llawer
aut: not.ADV many.QUAN
 not much.
- (152) RHO: punt ?
RHO: punt
aut: pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG
 a pound?
- (153) SND: na !
SND: na
aut: no.ADV
 no!

- (154) SND: fwy na hynna !
SND: fwy na hynna
aut: more.ADJ.COMP+SM than.CONJ that.PRON.DEM.SP
more than that!
- (155) RH0: [- eng] two quid ?
RHO: two^E quid^E
aut: two.NUM quid.N.SG
- (156) SND: yeah@s:cym&eng .
SND: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (157) SND: am oedolion .
SND: am oedolion
aut: for.PREP adults.N.M.PL
for adults.
- (158) SND: punt am plant .
SND: punt am plant
aut: pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG for.PREP child.N.M.PL
a pound for children.
- (159) RH0: punt am plant oh@s:cym&eng .
RHO: punt am plant oh^C_E
aut: pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG for.PREP child.N.M.PL oh.IM
a pound for children, oh.
- (160) RH0: a be sy (y)n digwydd heblaw am # y +// .
RHO: a be sy yn digwydd heblaw am
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN without.PREP for.PREP
y
the.DET.DEF
and what's happening apart from the...
- (161) RH0: &[U+02A4]ə just@s:cym&eng un sioe (y)dy o yeah@s:cym&eng ?
RHO: just^C_E un sioe ydy o yeah^C_E
aut: just.ADV one.NUM show.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yeah.ADV
it's just one show, yeah?
- (162) SND: ti feddwl +! ?
SND: ti feddwl
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN+SM
what do you mean?

- (163) SND: +" heblaw am un sioe ?
SND: heblaw am un sioe
aut: without.PREP for.PREP one.NUM show.N.F.SG
 "except for one show"?
- (164) SND: yr un sioe fi (we)di bod yn gweithio ar ers mis Hydref !
SND: yr un sioe fi wedi bod yn
aut: the.DET.DEF one.NUM show.N.F.SG I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN PRT
 gweithio ar ers mis Hydref
 work.V.INFIN on.PREP since.PREP month.N.M.SG October.N.M.SG
 the one show I've been working on since October!
- (165) RH0: xxx +/- .
- (166) RH0: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na na na dw i (y)n dallt hwnna .
RHO: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C na na na dw i yn
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV no.ADV no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 dallt hwnna
 understand.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 yeah, yeah, no, I understand that.
- (167) RH0: ond y [!] sioe ydy o yeah@s:cym&eng ?
RHO: ond y sioe ydy o yeah_E^C
aut: but.CONJ the.DET.DEF show.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yeah.ADV
 but this is THE show, is it?
- (168) RH0: (dy)dy o (ddi)m fath â +.. .
RHO: dydy o ddim fath â
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ
 it's not like...
- (169) RH0: toes (y)na (ddi)m pethau +/- .
RHO: toes yna ddim pethau
aut: unk there.ADV not.ADV+SM things.N.M.PL
 there aren't any things...
- (170) SND: y [!] sioe !
SND: y sioe
aut: the.DET.DEF show.N.F.SG
 THE show!
- (171) RH0: yeah@s:cym&eng iawn .
RHO: yeah_E^C iawn
aut: yeah.ADV OK.ADV
 yes, fine.

- (172) SND: [- eng] nativity .
SND: nativity^E
aut: nativity.N.SG
- (173) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (174) SND: ti gwybod ?
SND: ti gwybod
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN
 you know?
- (175) SND: Mair@s:cym&eng Joseph@s:cym&eng babi +.. .
SND: Mair^C_E Joseph^C_E babi
aut: name name baby.N.MF.SG
 Mary, Joseph, the baby...
- (176) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (177) RHO: un [/] un newydd +/ .
RHO: un un newydd
aut: one.NUM one.NUM new.ADJ
 a new one...
- (178) SND: +< +, bugeiliaid # hynna !
SND: bugeiliaid hynna
aut: unk that.PRON.DEM.SP
 ...shepherds, all that!
- (179) RHO: un newydd ta un hen ffasi(wn) (y)dy o ?
RHO: un newydd ta un hen ffasiwn ydy o
aut: one.NUM new.ADJ be.IM one.NUM old.ADJ fashion.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 is it a new one or an old-fashioned one?
- (180) SND: wnes i ddeu(d) (wr)thot ti am y plentyn (y)na yn_do .
SND: wnes i ddeud wrthot ti
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to.you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
am y plentyn yna yn_do
aut: for.PREP the.DET.DEF child.N.M.SG there.ADV wasn't_it.IM
 I told you about that child, didn't I.

- (181) RHO: pa un ?
RHO: pa un
aut: *which.ADJ one.NUM*
 which one?
- (182) SND: +< blwyddyn tri .
SND: blwyddyn tri
aut: *year.N.F.SG three.NUM.M*
 year 3 .
- (183) RHO: pa un [=! laughs] ?
RHO: pa un
aut: *which.ADJ one.NUM*
 which one?
- (184) SND: wnes i (dd)im deu(d) (wr)thot ti am hynna ?
SND: wnes i ddim deud wrthot
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN to.you.PREP+PRON.2S*
 ti am hynna
you.PRON.2S for.PREP that.PRON.DEM.SP
 did I not tell you about that?
- (185) RHO: be ?
RHO: be
aut: *what.INT*
 what?
- (186) SND: Dolig diwetha yn [?] un o (y)r +// .
SND: Dolig diwetha yn un o yr
aut: *Christmas.N.M.SG last.ADJ PRT one.NUM of.PREP the.DET.DEF*
 last Christmas in one of the...
- (187) SND: <(ddi)m cofio> [?] # dosbarth pwy .
SND: ddim cofio dosbarth pwy
aut: *not.ADV+SM remember.V.INFIN class.N.M.SG who.PRON*
 don't remember whose class.
- (188) SND: ella +.. .
SND: ella
aut: *maybe.ADV*
 maybe...
- (189) RHO: hmm@s:cym&eng .
RHO: hmm^C_E
aut: *hmm.IM*

- (190) SND: <(ddi)m cofio> [?] anyway@s:eng .
SND: ddim cofio anyway^E
aut: not.ADV+SM remember.V.INFIN anyway.ADV
 don't remember anyway.
- (191) SND: (doe)s dim ots .
SND: does dim ots
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV problem.N.M.SG
 it doesn't matter.
- (192) SND: oedden ni (y)n wneud gwaith # just@s:cym&eng ## gwaith Dolig just@s:cym&eng
 cyn Dolig # whatever@s:eng .
SND: oedden ni yn wneud gwaith just^C_E
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM work.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ
 gwaith Dolig just^C_E cyn
 time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG Christmas.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ before.PREP
 Dolig whatever^E
 Christmas.N.M.SG whatever.REL
 we were doing work, just Christmas work, just before Christmas, whatever.
- (193) SND: wnaeth bachgen bach (y)ma deud +"/ .
SND: wnaeth bachgen bach yma deud
aut: do.V.3S.PAST+SM boy.N.M.SG small.ADJ here.ADV say.V.INFIN
 this little boy said:
- (194) SND: +" &=groan # miss@s:cym&eng # do@s:eng we@s:eng have@s:eng to@s:eng
 read@s:eng this@s:eng story@s:cym&eng again@s:eng ?
SND: miss^C_E do^E we^E have^E to^E read^E
aut: miss.SV.INFIN do.SV.INFIN we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP read.V.INFIN
 this^E story^C_E again^E
 this.DEM.NEAR.SG story.N.SG again.ADV
- (195) RH0: &=laugh .
- (196) SND: &=laugh .
- (197) RH0: [- eng] yes !
RHO: yes^E
aut: yes.ADV
- (198) SND: +" yes@s:eng fyddi [?] !
SND: yes^E fyddi
aut: yes.ADV be.V.2S.FUT+SM
 "yes, you will!"

- (199) RH0: yr un ni (y)n darllen [?] bob flwyddyn !
RHO: yr un ni yn darllen bob flwyddyn
aut: the.DET.DEF one.NUM we.PRON.1P PRT read.V.INFIN each.PREQ+SM year.N.F.SG+SM
 the one we read every year!
- (200) SND: hmm@s:cym&eng !
SND: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (201) RH0: +< mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (202) RH0: yeah@s:cym&eng # da iawn !
RHO: yeah_E^C da iawn
aut: yeah.ADV good.ADJ very.ADV
 yeah, very good.
- (203) RH0: pa mor hir ydy (y)r sioe ?
RHO: pa mor hir ydy yr sioe
aut: which.ADJ so.ADV long.ADJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF show.N.F.SG
 how long is the show?
- (204) RH0: awr ?
RHO: awr
aut: hour.N.F.SG
 an our?
- (205) SND: ia awr .
SND: ia awr
aut: yes.ADV hour.N.F.SG
 yes, an hour.
- (206) RH0: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (207) SND: just@s:cym&eng dros awr .
SND: just_E^C dros awr
aut: just.ADV over.PREP+SM hour.N.F.SG
 just over an hour.

- (208) RHO: faint o ganeuon ?
RHO: faint o ganeuon
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP songs.N.F.PL+SM
 how many songs?
- (209) SND: un_deg_pump .
SND: un_deg_pump
aut: unk
 15 .
- (210) RHO: ti (dd)im (we)di gwneud dim_byd mor ambitious@s:eng â hyn o_blaen naddo ?
RHO: ti ddim wedi gwneud dim_byd
aut: you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN nothing.ADV
 mor ambitious^E â hyn o_blaen naddo
 as.ADJ ambitious.ADJ as.CONJ this.PRON.DEM.SP before.ADV no.ADV.PAST
 you haven't done anything as ambitious as this before, have you?
- (211) SND: dim efo (y)r # thing@s:cym&eng carolau .
SND: dim efo yr thing^C_E carolau
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV with.PREP the.DET.DEF thing.N.SG carol.N.M.SG
 not with the carols thing.
- (212) SND: mae hwn right@s:cym&eng ## fawr yndy .
SND: mae hwn right^C_E fawr yndy
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG right.ADJ big.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 this is quite big, yes.
- (213) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (214) RHO: be ddoth drosta chdi ?
RHO: be ddoth drosta chdi
aut: what.INT come.V.3S.PAST+SM unk you.PRON.2S
 what came over you?
- (215) SND: &=laugh # (di)m yn gwybod .
SND: dim yn gwybod
aut: not.ADV PRT know.V.INFIN
 don't know.
- (216) RHO: mmm@s:cym&eng <(ba)swn i (dd)im gwybod chwaith> [?] .
RHO: mmm^C_E baswn i ddim gwybod chwaith
aut: mmm.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN neither.ADV
 mmm, I wouldn't know either.

- (217) SND: mmm@s:cym&eng &=snort .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (218) RHO: [- eng] crazy !
RHO: crazy_E^E
aut: crazy.ADJ
- (219) SND: maen nhw (y)n canu fo nice@s:cym&eng .
SND: maen nhw yn canu fo nice_E^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT sing.V.INFIN he.PRON.M.3S nice.ADJ
they sing it nicely.
- (220) RHO: yndy ?
RHO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes?
- (221) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (222) RHO: fyddan nhw yn o.k@s:cym&eng ti meddwl ?
RHO: fyddan nhw yn o.k_E^C ti meddwl
aut: be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP OK.IM you.PRON.2S think.V.INFIN
will they be okay, do you think?
- (223) SND: gobeithio .
SND: gobeithio
aut: hope.V.INFIN
hopefully.
- (224) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (225) SND: ond eto &mhevi heddi dan ni (we)di gofyn iddyn nhw faint o ## plant sy (y)n dod .
SND: ond eto heddi dan ni wedi gofyn
aut: but.CONJ again.ADV unk be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP ask.V.INFIN
iddyn nhw faint o plant sy
to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL
yn dod
PRT come.V.INFIN
but again, today we've asked them how many children are coming.

- (226) SND: <dyma fel maen nhw (y)n> [?] # matsio (y)r ## business@s:cym&eng
tickets@s:cym&eng (y)ma .
SND: dyma fel maen nhw yn matsio
aut: *this.is.ADV like.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk*
yr business_E tickets_E yma
the.DET.DEF business.N.SG ticket.N.SG+PL here.ADV
that's how they're tackling this business with the tickets.
- (227) SND: ond ## mae (y)na # llwyth o blant yn deud bod nhw ddim yn dod .
SND: ond mae yna llwyth o blant
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG of.PREP child.N.M.PL+SM*
yn deud bod nhw ddim yn dod
PRT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM PRT come.V.INFIN
but there are loads of children saying they're not coming.
- (228) SND: <(fa)th â mae raid mai (y)r> [?] ## teuluoedd ## ffyddlon sy (we)di prynu
deg ticed yr un .
SND: fath â mae raid mai
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM that.it.is.CONJ.FOCUS*
yr teuluoedd ffyddlon sy wedi prynu deg
the.DET.DEF families.N.M.PL faithful.ADJ be.V.3S.PRES.REL after.PREP buy.V.INFIN ten.NUM
ticed yr un
ticket.N.F.SG the.DET.DEF one.NUM
like, it must be the loyal families who've bought ten tickets each.
- (229) RH0: hmm@s:cym&eng .
RHO: hmm_E
aut: *hmm.IM*
- (230) SND: ond eto mae (y)na &llwyth o blant ddim yn boddro dod o_gwbl .
SND: ond eto mae yna llwyth o
aut: *but.CONJ again.ADV be.V.3S.PRES there.ADV load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG of.PREP*
blant ddim yn boddro dod o_gwbl
child.N.M.PL+SM not.ADV+SM PRT bother.V.INFIN come.V.INFIN at.all.ADV
but then there are a lot of children not bothering to come at all.
- (231) RH0: ond [=? oh@s:cym&eng] plant yn mynd i bod yn +// .
RHO: ond plant yn mynd i bod yn
aut: *but.CONJ child.N.M.PL PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP*
but some children are going to be...
- (232) RH0: faint o kids@s:eng yn perfformio (fe)lly ?
RHO: faint o kids^E yn perfformio felly
aut: *size.N.M.SG+SM of.PREP kid.N.PL PRT perform.V.INFIN so.ADV*
how many kids are performing then?

- (233) SND: well@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng mae gynnon ni tua +.. .
SND: well_E^C yeah_E^C mae gynnon ni tua
aut: well.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P towards.PREP
 well, yeah, we've got about...
- (234) SND: +, &d ar y mwya cant # a tri_deg ## actually@s:eng wneud rywbeth .
SND: ar y mwya cant a tri_deg
aut: on.PREP the.DET.DEF biggest.ADJ.SUP hundred.N.M.SG and.CONJ thirty.NUM
actually^E **wneud** **rywbeth**
actual.ADJ+ADV make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 at most a hundred and thirty actually doing something.
- (235) RHO: +< &=grunt .
- (236) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (237) SND: +, sy (y)n lot@s:cym&eng mewn ysgol .
SND: sy yn lot_E^C mewn ysgol
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT lot.N.SG in.PREP school.N.F.SG
 ...which is a lot in a school.
- (238) RHO: argian (y)dy .
RHO: argian ydy
aut: good_lord.IM be.V.3S.PRES
 God, yeah.
- (239) SND: ond mae gynnon ni tri chant a hanner does .
SND: ond mae gynnon ni tri
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P three.NUM.M
chant **a** **hanner** **does**
hundred.N.M.SG+AM and.CONJ half.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 but we've got 350, haven't we.
- (240) RHO: o [/] o blant ?
RHO: o o blant
aut: of.PREP of.PREP child.N.M.PL+SM
 of children?
- (241) RHO: well@s:cym&eng ti (dd)im disgwyl rest@s:cym&eng o nhw ddod nag wyt .
RHO: well_E^C ti ddim disgwyl rest_E^C o nhw
aut: well.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM expect.V.INFIN rest.N.SG of.PREP they.PRON.3P
ddod **nag** **wyt**
come.V.INFIN+SM than.CONJ be.V.2S.PRES
 well, you're not expecting the rest of them to come, are you.

- (242) SND: yndw !
SND: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes!
- (243) SND: fi (we)di dysgu (y)r caneuon iddyn nhw gyd !
SND: fi wedi dysgu yr caneuon
aut: I.PRON.1S+SM after.PREP teach.V.INFIN the.DET.DEF songs.N.F.PL
iddyn nhw gyd
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P joint.ADJ+SM
 I've taught songs to all of them!
- (244) SND: dyna be fi (we)di bod yn wneud am yr wythnosau dwytha (y)ma !
SND: dyna be fi wedi bod yn wneud
aut: that.is.ADV what.INT I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM
am yr wythnosau dwytha yma
for.PREP the.DET.DEF weeks.N.F.PL last.ADJ here.ADV
 that's what I've been doing these last weeks!
- (245) RH0: so@s:cym&eng be maen nhw all@s:eng [?] fod i wneud pan [//] &b
 um@s:cym&eng pan maen nhw yna (fe)lly ?
RHO: so_E^C be maen nhw all^E fod i
aut: so.ADV what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P all.ADJ be.V.INFIN+SM to.PREP
wneud pan um_E^C pan maen nhw yna
make.V.INFIN+SM when.CONJ um.IM when.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P there.ADV
felly
so.ADV
 so what are they all supposed to do when they're there, like?
- (246) SND: canu .
SND: canu
aut: sing.V.INFIN
 sing.
- (247) RH0: &ka +/ .
- (248) RH0: hefo (y)r rest@s:cym&eng ?
RHO: hefo yr rest_E^C
aut: with.PREP+H the.DET.DEF rest.N.SG
 with the rest of them?
- (249) SND: mae gynnnon nhw bymtheg o ganeuon i ganu .
SND: mae gynnnon nhw bymtheg o
aut: be.V.3S.PRES with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P fifteen.NUM+SM of.PREP
ganeuon i ganu
songs.N.F.PL+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM
 they've got 15 songs to sing.

- (250) SND: yr ysgol i_gyd <wi (y)n dysgu nhw i> [?] .
SND: yr ysgol i_gyd wi yn dysgu nhw i
aut: the.DET.DEF school.N.F.SG all.ADJ unk PRT teach.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP
 it's the whole school I'm teaching them to
- (251) RH0: dydy (y)r ysgol i_gyd ddim yn perfformio nac (y)dy ?
RHO: dydy yr ysgol i_gyd ddim yn
aut: be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF school.N.F.SG all.ADJ not.ADV+SM PRT
perfformio nac ydy
 perform.V.INFIN PRT.NEG be.V.3S.PRES
 the whole school aren't performing, are they?
- (252) SND: yndyn .
SND: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (253) SND: mae (y)r ysgol i_gyd yn canu .
SND: mae yr ysgol i_gyd yn canu
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG all.ADJ PRT sing.V.INFIN
 the whole school is singing.
- (254) RH0: +< so@s:cym&eng +/ .
RHO: so_E^C
aut: so.ADV
- (255) RH0: &p pob un kid@s:eng yn (y)r ysgol ?
RHO: pob un kid^E yn yr ysgol
aut: each.PREQ one.NUM kid.N.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 every single kid in the school?
- (256) SND: yndyn .
SND: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (257) SND: dyna pam +// .
SND: dyna pam
aut: that.is.ADV why?.ADV
 that's why...

(258) SND: ti cofio pan wnaethon ni wneud y c_d@s:eng (y)na ?

SND: ti cofio pan wnaethon ni
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN when.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P
 wneud y c_d^E yna
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk there.ADV

you remember when we made that CD?

(259) RHO: yeah@s:cym&eng .

RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(260) SND: wnaeth y boy@s:cym&eng wnaeth ddod i (y)r ysgol meddwl bod ni (y)n
 amazing@s:eng achos bod ni (y)n actually@s:eng cynnwys # pob un plentyn .

SND: wnaeth y boy_E^C wnaeth ddod i
aut: do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF boy.N.SG do.V.3S.PAST+SM come.V.INFIN+SM to.PREP
 yr ysgol meddwl bod ni yn amazing^E
 the.DET.DEF school.N.F.SG think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk
 achos bod ni yn actually^E cynnwys pob
 because.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P PRT actual.ADJ+ADV contain.V.INFIN each.PREQ
 un plentyn
 one.NUM child.N.M.SG

the guy who came to the school thought we were amazing because we actually included every single child.

(261) RHO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

RHO: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV

(262) SND: <oedd (y)n> [?] deud bod o [?] erioed (we)di &d # dod ar_draws ysgol fel (yn)a .

SND: oedd yn deud bod o erioed wedi
aut: be.V.3S.IMPERF PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S never.ADV after.PREP
 dod ar_draws ysgol fel yna
 come.V.INFIN across.PREP school.N.F.SG like.CONJ there.ADV

he said he'd never come across a school like that.

(263) RHO: oh@s:cym&eng so@s:cym&eng [?] &dn mae rei o (y)r performers@s:eng felly ddim [/] # ddim mynd i droi fyny .

RHO: oh_E^C so_E^C mae rei o yr performers^E
aut: oh.IM so.ADV be.V.3S.PRES some.PRON+SM of.PREP the.DET.DEF performer.N.PL
 felly ddim ddim mynd i droi fyny
 so.ADV not.ADV+SM not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP turn.V.INFIN+SM up.ADV

oh, so some of the performers aren't going to turn up, then.

- (264) RHO: dyna ti (y)n ddeu(d) (wr)tha fi ?
RHO: dyna ti yn ddeud wrtha fi
aut: that_is.ADV you.PRON.2S PRT say.V.INFIN+SM to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 is that what you're telling me?
- (265) SND: oh@s:cym&eng [?] llwyth o nhw tua fifty@s:eng .
SND: oh_E^C llwyth o nhw tua fifty^E
aut: oh.IM load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG of.PREP they.PRON.3P towards.PREP fifty.NUM
 oh, loads of them, about 50 .
- (266) RHO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
RHO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (267) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (268) RHO: mae hynna wael dydy .
RHO: mae hynna wael dydy
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP poorly.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 that's bad, isn't it.
- (269) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (270) RHO: hmm@s:cym&eng !
RHO: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (271) SND: yn lle fel (yn)a dw i (y)n gweithio .
SND: yn lle fel yna dw i yn gweithio
aut: in.PREP where.INT like.CONJ there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT work.V.INFIN
 that's the kind of place I work in.
- (272) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (273) SND: +, mae genna i ofn .
SND: mae genna i ofn
aut: be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP fear.N.M.SG
 ...I'm afraid.

- (274) RHO: mae sure@s:cym&eng +.. .
RHO: mae sure_E^C
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ
surely...
- (275) RHO: well@s:cym&eng (ba)set ti (y)n meddwl # os <nhw (we)di> [?] bod yn
practisio ers wsnosau +.. .
RHO: well_E^C baset ti yn meddwl os nhw
aut: well.ADV be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT think.V.INFIN if.CONJ they.PRON.3P
wedi bod yn practisio ers wsnosau
after.PREP be.V.INFIN PRT practice.V.INFIN since.PREP unk
well, you'd think, if they've been practising for weeks...
- (276) SND: yeah@s:cym&eng ond ddim bai y plant yw e naci .
SND: yeah_E^C ond ddim bai y
aut: yeah.ADV but.CONJ not.ADV+SM fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST the.DET.DEF
plant yw e naci
child.N.M.PL be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S no.ADV
yeah, but it's not the children's fault, is it.
- (277) RHO: na mae (y)n sure@s:cym&eng na .
RHO: na mae yn sure_E^C na
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ no.ADV
no, I'm sure, no.
- (278) RHO: Mam@s:cym&eng a Dad@s:cym&eng yn ry brysur .
RHO: Mam_E^C a Dad_E^C yn ry brysur
aut: name and.CONJ name PRT too.ADJ+SM busy.ADJ+SM
Mam and Dad too busy.
- (279) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (280) RHO: yeah@s:cym&eng ?
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (281) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (282) RHO: +, yn gwaith .
RHO: yn gwaith
aut: PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG
...at work.

- (283) SND: mynd i (y)r bub@s:cym&eng .
SND: mynd i yr bub_E^C
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF bub.N.SG.[or].pub.N.SG+SM
 going to the pub.
- (284) RHO: &=laugh yeah@s:cym&eng <timod # fi (y)n deu(d) (wr)th> [?] +/ .
RHO: yeah_E^C timod fi yn deud wrth
aut: yeah.ADV know.V.2S.PRES I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN by.PREP
 yeah, you know, I was saying to...
- (285) SND: +< &=laugh rhy brysur yn mynd i chwarae darts@s:cym&eng &=laugh !
SND: rhy brysur yn mynd i chwarae
aut: too.ADJ busy.ADJ+SM PRT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN
darts_E^C
 dart.N.SG+PL.[or].tart.N.SG+SM+PL.[or].darts.N.SG
 too busy going to play darts!
- (286) RHO: &=laugh .
- (287) RHO: yeah@s:cym&eng <a par(ty)s:cym&eng> [///] ella bod party@s:cym&eng
 <Doligs nhw on@s:eng> [?] neu rywbeth felly a bod nhw methu dŵad .
RHO: yeah_E^C a party_E^C ella bod party_E^C Doligs
aut: yeah.ADV and.CONJ party.N.SG maybe.ADV be.V.INFIN party.N.SG name
 nhw on^E neu rywbeth felly a bod
 they.PRON.3P on.PREP or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV and.CONJ be.V.INFIN
 nhw methu dŵad
 they.PRON.3P fail.V.INFIN come.V.INFIN
 yeah, and maybe their Christmas parties are on or something like that, and they can't come.
- (288) SND: gweithio shift@s:cym&eng (y)dy yr excuse@s:eng .
SND: gweithio shift_E^C ydy yr excuse_E^E
aut: work.V.INFIN shift.SV.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF excuse.N.SG
 working a shift is the excuse.
- (289) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (290) SND: +, ran fwya ohonyn nhw .
SND: ran fwya ohonyn nhw
aut: part.N.F.SG+SM biggest.ADJ.SUP+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 ...for most of them.

- (291) RHO: well@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng bod (y)na dipyn yn gweithio
shifts@s:cym&eng wsti .
RHO: well_E^C mae sure_E^C bod yna dipyn yn
aut: well.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV little_bit.N.M.SG+SM PRT
gweithio shifts_E^C wsti
work.V.INFIN shift.SV.INFIN+PL know.V.2S.PRES
well, I'm sure several do work shifts, you know.
- (292) SND: yeah@s:cym&eng ond maen nhw (we)di gwybod am y cyngerdd (y)ma ers mis #
Medi .
SND: yeah_E^C ond maen nhw wedi gwybod am
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP know.V.INFIN for.PREP
y cyngerdd yma ers mis Medi
the.DET.DEF concert.N.MF.SG here.ADV since.PREP month.N.M.SG September.N.M.SG
yeah, but they've known about this concert since September.
- (293) RHO: yeah@s:cym&eng ond t(ydy) (dd)im yn hawdd swopio shift@s:cym&eng o_hyd
na(g) (y)dy .
RHO: yeah_E^C ond tydy ddim yn hawdd swopio shift_E^C
aut: yeah.ADV but.CONJ unk not.ADV+SM PRT easy.ADJ swap.V.INFIN shift.SV.INFIN
o_hyd nag ydy
always.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES
yeah but it's not always easy swapping a shift, is it.
- (294) SND: yeah@s:cym&eng ond <(ba)set ti meddwl (ba)sen nhw> [?] gallu gofyn i
rywun arall wneud .
SND: yeah_E^C ond baset ti meddwl basen
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.3P.PLUPERF
nhw gallu gofyn i rywun arall
they.PRON.3P be_able.V.INFIN ask.V.INFIN to.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ
wneud
make.V.INFIN+SM
yeah, but you'd have thought they could ask someone else to do it.
- (295) RHO: +< well@s:cym&eng os oedd [?] # plentyn chdi neu fi fasen ni yn basen .
RHO: well_E^C os oedd plentyn chdi neu fi
aut: well.ADV if.CONJ be.V.3S.IMPERF child.N.M.SG you.PRON.2S or.CONJ I.PRON.1S+SM
fasen ni yn basen
be.V.1P.PLUPERF+SM we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF
well, if it was a child of yours or mine, we would do, wouldn't we.
- (296) RHO: ond there@s:eng we@s:eng go@s:eng de .
RHO: ond there^E we^E go^E de
aut: but.CONJ there.ADV we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES be.IM+SM
but there we go, eh.

- (297) RHO: (dy)dy pawb (dd)im fath â ni nac (y)dyn .
RHO: dydy pawb ddim fath â ni
aut: *be.V.3S.PRES.NEG everyone.PRON not.ADV+SM type.N.F.SG+SM as.PREP we.PRON.1P*
 nac ydyn
PRT.NEG be.V.3P.PRES
 not everyone's like us, are they.
- (298) SND: &=laugh .
- (299) RHO: nac (y)dyn &=laugh !
RHO: nac ydyn
aut: *PRT.NEG be.V.3P.PRES*
 no!
- (300) SND: na(g) (y)dyn .
SND: nag ydyn
aut: *than.CONJ be.V.3P.PRES*
 no.
- (301) RHO: a:h@s:cym&eng ges i phone@s:cym&eng call@s:eng diddorol bore (y)ma yn gwaith de .
RHO: ah_E^C ges i phone_E^C call^E diddorol
aut: *ah.IM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S phone.N.SG call.SV.INFIN interesting.ADJ*
 bore yma yn gwaith de
morning.N.M.SG here.ADV PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG be.IM+SM
 ah, I had an interesting phonecall this morning at work, right.
- (302) SND: mmm@s:cym&eng ?
SND: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (303) RHO: <dw i> [?] hefo boy@s:cym&eng (y)ma sy (we)di cael ei ## wahardd rhag cadw anifeiliaid .
RHO: dw i hefo boy_E^C yma sy wedi
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP+H boy.N.SG here.ADV be.V.3S.PRES.REL after.PREP*
 cael ei wahardd rhag cadw anifeiliaid
get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S forbid.V.INFIN+SM from.PREP keep.V.INFIN animals.N.M.PL
 I've got this guy who's been banned from keeping animals.
- (304) SND: mmm@s:cym&eng ?
SND: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (305) SND: be mae (we)di wneud ?
SND: be mae wedi wneud
aut: *what.INT be.V.3S.PRES after.PREP make.V.INFIN+SM*
 what's he done?

- (306) RHO: oh@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m (we)di wneud +// .
RHO: oh_E^C dydy o ddim wedi wneud
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM
 oh, he hasn't done...
- (307) RHO: mae (we)di roid i_fewn appeal@s:eng ## yn_erbyn yr # banning@s:eng
 order@s:cym&eng .
RHO: mae wedi roid i_fewn appeal^E yn_erbyn
aut: be.V.3S.PRES after.PREP give.V.INFIN+SM in.PREP appeal.N.SG against.PREP
 yr banning^E order_E^C
 the.DET.DEF ban.N.SG.GER order.N.SG
 he's put in an appeal against the banning order.
- (308) RHO: wnaeth y +/ .
RHO: wnaeth y
aut: do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF
 the...
- (309) SND: +< pam ?
SND: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (310) RHO: oh@s:cym&eng # on@s:eng the@s:eng grounds@s:cym&eng of@s:eng
 diminished@s:eng responsibility@s:eng due@s:eng to@s:eng madness@s:eng .
RHO: oh_E^C on^E the^E grounds_E^C of^E
aut: oh.IM on.PREP the.DET.DEF grind.V.PAST+P+PL.[or].ground.N.SG+PL of.PREP
 diminished^E responsibility^E due^E to^E madness^E
 diminish.V.PASTPART responsibility.N.SG due.N.SG to.PREP madness.N.SG
- (311) RHO: dw (ddi)m yn gwybod pam .
RHO: dw ddim yn gwybod pam
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN why?.ADV
 I don't know why.
- (312) SND: so@s:cym&eng be (y)dy (y)r point@s:cym&eng o roid appeal@s:eng yn_erbyn o ?
SND: so_E^C be ydy yr point_E^C o roid
aut: so.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF point.N.SG of.PREP give.V.INFIN+SM
 appeal^E yn_erbyn o
 appeal.N.SG against.PREP he.PRON.M.3S
 so what's the point of putting in an appeal against it?
- (313) RHO: well@s:cym&eng gei di appeal_io@s:eng+cym i &k +// .
RHO: well_E^C gei di appeal_io_E^{C+} i
aut: well.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM appeal.N.SG to.PREP
 well, you can appeal to...

- (314) RHO: mae o (y)n appeal.io@s:eng+cym i Crown@s:eng Courts@s:eng ti weld .
RHO: mae o yn appeal.io^{E+} i Crown^E Courts^E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT appeal.N.SG to.PREP name name
 ti weld
 you.PRON.2S see.V.INFIN+SM
 he's appealing to the Crown Courts, you see.
- (315) RHO: so@s:cym&eng xxx +/- .
RHO: so^E
aut: so.ADV
- (316) SND: be mae isie [///] mae o isie &d edrych ar_ôl anifeiliaid dal yndy ?
SND: be mae isie mae o isie
aut: what.INT be.V.3S.PRES want.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG
 edrych ar_ôl anifeiliaid dal
 look.V.INFIN after.PREP animals.N.M.PL continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 what, he wants to look after animals still, does he?
- (317) RHO: well@s:cym&eng mae o &d # yn [!] meddwl bod o yn # medru edrych ar eu holau nhw twel .
RHO: well^E mae o yn meddwl bod o
aut: well.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn medru edrych ar eu holau nhw
 PRT be_able.V.INFIN look.V.INFIN on.PREP their.ADJ.POSS.3P track.N.M.PL+H they.PRON.3P
 twel
 see.V.2S.PRES
 well, he does think that he's able to look after them, you see.
- (318) RHO: so@s:cym&eng mae o dal isio cadw nhw .
RHO: so^E mae o dal isio cadw
aut: so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S continue.V.INFIN want.N.M.SG keep.V.INFIN
 nhw
 they.PRON.3P
 so he still wants to keep them.
- (319) SND: oes rywbeth yn bod arno fo oes [=? oedd] ?
SND: oes rywbeth yn bod arno
aut: be.V.3S.PRES.INDEF something.N.M.SG+SM PRT be.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S
 fo oes
 he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.INDEF
 is there something the matter with him, is there?

- (320) RHO: +< (dy)dy o +/ .
RHO: dydy o
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S
 he's not...
- (321) RHO: well@s:cym&eng # oes .
RHO: well_E^C oes
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
 well, yes.
- (322) SND: +< &=cough .
- (323) SND: hmm@s:cym&eng .
SND: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (324) RHO: [- eng] he's what you'd call technically <a nutter> ["] !
RHO: he's^E what^E you'd^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.COND
 call^E technically^E a^E nutter^E
 call.V.2SP.PRES technical.ADJ+ADV.[or].technically.ADV a.DET.INDEF nutter.N.SG
- (325) SND: &=laugh !
- (326) RHO: +< &=laugh xx (dy)dy hynna (ddi)m yn professional@s:eng
 diagnosis@s:cym&eng na (ddi)m.byd just@s:cym&eng tibod +.. .
RHO: dydy hynna ddim yn professional^E diagnosis_E^C
aut: be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM PRT professional.ADJ diagnosis.N.SG
 na ddim.byd
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV+SM
 just_E^C tibod
 just.ADV unk
 [..] that's not a professional diagnosis or anything, just, you know...
- (327) SND: &=laugh &=sniff .
- (328) RHO: layman's@s:eng opinion@s:cym&eng (y)dy hynny .
RHO: layman's^E opinion_E^C ydy hynny
aut: layman.N.SG+GB opinion.N.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 that's a layman's opinion.
- (329) SND: mmm@s:cym&eng &=clink:glass .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (330) RHO: so@s:cym&eng mae o yn mynd i: um@s:cym&eng &=labial_click # apelio # ar gost@s:cym&eng y wlad # all@s:eng paid@s:eng for@s:eng gan legal@s:eng aid@s:eng .

RHO: so_E^C mae o yn mynd i um_E^C apelio
aut: so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP um.IM appeal.V.INFIN
 ar gost_E^C y wlad all^E paid^E for^E
 on.PREP cost.N.SG+SM the.DET.DEF country.N.F.SG+SM all.ADJ paid.AV.PAST for.PREP
 gan legal^E aid^E
 with.PREP legal.ADJ aid.SV.INFIN

so he's going to appeal, at the country's expense, all paid for by legal aid.

- (331) RHO: handy@s:cym&eng iawn !

RHO: handy_E^C iawn
aut: handy.ADJ very.ADV

very handy!

- (332) RHO: a fydd raid ni fynd i (y)r Crown@s:eng Court@s:eng .

RHO: a fydd raid ni fynd i
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP
 yr Crown^E Court^E
 the.DET.DEF name name

and we'll have to go to the Crown Court.

- (333) RHO: a fydd raid ni dalu gael # barrister@s:eng yna a ## blah@s:cym&eng dee@s:cym&eng blah@s:cym&eng dee@s:cym&eng blah@s:cym&eng dee@s:cym&eng blah@s:cym&eng !

RHO: a fydd raid ni dalu
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P pay.V.INFIN+SM
 gael barrister^E yna a blah_E^C dee_E^C
 get.V.INFIN+SM barrister.N.SG there.ADV and.CONJ blah.N.SG dee.N.SG.[or].tee.N.SG+SM
 blah_E^C dee_E^C blah_E^C dee_E^C blah_E^C
 blah.N.SG dee.N.SG.[or].tee.N.SG+SM blah.N.SG dee.N.SG.[or].tee.N.SG+SM blah.N.SG

and we'll have to pay to get a barrister there, and blah blah blah!

- (334) SND: mmm@s:cym&eng .

SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (335) RHO: a wneith y judge@s:eng ddeud +"/ .

RHO: a wneith y judge^E ddeud
aut: and.CONJ do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF judge.N.SG say.V.INFIN+SM

and the judge will say:

- (336) RHO: + " you@s:eng silly@s:cym&eng man@s:eng !

RHO: you^E silly_E^C man^E
aut: you.PRON.SUB.2SP silly.ADJ man.N.SG

- (337) SND: &=laugh !
- (338) RHO: &=laugh # well@s:cym&eng in@s:eng legal@s:eng terms@s:eng wneith ddeud +"/
.
RHO: well_E^C in^E legal^E terms^E wneith ddeud
aut: well.ADV in.PREP legal.ADJ term.N.PL.[or].terms.N.PL do.V.3S.FUT+SM say.V.INFIN+SM
 well, in legal terms, he'll say:
- (339) RHO: +" you@s:eng silly@s:cym&eng man@s:eng !
RHO: you^E silly_E^C man^E
aut: you.PRON.SUB.2SP silly.ADJ man.N.SG
- (340) RHO: +" course@s:eng I'm@s:eng not@s:eng gonna@s:eng overturn@s:eng this@s:eng order@s:cym&eng !
RHO: course^E I'm^E not^E gonna^E
aut: course.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
 overturn^E this^E order_E^C
 overturn.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG order.N.SG
- (341) RHO: +" in@s:eng fact@s:cym&eng ## I'm@s:eng going@s:eng to@s:eng # impose@s:eng a@s:eng week@s:eng for@s:eng you@s:eng to@s:eng do@s:eng so@s:eng .
RHO: in^E fact_E^C I'm^E going^E to^E
aut: in.PREP fact.N.SG.[or].bact.N.SG+SM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP
 impose^E a^E week^E for^E you^E to^E do^E
 impose.V.INFIN a.DET.INDEF week.N.SG for.PREP you.PRON.OBJ.2SP to.PREP do.V.INFIN
 so^E
 so.ADV
- (342) RHO: +" and@s:eng unless@s:eng so@s:eng you'll@s:eng be@s:eng going@s:eng on@s:eng your@s:eng holidays@s:cym&eng again@s:eng .
RHO: and^E unless^E so^E you'll^E be^E
aut: and.CONJ unless.CONJ so.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT be.V.2SP.PRES
 going^E on^E your^E holidays_E^C again^E
 go.V.PRESPART on.PREP your.ADJ.POSS.2SP holiday.N.SG+PL again.ADV
- (343) SND: <be ti feddwl> [?] again@s:eng ["] ?
SND: be ti feddwl again^E
aut: what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM again.ADV
 what do you mean, "again"?

- (344) RHO: do oedd raid (i)ddo fynd ar ei holidays@s:cym&eng # pan oedden ni (y)n trio gael o i (y)r llys lle gynta do .

RHO: do oedd raid iddo
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 fynd ar ei holidays_E pan oedden
go.V.INFIN+SM on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S holiday.N.SG+PL when.CONJ be.V.1P.IMPERF
 ni yn trio gael o i yr
we.PRON.1P PRT try.V.INFIN get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
 llys lle gynta do
court.N.M.SG where.INT.[or].place.N.M.SG first.ORD+SM yes.ADV.PAST

yes, he had to go on his holidays when we were trying to get him to court in the first place, didn't he.

- (345) RHO: dyna sut gaethon ni o i (y)r llys yn +// .

RHO: dyna sut gaethon ni o
aut: that_is.ADV how.INT get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 i yr llys yn
to.PREP the.DET.DEF court.N.M.SG PRT.[or].in.PREP

that's how we got him to court in...

- (346) RHO: aeth o i Walton@s:cym&eng neu lle bynnag maen nhw mynd # remanded@s:eng in@s:eng custody@s:eng .

RHO: aeth o i Walton_E neu lle bynnag
aut: go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S to.PREP name or.CONJ place.N.M.SG -ever.ADJ
 maen nhw mynd remanded^E in^E custody^E
be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN remand.SV.INFIN+AV in.PREP custody.N.SG

he went to Walton or wherever they go, remanded in custody.

- (347) SND: am faint ?

SND: am faint
aut: for.PREP size.N.M.SG+SM

for how long?

- (348) RHO: am weekend@s:eng .

RHO: am weekend^E
aut: for.PREP weekend.N.SG

for a weekend.

- (349) SND: [- eng] weekend [=! laughs] !

SND: weekend^E
aut: weekend.N.SG

- (350) RHO: os ti (y)n gweld [///] os wnes ti gweld golwg [?] +/ .

RHO: os ti yn gweld os wnes ti
aut: if.CONJ you.PRON.2S PRT see.V.INFIN if.CONJ do.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 gweld golwg
see.V.INFIN view.N.F.SG

if you see.. . if you saw the sight...

(351) SND: +< &=laugh !

(352) RH0: honest@s:cym&eng to@s:eng God@s:eng wan !

RHO: honest_E^C to^E God^E wan

aut: honest.ADJ to.PREP name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

honest to God, now!

(353) RH0: oedd gol(wg) [?] +/ .

RHO: oedd golwg

aut: be.V.3S.IMPERF view.N.F.SG

the sight was...

(354) SND: be (y)dy oed y boy@s:cym&eng ?

SND: be ydy oed y boy_E^C

aut: what.INT be.V.3S.PRES age.N.M.SG the.DET.DEF boy.N.SG

how old's the guy?

(355) RH0: oh@s:cym&eng mae (y)n hen sti .

RHO: oh_E^C mae yn hen sti

aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT old.ADJ you_know.IM

oh, he's old, you know.

(356) RH0: mae (y)n creadur .

RHO: mae yn creadur

aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP creature.N.M.SG

he's a poor thing.

(357) RH0: mae &d um@s:cym&eng # +// .

RHO: mae um_E^C

aut: be.V.3S.PRES um.IM

he, um...

(358) RH0: nineteen_forty_two@s:eng gaeth o (e)i eni .

RHO: nineteen_forty_two^E gaeth

aut: unk get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S

eni

be_born.V.INFIN+SM

1942 he was born.

(359) RH0: dw i (y)n cofio hynna .

RHO: dw i yn cofio hynna

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN that.PRON.DEM.SP

I remember that.

- (360) SND: hwnna (ddi)m yn hen iawn !
SND: hwnna ddim yn hen iawn
aut: that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM PRT old.ADJ very.ADV
 that's not that old!
- (361) RH0: well@s:cym&eng (peta)set ti gweld o (ba)set ti meddwl bod o #
 nineteen@s:eng ## twenty_two@s:eng # neu oh_two@s:eng .
RHO: well_E^C petaset ti gweld o
aut: well.ADV be.V.2S.PLUPERF.HYP you.PRON.2S see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 baset ti meddwl bod o nineteen^E
 be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S nineteen.NUM
 twenty_two^E neu oh_two^E
 unk or.CONJ unk
 well if you saw him you'd think he was 1922 or 02 .
- (362) SND: +< [- eng] ++ oh_two .
SND: oh_two^E
aut: unk
- (363) SND: mmm@s:cym&eng dear@s:cym&eng me@s:eng .
SND: mmm_E^C dear_E^C me^E
aut: mmm.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM me.PRON.OBJ.1S
- (364) RH0: na oedd o &s +/ .
RHO: na oedd o
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 no, he was...
- (365) SND: (oe)s gynno fo ddim teulu na ffrindiau na +.. .
SND: oes gynno fo ddim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 teulu na ffrindiau na
 family.N.M.SG (n)or.CONJ friends.N.M.PL no.ADV
 hasn't he got any family or friends or..?
- (366) RH0: +< na mae &u [/ /] wsti mae o (y)n un o bobl (y)ma sy really@s:eng angen
 help@s:cym&eng ond +.. .
RHO: na mae wsti mae o yn un
aut: no.ADV be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT one.NUM
 o bobl yma sy really^E angen
 of.PREP people.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3S.PRES.REL real.ADJ+ADV need.N.M.SG
 help_E^C ond
 help.SV.INFIN but.CONJ
 no, he.. . you know, he's one of these people who really need help, but...

(367) SND: well@s:cym&eng pam <bod e (ddi)m> [?] yn cael help@s:cym&eng ta ?

SND: well_E^C pam bod e ddim yn cael
aut: well.ADV why?.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN
 help_E^C ta
 help.SV.INFIN be.IM

well why doesn't he get help then?

(368) RHO: well@s:cym&eng mae o ben ei hun dydy .

RHO: well_E^C mae o ben ei hun
aut: well.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG

well, he's on his own, isn't he.

(369) RHO: os na(g) wyt [///] timod os na(g) oes (yn)a deulu i chdi yn # cysylltu efo
 ## social@s:eng services@s:eng neu ## timod rywbeth felly (y)n digwydd os wyt ti
 (y)n byw ar dy hun ac yn # get@s:eng on@s:eng with@s:eng it@s:eng ### toes (y)na
 neb yn ## poeni amdan y peth na(g) oes .

RHO: os nag wyt timod os nag
aut: if.CONJ than.CONJ be.V.2S.PRES know.V.2S.PRES if.CONJ than.CONJ
 oes yna deulu i chdi yn
 be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV family.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S PRT
 cysylltu efo social^E services^E neu timod
 link.V.INFIN with.PREP social.ADJ service.N.PL.[or].services.N.SG or.CONJ know.V.2S.PRES
 rywbeth felly yn digwydd os wyt ti
 something.N.M.SG+SM so.ADV PRT happen.V.INFIN if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yn byw ar dy hun ac yn get^E
 PRT live.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG and.CONJ PRT get.V.INFIN
 on^E with^E it^E toes yna neb yn poeni
 on.PREP with.PREP it.PRON.SUB.3S unk there.ADV anyone.PRON PRT worry.V.INFIN
 amdan y peth nag oes
 for.them.PREP+PRON.3P the.DET.DEF thing.N.M.SG than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

if you're not.. . you know, if there's none of your family to contact social services or, you know, anything like that happens, if you live alone and get on with it, there's nobody worrying about it really, is there.

(370) SND: +< ++ pobl sy (y)n <gwybod be i wneud> [?] .

SND: pobl sy yn gwybod be i wneud
aut: people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT know.V.INFIN what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM

...people who know what to do

(371) SND: +< mmm@s:cym&eng .

SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (372) SND: +< yeah@s:cym&eng ond (ba)set ti meddwl bod boy@s:cym&eng (y)ma ddim yn
+... .
SND: yeah_E^C ond baset ti meddwl bod boy_E^C
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN boy.N.SG
yma ddim yn
here.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
yeah, but you'd think this guy wasn't...
- (373) SND: mae pobl yn gwybod amdano fo dydan .
SND: mae pobl yn gwybod amdano fo
aut: be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT know.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
dydan
unk
people know about him, don't they.
- (374) RHO: oh@s:cym&eng ynd(y) [?] +// .
RHO: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh, yes...
- (375) RHO: well@s:cym&eng # dw (ddi)m yn gwybod os ydyn nhw neu beidio .
RHO: well_E^C dw ddim yn gwybod os ydyn
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3P.PRES
nhw neu beidio
they.PRON.3P or.CONJ stop.V.INFIN+SM
well, I don't know whether or not they do.
- (376) SND: well@s:cym&eng ti (dd)im yn +//?
SND: well_E^C ti ddim yn
aut: well.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
well, don't you...?
- (377) SND: (dy)dy bobl ddim yn gwybod amdanat ti os ti mynd i # Walton@s:cym&eng neu
<be bynnag ti> [?] galw (y)r lle ?
SND: dydy bobl ddim yn gwybod
aut: be.V.3S.PRES.NEG people.N.F.SG+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
amdanat ti os ti mynd i Walton_E^C
for_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S if.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP name
neu be bynnag ti galw yr lle
or.CONJ what.INT -ever.ADJ you.PRON.2S call.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG
don't people know about you if you go to Walton or whatever you call the place?
- (378) RHO: oh@s:cym&eng !
RHO: oh_E^C
aut: oh.IM

- (379) RHO: timod cael ei yrru i [?] jail@s:cym&eng wnaeth o <acho(s) bod o (ddi)m> [?] yn dod i (y)r # llys de .

RHO: timod cael ei yrru i jail_E^C
aut: know.V.2S.PRES get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S drive.V.INFIN+SM to.PREP jail.N.SG
wnaeth o achos bod o ddim yn
do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S because.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT
dod i yr llys de
come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF court.N.M.SG be.IM+SM

you know, he got thrown into jail because he didn't go to court, didn't he.

- (380) SND: yeah@s:cym&eng ond mae raid bod um@s:cym&eng +.. .

SND: yeah_E^C ond mae raid bod um_E^C
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN um.IM

yeah, but there must...

- (381) SND: dw (ddi)m yn gwybod .

SND: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know.

- (382) SND: pwyl sy (y)n cael i [=? ei] wybod bod rywun yn mynd i jail@s:cym&eng ## heblaw (y)r # heddlu ?

SND: pwyl sy yn cael i wybod bod
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT get.V.INFIN to.PREP know.V.INFIN+SM be.V.INFIN
rywun yn mynd i jail_E^C heblaw yr
someone.N.M.SG+SM PRT go.V.INFIN to.PREP jail.N.SG without.PREP the.DET.DEF
heddlu
police.N.M.SG.[or].police.force.N.M.SG

who gets to know if someone's going to jail, apart from the police?

- (383) RHO: well@s:cym&eng # (ddi)m deud wrth neb nag dyn .

RHO: well_E^C ddim deud wrth neb nag dyn
aut: well.ADV not.ADV+SM say.V.INFIN by.PREP anyone.PRON than.CONJ man.N.M.SG

well, they don't tell anyone, do they.

- (384) SND: mae neb yn gwybod ?

SND: mae neb yn gwybod
aut: be.V.3S.PRES anyone.PRON PRT know.V.INFIN

nobody knows?

- (385) RHO: fath â pwyl ?

RHO: fath â pwyl
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP who.PRON

like who?

- (386) SND: (d)w (ddi)m yn gwybod .
SND: dw ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 I don't know.
- (387) RH0: jail@s:cym&eng register@s:cym&eng ?
RHO: jail_E^C register_E^C
aut: *jail.N.SG register.N.SG*
- (388) SND: well@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .
SND: well_E^C dw ddim yn gwybod
aut: *well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 well, I don't know.
- (389) RH0: +< &=laugh .
- (390) RH0: ah@s:cym&eng ddeu(d) (wr)tha chdi un peth de .
RHO: ah_E^C ddeud wrtha chdi un peth
aut: *ah.IM say.V.INFIN+SM to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S one.NUM thing.N.M.SG*
 de
be.IM+SM
 ah, I'll tell you one thing, right.
- (391) RH0: <oedd o (y)n> [/] oedd o (y)n edrych # llawer iawn gwell pan ddaeth o nôl
 o (y)na # ar y dydd Llun .
RHO: oedd o yn oedd o
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
 yn edrych llawer iawn gwell pan ddaeth
PRT look.V.INFIN many.QUAN OK.ADV better.ADJ.COMP when.CONJ come.V.3S.PAST+SM
 o nôl o yna ar y dydd
he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
 Llun
Monday.N.M.SG
 he looked a great deal better when he came back from there on the Monday.
- (392) RH0: wedi cael wash@s:eng .
RHO: wedi cael wash_E^E
aut: *after.PREP get.V.INFIN wash.SV.INFIN*
 having had a wash.
- (393) RH0: <a oedd gyn o> [?] ddillad glân .
RHO: a oedd gyn o ddillad glân
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP of.PREP clothes.N.M.PL+SM clean.ADJ*
 and he had clean clothes.

- (394) SND: &=laugh .
- (395) RHO: yn wneud ffafr iddo fo !
RHO: yn wneud ffafr iddo fo
aut: *PRT make.V.INFIN+SM unk to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S*
 doing him a favour!
- (396) SND: &=laugh .
- (397) RHO: &=laugh o'n i (y)n siarad wedyn efo (y)r um@s:cym&eng # um@s:cym&eng boy@s:cym&eng probation@s:eng officer@s:cym&eng de .
RHO: o'n i yn siarad wedyn efo yr
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF*
um_E^C um_E^C boy_E^C probation^E officer_E^C de
um.IM um.IM boy.N.SG probation.N.SG officer.N.SG be.IM+SM
 I was talking afterwards to the, um, probation officer guy, right.
- (398) RHO: a # &[U+0268] un o (e)i stories@s:cym&eng o ydy +"/ .
RHO: a un o ei stories_E^C o
aut: *and.CONJ one.NUM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S stories.N.PL he.PRON.M.3S*
 ydy
be.V.3S.PRES
 and one of his stories is:
- (399) RHO: +" oh@s:cym&eng (doe)s gynno fi (ddi)m o (y)r papurau (y)ma .
RHO: oh_E^C does gynno fi
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM*
 ddim o yr papurau yma
nothing.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF papers.N.M.PL here.ADV
 "oh, I've not got these papers."
- (400) RHO: a <mae o> [//] mae [/] &g mae roi bai +// .
RHO: a mae o mae mae roi
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES give.V.INFIN+SM*
 bai
fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST
 and he places the blame...
- (401) RHO: (dy)dy o (ddi)m yn cymryd dim cyfrifoldeb am (di)m_byd sy (y)n digwydd ei hun .
RHO: dydy o ddim yn cymryd dim
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT take.V.INFIN not.ADV*
 cyfrifoldeb am dim_byd sy yn digwydd
responsibility.N.M.SG for.PREP nothing.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN
 ei hun
his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 he doesn't take any responsibility for what happens himself.

- (402) RHO: mae roi bai ar bob math o bethau .
RHO: mae roi bai ar
aut: be.V.3S.PRES give.V.INFIN+SM fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST on.PREP
 bob math o bethau
 each.PREQ+SM type.N.F.SG of.PREP things.N.M.PL+SM
 he puts the blame on all kinds of things.
- (403) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (404) RHO: a un o (y)r bais ydy bod y tŷ (we)di llosgi lawr .
RHO: a un o yr bais ydy bod y
aut: and.CONJ one.NUM of.PREP the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES be.V.INFIN the.DET.DEF
 tŷ wedi llosgi lawr
 house.N.M.SG after.PREP burn.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 and one of the blames is that the house had burned down.
- (405) RHO: a mae (y)r probati(on)s:eng +/- .
RHO: a mae yr probation^E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF probation.N.SG
 and the probation...
- (406) SND: tŷ (we)di llosgi lawr ?
SND: tŷ wedi llosgi lawr
aut: house.N.M.SG after.PREP burn.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 house had burned down?
- (407) RHO: ie wnaeth y tŷ llosgi .
RHO: ie wnaeth y tŷ llosgi
aut: yes.ADV do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF house.N.M.SG burn.V.INFIN
 yes, the house burnt.
- (408) RHO: a wnaeth o losgi papurau fo i_gyd .
RHO: a wnaeth o losgi papurau fo
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP burn.V.INFIN+SM papers.N.M.PL he.PRON.M.3S
 i_gyd
 all.ADJ
 and it burnt all his papers.

- (409) RHO: so@s:cym&eng dyna pam (doe)s gynno fo (ddi)m papurau i gael
passports@s:cym&eng i (y)r gwartheg blah@s:cym&eng dee@s:cym&eng blah@s:cym&eng
dee@s:cym&eng blah@s:cym&eng dee@s:cym&eng blah@s:cym&eng .

RHO: so_E^C dyna pam does gynno
aut: so.ADV that_{is}.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_{him}.PREP+PRON.M.3S
fo ddim papurau i gael passports_E^C
he.PRON.M.3S not.ADV+SM papers.N.M.PL to.PREP get.V.INFIN+SM passport.N.SG+PL
i yr gwartheg blah_E^C dee_E^C blah_E^C
to.PREP *the*.DET.DEF *cattle*.N.M.PL *blah*.N.SG *dee*.N.SG.*[or]*.tee.N.SG+SM *blah*.N.SG
dee_E^C blah_E^C dee_E^C blah_E^C
dee.N.SG.*[or]*.tee.N.SG+SM *blah*.N.SG *dee*.N.SG.*[or]*.tee.N.SG+SM *blah*.N.SG

so that's why he hasn't got any papers to get passports for the cattle, blah blah blah.

- (410) SND: &=laugh !

- (411) RHO: &=laugh (dy)dy o (ddi)m ots bod hyn (we)di digwydd tua pum mlynedd yn ôl .

RHO: dydy o ddim ots bod
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG be.V.INFIN
hyn wedi digwydd tua pum mlynedd
this.PRON.DEM.SP *after*.PREP *happen*.V.INFIN *towards*.PREP *five*.NUM *years*.N.F.PL+NM
yn ôl
back.ADV

never mind that this happened about 5 years ago.

- (412) RHO: ond timod +/- .

RHO: ond timod
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES
but, you know...

- (413) SND: wnaeth y tŷ llosgi ?

SND: wnaeth y tŷ llosgi
aut: do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF house.N.M.SG burn.V.INFIN
did the house burn?

- (414) RHO: do gaeth o dân do .

RHO: do gaeth o dân
aut: yes.ADV.PAST get.V.3S.PAST+SM.*[or]*.captive.ADJ+SM of.PREP fire.N.M.SG+SM
do
yes.ADV.PAST
yes, he had a fire, yes.

- (415) SND: mmm@s:cym&eng .

SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (416) RHO: so@s:cym&eng # anyway@s:eng oedd [/] oedd hyn yn &d rhan fawr o (y)r story@s:cym&eng .
- RHO:** so_E^C anyway^E oedd oedd hyn
aut: so.ADV anyway.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.SP
 yn rhan fawr o yr story_E^C
 PRT.[or].in.PREP part.N.F.SG big.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF story.N.SG
 so, anyway, this was a major part of the story.
- (417) RHO: dyma (y)r boy@s:cym&eng # probation@s:eng (y)ma mynd i weld o .
- RHO:** dyma yr boy_E^C probation^E yma mynd i
aut: this_is.ADV the.DET.DEF boy.N.SG probation.N.SG here.ADV go.V.INFIN to.PREP
 weld o
 see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 this probation guy went to see him.
- (418) RHO: a deu(d) (wr)tha fi aeth o i (y)r tŷ .
- RHO:** a deud wrtha fi aeth o
aut: and.CONJ say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S
 i yr tŷ
 to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 and told me he went to the house.
- (419) RHO: a just@s:cym&eng golwg ofnadwy bob man timod fath â (ba)set ti (y)n ddisgwyl .
- RHO:** a just_E^C golwg ofnadwy bob man
aut: and.CONJ just.ADV view.N.F.SG terrible.ADJ each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 timod fath â baset ti yn
 know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT
 ddisgwyl
 expect.V.INFIN+SM
 and just an awful mess everywhere, you know, as you'd expect.
- (420) RHO: a [=! laughs] # un o (y)r +... .
- RHO:** a un o yr
aut: and.CONJ one.NUM of.PREP the.DET.DEF
 and one of the...
- (421) RHO: &=laugh mae (y)n sbïo .
- RHO:** mae yn sbïo
aut: be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN
 he looks.
- (422) RHO: oedd gynno (y)r tân yn mynd de .
- RHO:** oedd gynno yr tân yn mynd
aut: be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S the.DET.DEF fire.N.M.SG PRT go.V.INFIN
 de
 be.IM+SM
 he had the fire going, right.

- (423) RHO: be oedd gynno fo yn [?] tân oedd # uffar o blank@s:cym&eng mawr hir .
RHO: be oedd gynno fo yn
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 tân oedd uffar o blank_E^C mawr hir
 fire.N.M.SG be.V.3S.IMPERF unk of.PREP blank.ADJ.[or].plank.N.SG+SM big.ADJ long.ADJ
 what he had in the fire was one hell of a big long plank.
- (424) RHO: a oedd un pen o yn y tân yn llosgi # a (y)r bit@s:cym&eng arall allan o (y)r tân .
RHO: a oedd un pen o yn y
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF one.NUM head.N.M.SG he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF
 tân yn llosgi a yr bit_E^C arall
 fire.N.M.SG PRT burn.V.INFIN and.CONJ the.DET.DEF bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM other.ADJ
 allan o yr tân
 out.ADV of.PREP the.DET.DEF fire.N.M.SG
 and one end of it was in the fire burning, and the other bit out of the fire.
- (425) RHO: wedyn fel oedd o (y)n llosgi lawr oedd o (y)n bwsio rest@s:cym&eng o fo fewn i (y)r tân .
RHO: wedyn fel oedd o yn llosgi
aut: afterwards.ADV like.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT burn.V.INFIN
 lawr oedd o yn bwsio rest_E^C
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk rest.N.SG
 o fo fewn i yr tân
 of.PREP he.PRON.M.3S in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF fire.N.M.SG
 so as it was burning down he was pushing the rest of it into the fire.
- (426) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (427) RHO: <(doe)s ryfedd> [?] bod tŷ (y)r clown@s:cym&eng (we)di llosgi lawr &=laugh !
RHO: does ryfedd bod tŷ yr
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG strange.ADJ+SM be.V.INFIN house.N.M.SG the.DET.DEF
 clown_E^C wedi llosgi lawr
 clown.N.SG after.PREP burn.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 no wonder the clown's house burnt down!
- (428) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (429) RHO: a oedd o (y)n deud +// .
RHO: a oedd o yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 and he was saying...

- (430) RHO: dw (ddi)m yn gwybod os (y)dy hyn <yn wir> [?] neu beidio de .
RHO: dw ddim yn gwybod os ydy hyn
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP
 yn wir neu beidio de
 PRT true.ADJ+SM or.CONJ stop.V.INFIN+SM be.IM+SM
 I'm not sure whether this is true or not, right.
- (431) RHO: <oedd gynno fo> [/] &=laugh # <oedd gynno> [?] llygod yn tŷ
 probably@s:eng .
RHO: oedd gynno fo oedd
aut: be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF
 gynno llygod yn tŷ probably^E
 with_him.PREP+PRON.M.3S mice.N.F.PL PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG probably.ADV
 he had mice in the house, probably.
- (432) RHO: wedyn be oedd o (y)n wneud i ddal nhw oedd roid y glue@s:cym&eng (y)ma ar
 llawr .
RHO: wedyn be oedd o yn wneud
aut: afterwards.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM
 i ddal nhw oedd roid y
 to.PREP continue.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF give.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 glue_E^C yma ar llawr
 glue.N.SG.[or].clue.N.SG+SM here.ADV on.PREP floor.N.M.SG
 and what he used to do to catch them was to put this glue on the floor.
- (433) RHO: wedyn oedd y llygod <yn cael eu &s> [//] yn stuck@s:cym&eng ar [=? yn] y
 glue@s:cym&eng (y)ma .
RHO: wedyn oedd y llygod yn cael
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF mice.N.F.PL PRT get.V.INFIN
 eu yn stuck_E^C ar y
 their.ADJ.POSS.3P PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST on.PREP the.DET.DEF
 glue_E^C yma
 glue.N.SG.[or].clue.N.SG+SM here.ADV
 then the mice would get stuck on this glue.
- (434) RHO: a fel (y)na oedd o (y)n dal nhw .
RHO: a fel yna oedd o yn dal
aut: and.CONJ like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT continue.V.INFIN
 nhw
 they.PRON.3P
 and that's how he'd catch them.
- (435) SND: so@s:cym&eng &s sixty_five@s:eng yw fo ?
SND: so_E^C sixty_five^E yw fo
aut: so.ADV unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 so he's 65?

- (436) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (437) SND: well@s:cym&eng (dd)im yn hen hen na(g) (y)dy ?
SND: well_E^C ddim yn hen hen nag ydy
aut: well.ADV not.ADV+SM PRT old.ADJ old.ADJ than.CONJ be.V.3S.PRES
 well, he's not all that old is he?
- (438) RHO: well@s:cym&eng nac (y)dy .
RHO: well_E^C nac ydy
aut: well.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES
 well, no.
- (439) RHO: mae foy@s:cym&eng right@s:cym&eng mawr hefyd sti .
RHO: mae foy_E^C right_E^C mawr hefyd sti
aut: be.V.3S.PRES boy.N.SG+SM right.ADJ big.ADJ also.ADV you.know.IM
 he's quite a big guy too, you know.
- (440) RHO: <mae [/] mae o (y)n> [?] eitha &s scary@s:eng os wyt ti (y)n +.. .
RHO: mae mae o yn eitha scary_E^E os
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT fairly.ADV scary.ADJ if.CONJ
 wyt ti yn
 be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 he's quite scary if you...
- (441) RHO: medru [//] mae medru bod yn er@s:cym&eng # ddyn right@s:cym&eng flin
 weithiau timod .
RHO: medru mae medru bod yn er_E^C
aut: be_able.V.INFIN be.V.3S.PRES be_able.V.INFIN be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP er.IM
 ddyn right_E^C flin weithiau timod
 man.N.M.SG+SM right.ADJ angry.ADJ+SM times.N.F.PL+SM know.V.2S.PRES
 he can be quite an angry man sometimes, you know.
- (442) SND: mmm@s:cym&eng Duw [?] .
SND: mmm_E^C Duw
aut: mmm.IM name
 mmm, God.
- (443) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(444) RHO: ond er@s:cym&eng ### mae (y)r [//] just@s:cym&eng cost@s:cym&eng y peth yn unbelievable@s:eng yeah@s:cym&eng .

RHO: ond er_E^C mae yr just_E^C cost_E^C y
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF just.ADV cost.N.SG the.DET.DEF

peth yn unbelievable^E yeah_E^C
 thing.N.M.SG PRT unbelievable.ADJ yeah.ADV

but, the cost of it's just unbelievable, yeah.

(445) SND: mmm@s:cym&eng .

SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(446) RHO: mwy a mwy o gost@s:cym&eng .

RHO: mwy a mwy o gost_E^C
aut: more.ADJ.COMP and.CONJ more.ADJ.COMP of.PREP cost.N.SG+SM

more and more cost.

(447) SND: sut oedd um@s:cym&eng +//?

SND: sut oedd um_E^C
aut: how.INT be.V.3S.IMPERF um.IM

how was, um...

(448) SND: oedd e (we)di mwynhau # pryd o fwyd yn dathlu +.. .

SND: oedd e wedi mwynhau pryd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP enjoy.V.INFIN when.INT.[or].time.N.M.SG
 o fwyd yn dathlu
 of.PREP food.N.M.SG+SM PRT celebrate.V.INFIN

he enjoyed a meal celebrating...

(449) SND: dau_ddeg_un ### wnaeth o ddeud oedd yna .

SND: dau_ddeg_un wnaeth o ddeud oedd yna
aut: unk do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV

21, he said, were there.

(450) RHO: oh@s:cym&eng Alan@s:cym&eng !

RHO: oh_E^C Alan_E^C
aut: oh.IM name

(451) SND: yeah@s:cym&eng .

SND: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(452) RHO: oedd da .

RHO: oedd da
aut: be.V.3S.IMPERF be.IM+SM

yes, good.

- (453) RH0: yn # tafarn Y_Bont xxx .
RHO: yn tafarn Y_Bont
aut: *PRT.[or].in.PREP tavern.N.MF.SG name*
 at The Bridge pub [...].
- (454) SND: yeah@s:cym&eng .
SND: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (455) RH0: oedd o (y)n deud bod (we)di cael bwyd nice@s:cym&eng (y)na de .
RHO: oedd o yn deud bod wedi cael
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN after.PREP get.V.INFIN*
 bwyd nice_E^C yna de
food.N.M.SG nice.ADJ there.ADV be.IM+SM
 he was saying he had nice food, you know.
- (456) RH0: oedd o (we)di cael steak@s:cym&eng de .
RHO: oedd o wedi cael steak_E^C de
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN steak.N.SG be.IM+SM*
 he'd had a steak, right.
- (457) RH0: <oedd o (y)n xxx> [/]/ # oedd o (y)n sixteen@s:eng quid@s:eng # am y
 steak@s:cym&eng .
RHO: oedd o yn oedd o
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
 yn sixteen^E quid^E am y steak_E^C
PRT.[or].in.PREP sixteen.N.SG quid.N.SG for.PREP the.DET.DEF steak.N.SG
 it was...it was £16 for the steak.
- (458) RH0: ond (dy)na fo .
RHO: ond dyna fo
aut: *but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S*
 but there you go.
- (459) SND: pa fath o steak@s:cym&eng [=! laughs] ?
SND: pa fath o steak_E^C
aut: *which.ADJ type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP steak.N.SG*
 what kind of steak?
- (460) RH0: well@s:cym&eng super_duper@s:eng sirloin@s:cym&eng (ba)swn i (y)n gobeithio
 am hynna .
RHO: well_E^C super_duper^E sirloin_E^C baswn i yn gobeithio
aut: *well.ADV unk sirloin.N.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN*
 am hynna
for.PREP that.PRON.DEM.SP
 wel, super-duper sirloin, I'd hope, for that!

- (461) SND: yn fillet@s:cym&eng ?
SND: yn fillet^C_E
aut: PRT fillet.N.SG.[or].billet.N.SG+SM.[or].millet.N.SG+SM
 in a fillet?
- (462) RH0: xxx sure@s:cym&eng na fillet@s:cym&eng [% pronounced as in French]
 steak@s:cym&eng oedd o yn_de .
RHO: sure^C_E na fillet^C_E steak^C_E
aut: sure.ADJ (n)or.CONJ fillet.N.SG.[or].billet.N.SG+SM.[or].millet.N.SG+SM steak.N.SG
 oedd o yn_de
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 [...] sure it was a fillet steak, eh.
- (463) SND: &=sniff .
- (464) RH0: [- eng] sixteen quid !
RHO: sixteen^E quid^E
aut: sixteen.N.SG quid.N.SG
- (465) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (466) RH0: +< a (y)r starter@s:eng yn fiver@s:eng .
RHO: a yr starter^E yn fiver^E
aut: and.CONJ the.DET.DEF start.N.SG.AG.[or].starter.N.SG PRT.[or].in.PREP fiver.N.SG
 and the starter was a fiver.
- (467) RH0: pwddin yn fiver@s:eng .
RHO: pwddin yn fiver^E
aut: pudding.N.M.SG PRT.[or].in.PREP fiver.N.SG
 pudding was a fiver.
- (468) RH0: twenty_six@s:eng quid@s:eng # am pryd o fwyd # three@s:eng course@s:eng
 mewn pub@s:cym&eng .
RHO: twenty_six^E quid^E am pryd o fwyd
aut: unk quid.N.SG for.PREP when.INT.[or].time.N.M.SG of.PREP food.N.M.SG+SM
 three^E course^E mewn pub^C_E
 three.NUM course.N.SG in.PREP pub.N.SG
 £26 for a three course meal in a pub.

- (469) SND: mae (y)n sure@s:cym&eng na ddim fo oedd yn talu [=! laughs] .
SND: mae yn sure_E^C na ddim
aut: be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ (n)or.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
fo oedd yn talu
he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF PRT pay.V.INFIN
I'm sure it wasn't him that was paying.
- (470) RHO: well@s:cym&eng na toe(dd) (ddi)m yn talu nag oedd .
RHO: well_E^C na toedd ddim yn talu nag oedd
aut: well.ADV no.ADV unk not.ADV+SM PRT pay.V.INFIN than.CONJ be.V.3S.IMPERF
well, no, he wasn't paying, no
- (471) SND: yeah@s:cym&eng ond maen nhw (ddi)m yn licio meddwl bod nhw (y)n
pub@s:cym&eng na(g) dyn ?
SND: yeah_E^C ond maen nhw ddim yn licio
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P not.ADV+SM PRT like.V.INFIN
meddwl bod nhw yn pub_E^C nag dyn
think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT pub.N.SG than.CONJ man.N.M.SG
yeah, but they don't like to think that they're a pub, do they?
- (472) RHO: well@s:cym&eng na ond pub@s:cym&eng ydy o de .
RHO: well_E^C na ond pub_E^C ydy o de
aut: well.ADV no.ADV but.CONJ pub.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
well no, but it is a pub, isn't it.
- (473) RHO: ti (y)n stuck@s:cym&eng yn y conservatory@s:eng (y)na .
RHO: ti yn stuck_E^C yn y conservatory_E^E
aut: you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST in.PREP the.DET.DEF conservatory.N.SG
yna
there.ADV
you're stuck in that conservatory.
- (474) RHO: tra bod um@s:cym&eng +/- .
RHO: tra bod um_E^C
aut: while.CONJ be.V.INFIN um.IM
while, um...
- (475) SND: mae nice@s:cym&eng (y)na .
SND: mae nice_E^C yna
aut: be.V.3S.PRES nice.ADJ there.ADV
it's nice there.
- (476) RHO: yndy mae (y)n iawn !
RHO: yndy mae yn iawn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
yes, it's alright!

- (477) RHO: dw (ddi)m yn deud ond +.. .
RHO: dw ddim yn deud ond
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT say.V.INFIN but.CONJ
 I'm not saying, but...
- (478) RHO: (peta)swn i (y)n talu gymaint â hynna am bryd o fwyd +.. .
RHO: petaswn i yn talu gymaint
aut: be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT pay.V.INFIN so.much.ADJ+SM
 â hynna am
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP for.PREP
 bryd o fwyd
mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM of.PREP food.N.M.SG+SM
 if I was paying that much for a meal...
- (479) SND: mae un fi wsnos nesa (y)n eighteen@s:eng ninety_five@s:eng .
SND: mae un fi wsnos nesa yn
aut: be.V.3S.PRES one.NUM I.PRON.1S+SM week.N.F.SG next.ADJ.SUP PRT.[or].in.PREP
 eighteen^E ninety_five^E
eighteen.NUM unk
 my one next week's £18 .95 .
- (480) RHO: yeah@s:cym&eng ond ti (dd)im yn meddwl bod (y)na # kind@s:eng of@s:eng
 barrier@s:eng fath â the@s:eng twenty@s:eng quid@s:eng barrier@s:eng ?
RHO: yeah^C_E ond ti ddim yn meddwl bod
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 yna kind^E of^E barrier^E fath
there.ADV kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP barry.ADJ.COMP.[or].barrier.N.SG type.N.F.SG+SM
 â the^E twenty^E quid^E barrier^E
as.CONJ the.DET.DEF twenty.NUM quid.N.SG barry.ADJ.COMP.[or].barrier.N.SG
 yeah, but don't you think there's a kind of barrier, like, the £20 barrier?
- (481) SND: well@s:cym&eng mae un ysgol mynd dros thirty@s:eng quid@s:eng !
SND: well^C_E mae un ysgol mynd dros thirty^E
aut: well.ADV be.V.3S.PRES one.NUM school.N.F.SG go.V.INFIN over.PREP+SM thirty.NUM
 quid^E
quid.N.SG
 well, the school one's going over £30!
- (482) RHO: [- eng] thirty quid +! ?
RHO: thirty^E quid^E
aut: thirty.NUM quid.N.SG
- (483) SND: +^ dros .
SND: dros
aut: over.PREP+SM
 over.

- (484) SND: [- eng] thirty_one ninety_five .
SND: thirty_one^E ninety_five^E
aut: unk unk
£31 .95 .
- (485) RH0: be dach chi (y)n gael ?
RHO: be dach chi yn gael
aut: what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN+SM
what are you having?
- (486) SND: disco@s:cym&eng # magician@s:eng # entertainment@s:eng +/ .
SND: disco^C_E magician^E entertainment^E
aut: disco.N.SG magician.N.SG entertainment.N.SG
a disco, a magician, entertainment...
- (487) RH0: +< oh@s:cym&eng yes@s:eng !
RHO: oh^C_E yes^E
aut: oh.IM yes.ADV
- (488) SND: +, [- eng] quiz [=! laughs] # +/ .
SND: quiz^E
aut: quiz.N.SG
...a quiz...
- (489) RH0: yeah@s:cym&eng ?
RHO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (490) SND: +, dawnsio # bwyd +.. .
SND: dawnsio bwyd
aut: dance.V.INFIN food.N.M.SG
...dancing, food...
- (491) RH0: +< yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (492) RH0: yeah@s:cym&eng ?
RHO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (493) SND: [- eng] that's it .
SND: that's^E it^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S

- (494) RH0: dach chi cael bwyd hefyd ?
RHO: dach chi cael bwyd hefyd
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P get.V.INFIN food.N.M.SG also.ADV*
do you get food as well?
- (495) SND: yndan [=! laughs] !
SND: yndan
aut: *be.V.1P.PRES.EMPH*
yes!
- (496) RH0: [- eng] traditional .
RHO: traditional^E
aut: *traditional.ADJ*
- (497) SND: yeah@s:cym&eng Christmas@s:eng fare@s:eng .
SND: yeah^C_E Christmas^E fare^E
aut: *yeah.ADV name fare.N.SG*
- (498) RH0: twrci +/- .
RHO: twrci
aut: *turkey.N.M.SG*
turkey...
- (499) SND: +< twrci .
SND: twrci
aut: *turkey.N.M.SG*
turkey...
- (500) RH0: soup@s:cym&eng # twrci # pwddin Dolig .
RHO: soup^C_E twrci pwddin Dolig
aut: *soup.N.SG turkey.N.M.SG pudding.N.M.SG Christmas.N.M.SG*
soup, turkey, Christmas pudding...
- (501) SND: mmhm@s:cym&eng .
SND: mmhm^C_E
aut: *mmhm.IM*
- (502) RH0: ooh@s:cym&eng sure@s:cym&eng bod hwnna (y)n costio tua +/- .
RHO: ooh^C_E sure^C_E bod hwnna yn costio tua
aut: *ooh.IM sure.ADJ be.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG PRT cost.V.INFIN towards.PREP*
oh, I'm sure that costs about...

- (503) RHO: oof@s:cym&eng be ?
RHO: oof_E^C be
aut: oof.N.SG.[or].goof.N.SG+SM what.INT
 oh, what?
- (504) RHO: [- eng] fiver ?
RHO: fiver^E
aut: fiver.N.SG
 a fiver?
- (505) SND: mmm@s:cym&eng &=sniff .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (506) RHO: hmm@s:cym&eng !
RHO: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (507) RHO: na oedd o (y)n deud bod o (we)di cael bwyd nice@s:cym&eng iawn yna .
RHO: na oedd o yn deud bod o
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 wedi cael bwyd nice_E^C iawn yna
 after.PREP get.V.INFIN food.N.M.SG nice.ADJ very.ADV there.ADV
 no, he was saying he'd had really nice food there.
- (508) RHO: ond # dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng (ba)swn i isio talu # thirt(y)s:eng [//]
 twenty_five@s:eng quid@s:eng # i fynd yna # cael bwyd +// .
RHO: ond dw ddim yn sure_E^C baswn i
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 isio talu thirty^E twenty_five^E quid^E i fynd
 want.N.M.SG pay.V.INFIN thirty.NUM unk quid.N.SG to.PREP go.V.INFIN+SM
 yna cael bwyd
 there.ADV get.V.INFIN food.N.M.SG
 but I'm not sure I'd want to pay £25 to go there, have food...
- (509) RHO: a ti (y)n nabod um@s:cym&eng # Anna@s:cym&eng sy (y)n gweithio yn # lle ni
 ?
RHO: a ti yn nabod um_E^C Anna_E^C sy
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN um.IM name be.V.3S.PRES.REL
 yn gweithio yn lle ni
 PRT work.V.INFIN in.PREP where.INT we.PRON.1P
 and you know Anna who works at our place?

- (510) SND: na(g) dw .
SND: nag dw
aut: *than.CONJ be.V.1S.PRES*
no.
- (511) RHO: ti yn .
RHO: ti yn
aut: *you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP*
you do.
- (512) RHO: pan oedden ni (y)n mynd i party@s:cym&eng Dolig yr # dynes crazy@s:eng (y)na .
RHO: pan oedden ni yn mynd i party^C_E
aut: *when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP party.N.SG*
Dolig yr dynes crazy^E yna
Christmas.N.M.SG the.DET.DEF woman.N.F.SG crazy.ADJ there.ADV
when we went to the Christmas party, that crazy woman.
- (513) SND: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
SND: oh^C_E yeah^C_E
aut: *oh.IM yeah.ADV*
- (514) RHO: hi [/ /] mae hi (y)n gweithio (y)na (fa)th â waitress@s:cym&eng .
RHO: hi mae hi yn gweithio yna
aut: *she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT work.V.INFIN there.ADV*
fath â waitress^C_E
type.N.F.SG+SM as.PREP waitress.N.SG
her, she works there as a waitress.
- (515) RHO: so@s:cym&eng ti isio bod yna (y)n talu <twenty_five@s:eng quid@s:eng> [=! laughs] i cael dy serfio gynni hi !
RHO: so^C_E ti isio bod yna yn talu
aut: *so.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG be.V.INFIN there.ADV PRT pay.V.INFIN*
twenty_five^E quid^E i cael dy serfio
unk quid.N.SG to.PREP get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S serve.V.INFIN
gynni hi
with.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
so you want to be there paying £25 to get served by her!
- (516) SND: +< ers pryd ?
SND: ers pryd
aut: *since.PREP when.INT.[or].time.N.M.SG*
since when?

- (517) RHO: mae (y)n gweithio +/- .
RHO: mae yn gweithio
aut: be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN
she works...
- (518) SND: <mae (ddi)m> [?] yn gweithio efo chi (ddi)m mwy ?
SND: mae ddim yn gweithio efo chi ddim
aut: be.V.3S.PRES not.ADV+SM PRT work.V.INFIN with.PREP you.PRON.2P not.ADV+SM
mwy
more.ADJ.COMP
she doesn't work with you any more?
- (519) RHO: yndy !
RHO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (520) RHO: dau job@s:cym&eng .
RHO: dau job_E^C
aut: two.NUM.M job.N.SG
two jobs.
- (521) RHO: (ba)set ti isio cael dy serfio gynni hi ?
RHO: baset ti isio cael dy
aut: be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S want.N.M.SG get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
serfio gynni hi
serve.V.INFIN with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
would you want to get served by her?
- (522) SND: &=sniff .
- (523) RHO: &=laugh .
- (524) SND: &=laugh !
- (525) RHO: dim diolch yn fawr !
RHO: dim diolch yn fawr
aut: not.ADV thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM
no thank you very much!
- (526) SND: fi (y)n gwybod (ba)set ti ddim .
SND: fi yn gwybod baset ti ddim
aut: I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S not.ADV+SM
I know you wouldn't.

- (527) RHO: na: [?] [=! whimpers] na [=! moans] !
RHO: na na
aut: no.ADV no.ADV
no, no!
- (528) SND: +< &=laugh !
- (529) SND: &=laugh !
- (530) SND: mmm@s:cym&eng ## na .
SND: mmm_E^C na
aut: mmm.IM no.ADV
mmm, no.
- (531) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (532) SND: <oh fi> [?] (y)n falch bod (y)na ddim_byd i wneud efo balle:t@s:cym&eng
fory .
SND: oh fi yn falch bod yna ddim_byd
aut: oh.IM I.PRON.IS+SM PRT proud.ADJ+SM be.V.INFIN there.ADV nothing.ADV+SM
i wneud efo ballet_E^C fory
to.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP ballet.N.SG.[or].pallet.N.SG+SM tomorrow.ADV
I'm glad there's nothing to do with ballet tomorrow.
- (533) SND: gawn ni fynd i Treborth@s:cym&eng yn bore .
SND: gawn ni fynd i Treborth_E^C yn
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP name PRT.[or].in.PREP
bore
morning.N.M.SG
we can go to Treborth in the morning.
- (534) RHO: B_and_Q@s:cym&eng .
RHO: B_and_Q_E^C
aut: name
- (535) SND: Bethan@s:cym&eng yn dewis coeden .
SND: Bethan_E^C yn dewis coeden
aut: name PRT choose.V.INFIN tree.N.F.SG
Bethan's choosing a tree.

- (536) RHO: dw i (we)di gael y Nordmann@s:cym&eng [?] firs@s:eng (y)na yn
B_and.Q@s:cym&eng am fifteen@s:eng quid@s:eng .
RHO: dw i wedi gael y Nordmann^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF name
firs^E yna yn B_and_Q^C_E am fifteen^E quid^E
fir.N.PL there.ADV in.PREP name for.PREP fifteen.NUM quid.N.SG
I've got those Nordmann firs from B&Q for £15 .
- (537) SND: na # Treborth@s:cym&eng neisach .
SND: na Treborth^C_E neisach
aut: no.ADV name unk
no, Treborth's nicer.
- (538) RHO: be (y)dy point@s:cym&eng ?
RHO: be ydy point^C_E
aut: what.INT be.V.3S.PRES point.N.SG
what's the point?
- (539) RHO: coeden (y)dy o Sioned@s:cym&eng !
RHO: coeden ydy o Sioned^C_E
aut: tree.N.F.SG be.V.3S.PRES from.PREP name
it's only a tree, Sioned
- (540) SND: na mae (y)n neisach .
SND: na mae yn neisach
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk
no, it's nicer.
- (541) RHO: be (y)dy +//?
RHO: be ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
what's..?
- (542) RHO: sut ti (y)n gwybod ?
RHO: sut ti yn gwybod
aut: how.INT you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
how do you know?
- (543) SND: dw [?] (ddi)m yn cofio sut dan ni (we)di roid y # cadair a (y)r
settee@s:cym&eng o_blaen .
SND: dw ddim yn cofio sut dan ni
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN how.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P
wedi roid y cadair a yr settee^C_E
after.PREP give.V.INFIN+SM the.DET.DEF chair.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF settee.N.SG
o_blaen
before.ADV
I don't remember how we've put the chair and the settee before.

(544) SND: mae (y)n edrych yn fwy llawn yma rywsut .

SND: mae yn edrych yn fwy llawn yma
aut: be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN PRT more.ADJ.COMP+SM full.ADJ here.ADV
 rywsut
 somehow.ADV+SM

it looks more full here somehow.

(545) RHO: yndy .

RHO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

it does.

(546) SND: o:h@s:cym&eng na roid yn y canol .

SND: oh_E^C na roid yn y
aut: oh.IM no.ADV give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM in.PREP the.DET.DEF
 canol
 middle.N.M.SG

oh, no, put it in the middle.

(547) SND: yeah@s:cym&eng # dyna fydd [?] wneud de .

SND: yeah_E^C dyna fydd wneud de
aut: yeah.ADV that.is.ADV be.V.3S.FUT+SM make.V.INFIN+SM be.IM+SM

yeah, that's what'll happen, right.

(548) SND: rhoid o right@s:cym&eng yn y canol .

SND: rhoid o right_E^C yn y
aut: give.V.INFIN.[or].give.V.0.IMPERF he.PRON.M.3S right.ADJ in.PREP the.DET.DEF
 canol
 middle.N.M.SG

put it right in the middle.

(549) RHO: deud be ?

RHO: deud be
aut: say.V.INFIN what.INT

say what?

(550) SND: yeah@s:cym&eng # coeden right@s:cym&eng yn y canol fan (y)na .

SND: yeah_E^C coeden right_E^C yn y canol
aut: yeah.ADV tree.N.F.SG right.ADJ in.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG

fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV

yeah, a tree right in the middle there.

- (551) SND: wedyn mae (y)n ffitio wedyn dydy .
SND: wedyn mae yn ffitio wedyn dydy
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES PRT fit.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 then it fits then, doesn't it?
- (552) SND: fi (y)n cofio wan .
SND: fi yn cofio wan
aut: I.PRON.1S+SM PRT remember.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I remember now.
- (553) SND: o'n i (y)n meddwl bod ni (we)di roid o (y)n y gornel fan (y)na .
SND: o'n i yn meddwl bod ni wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P after.PREP
 roid o yn y gornel fan
 give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG+SM place.N.MF.SG+SM
 yna
 there.ADV
 I was thinking we'd put it in the corner there.
- (554) RHO: na na yn ffordd (y)na mae (y)n mynd # wrth y drws .
RHO: na na yn ffordd yna mae yn mynd
aut: no.ADV no.ADV PRT.[or].in.PREP way.N.F.SG there.ADV be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN
 wrth y drws
 by.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 no, no, in that way, it goes, by the door
- (555) SND: +< yn y canol yeah@s:cym&eng .
SND: yn y canol yeah_E^C
aut: in.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG yeah.ADV
 in the middle, yeah.
- (556) SND: yeah@s:cym&eng wedyn mae (y)r [///] yeah@s:cym&eng .
SND: yeah_E^C wedyn mae yr yeah_E^C
aut: yeah.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF yeah.ADV
 yeah, then the.. . yeah.
- (557) SND: os allwn ni fficsio fe cyn i ti fynd i chwarae rugby@s:cym&eng alla i wneud y gweddill ar ben fy hun .
SND: os allwn ni fficsio fe cyn i
aut: if.CONJ be_able.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P unk what.INT+SM before.PREP to.PREP
 ti fynd i chwarae rugby_E^C alla i
 you.PRON.2S go.V.INFIN+SM to.PREP play.V.INFIN rugby.N.SG be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 wneud y gweddill ar ben
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG on.PREP head.N.M.SG+SM
 fy hun
 my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG
 if we can fix it before you go and play rugby, I can do the rest on my own.

(558) RHO: <<mmm@s:cym&eng fydd> [?] (y)na> [=! mumbles] (ddi)m problem@s:cym&eng .

RHO: mmm_E^C fydd yna ddim problem_E^C
aut: mmm.IM be.V.3S.FUT+SM there.ADV not.ADV+SM problem.N.SG

oh, there'll be no problem.

(559) RHO: dan ni (ddi)m yn cael un &s # six@s:eng foot@s:eng na(g) dan [?] ?

RHO: dan ni ddim yn cael un six^E foot^E
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN one.NUM six.NUM foot.N.SG

nag dan
 than.CONJ under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM

we're not getting a six foot one, are we?

(560) RHO: &f un five@s:eng foot@s:eng gaethon ni de ?

RHO: un five^E foot^E gaethon ni de
aut: one.NUM five.NUM foot.N.SG get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P be.IM+SM

we got a five foot one, right?

(561) RHO: ti (y)n cofio ?

RHO: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN

you remember?

(562) SND: fe wnaethon ni roid ar +.. .

SND: fe wnaethon ni roid ar
aut: PRT.AFF do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P give.V.INFIN+SM on.PREP

we put it on...

(563) RHO: wnaethon ni fynd lawr troedfedd do .

RHO: wnaethon ni fynd lawr troedfedd do
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM down.ADV foot.N.F.SG yes.ADV.PAST

we went down a foot, didn't we.

(564) SND: dw (ddi)m yn cofio .

SND: dw ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN

I don't remember.

(565) RHO: do .

RHO: do
aut: yes.ADV.PAST

yes.

- (566) RHO: achos mae (y)n ffitio well i_fewn i (y)r peth dydy .
RHO: achos mae yn ffitio well i_fewn i
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES PRT fit.V.INFIN better.ADJ.COMP+SM in.PREP to.PREP
 yr peth dydy
the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 because it fits into the thing better, doesn't it.
- (567) SND: dw (ddi)m yn cofio hynna .
SND: dw ddim yn cofio hynna
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 I don't remember that.
- (568) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (569) SND: wnes i ddeud wrth Bethan@s:cym&eng bore (y)ma # bod ni (y)n cael coeden Nadolig .
SND: wnes i ddeud wrth Bethan_E^C bore
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM by.PREP name morning.N.M.SG
 yma bod ni yn cael coeden Nadolig
here.ADV be.V.INFIN we.PRON.1P PRT get.V.INFIN tree.N.F.SG Christmas.N.M.SG
 I told Bethan this morning that we were getting a Christmas tree.
- (570) SND: +" &=gasp ### coeden Nadolig !
SND: coeden Nadolig
aut: tree.N.F.SG Christmas.N.M.SG
 "a Christmas tree!"
- (571) SND: oedd hi (y)n deud +"/ .
SND: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 she said:
- (572) SND: +" go iawn +! ?
SND: go iawn
aut: rather.ADV OK.ADV
 "really!?"
- (573) RHO: &=mumble .
- (574) SND: +" yeah@s:cym&eng go iawn .
SND: yeah_E^C go iawn
aut: yeah.ADV rather.ADV OK.ADV
 "yes, really."

- (575) SND: +" &=gasp !
- (576) SND: +" fydd Sion_Corn isio gweld o .
SND: fydd Sion_Corn isio gweld o
aut: be.V.3S.FUT+SM name want.N.M.SG see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 "Santa Claus will want to see it."
- (577) SND: o'n i (y)n deud [=! laughs] +" .
SND: o'n i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 I said.
- (578) RH0: &=laugh .
- (579) RH0: ti meddwl bod hi (y)n cofio bod hi (we)di cael un o_blaen (fe)lly ?
RHO: ti meddwl bod hi yn cofio
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT remember.V.INFIN
 bod hi wedi cael un o_blaen felly
be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN one.NUM before.ADV so.ADV
 do you think she remembers that she's had one before, then?
- (580) SND: na .
SND: na
aut: no.ADV
 no.
- (581) RH0: na ?
RHO: na
aut: no.ADV
 no?
- (582) SND: na dw (ddi)m meddwl bod hi ddim callach .
SND: na dw ddim meddwl bod hi
aut: no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM think.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 ddim callach
not.ADV+SM wise.ADJ.COMP
 no, I don't think she's any the wiser.
- (583) RH0: na ?
RHO: na
aut: no.ADV
 no?
- (584) RH0: [- eng] &=cough (e)xcuse me .
RHO: excuse^E me^E
aut: excuse.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S

- (585) RHO: na .
RHO: na
aut: no.ADV
no.
- (586) SND: dw (ddi)m [?] meddwl (ba)sai hi (y)n cofio na(g) (ba)sai # o dwy a hanner
i un a hanner no@s:eng way@s:eng ?
SND: dw ddim meddwl basai hi yn
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT
cofio nag basai o dwy a
remember.V.INFIN than.CONJ be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S two.NUM.F and.CONJ
hanner i un a hanner no^E way^E
half.N.M.SG to.PREP one.NUM and.CONJ half.N.M.SG no.ADV way.N.SG
I don't think she would remember, would she, from 2 $\frac{1}{2}$ to 1 $\frac{1}{2}$, no way?
- (587) RHO: na <suppose@s:eng not@s:eng> [?] .
RHO: na suppose^E not^E
aut: no.ADV suppose.SV.INFIN not.ADV
no, suppose not.
- (588) RHO: ti feddwl (peta)sen ni (y)n sôn am roid # carrots@s:eng allan i
Rudolph@s:cym&eng (ba)sai hi (y)n cofio hynny ?
RHO: ti feddwl petasen ni yn sôn am
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN+SM unk we.PRON.1P PRT mention.V.INFIN for.PREP
roid carrots^E allan i Rudolph^C_E basai hi
give.V.INFIN+SM carrot.N.PL out.ADV to.PREP name be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S
yn cofio hynny
PRT remember.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
do you think if we mentioned putting carrots out for Rudolph, that she'd remember that?
- (589) SND: na fi (we)di sôn efo hi .
SND: na fi wedi sôn efo hi
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM after.PREP mention.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
no, I've mentioned it to her.
- (590) SND: <oe(dd) (ddi)m> [?] yn cofio .
SND: oedd ddim yn cofio
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
she didn't remember.
- (591) RHO: dim yn cofio ?
RHO: dim yn cofio
aut: not.ADV PRT remember.V.INFIN
didn't remember?

- (592) SND: well@s:cym&eng ti cofio pan wnaethon ni sôn am Rudolph@s:cym&eng ?
SND: well_E^C ti cofio pan wnaethon ni
aut: well.ADV you.PRON.2S remember.V.INFIN when.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P
sôn am Rudolph_E^C
mention.V.INFIN for.PREP name
well you remember when we mentioned Rudolph?
- (593) SND: wnaeth hi alw fo (y)n radiator@s:cym&eng ["] .
SND: wnaeth hi alw fo yn radiator_E^C
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT radiator.N.SG
she called him "radiator" .
- (594) RHO: ie .
RHO: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (595) SND: Rudolph@s:cym&eng the@s:eng reindeer@s:eng .
SND: Rudolph_E^C the^E reindeer^E
aut: name the.DET.DEF reindeer.N.SG
- (596) RHO: yeah@s:cym&eng Rudolph@s:cym&eng +/- .
RHO: yeah_E^C Rudolph_E^C
aut: yeah.ADV name
- (597) SND: o'n i meddwl (ba)sai hi (y)n cofio adeg yna .
SND: o'n i meddwl basai hi yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT
cofio adeg yna
remember.V.INFIN time.N.F.SG there.ADV
I was thinking she'd remember that time.
- (598) SND: wnaeth hi ddim naddo ?
SND: wnaeth hi ddim naddo
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM no.ADV.PAST
she didn't, did she?
- (599) RHO: +< na # naddo .
RHO: na naddo
aut: no.ADV no.ADV.PAST
no, she didn't.
- (600) SND: <Rudolph@s:cym&eng the@s:eng Radiator@s:cym&eng> ["] !
SND: Rudolph_E^C the^E Radiator_E^C
aut: name the.DET.DEF name

- (601) RHO: <Rudolph@s:cym&eng the@s:eng Radiator@s:cym&eng> ["] yeah@s:cym&eng .
RHO: Rudolph_E^C the_E^E Radiator_E^C yeah_E^C
aut: name the.DET.DEF name yeah.ADV
- (602) SND: &=laugh .
- (603) SND: na .
SND: na
aut: no.ADV
 no.
- (604) SND: wnaeth hi ddim .
SND: wnaeth hi ddim
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM
 she didn't.
- (605) SND: wnes i droi (y)r gwres (y)na on@s:eng lot@s:cym&eng yn_ôl .
SND: wnes i droi yr gwres yna
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S turn.V.INFIN+SM the.DET.DEF warmth.N.M.SG there.ADV
on_E^E lot_E^C yn_ôl
on.PREP lot.N.SG back.ADV
 I turned that heating on a long while back.
- (606) SND: mae dal ddim yn teimlo (y)n gynnes iawn (y)ma na(g) (y)dy ?
SND: mae dal ddim yn teimlo yn gynnes
aut: be.V.3S.PRES continue.V.INFIN not.ADV+SM PRT feel.V.INFIN PRT warm.ADJ+SM
iawn yma nag ydy
very.ADV here.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES
 it still doesn't feel very warm here, does it?
- (607) RHO: na mae (we)di bod off@s:cym&eng trwy dydd do [=? though@s:eng] .
RHO: na mae wedi bod off_E^C trwy dydd
aut: no.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN off.PREP through.PREP day.N.M.SG
do
yes.ADV.PAST
 no, it's been off all day, hasn't it.
- (608) SND: fi (y)n clywed y gath (y)ma wan .
SND: fi yn clywed y gath yma
aut: I.PRON.1S+SM PRT hear.V.INFIN the.DET.DEF cat.N.F.SG+SM here.ADV
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I can hear the cat here now.

- (609) RHO: lle mae o ?
RHO: lle mae o
aut: where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 where is he?
- (610) SND: fi [?] (y)n clywed o # chwarae wrth y drws [=! laughs] .
SND: fi yn clywed o chwarae wrth y
aut: I.PRON.1S+SM PRT hear.V.INFIN he.PRON.M.3S play.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF
drws
 door.N.M.SG
 I can hear him playing by the door.
- (611) RHO: &=sigh yn gall !
RHO: yn gall
aut: PRT be_able.V.3S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER.[or].sane.ADJ+SM
 he's (in)sane!
- (612) SND: mae o (ddi)m yn mwynhau ddim yn cael bwyd (y)na na(g) (y)dy ?
SND: mae o ddim yn mwynhau ddim yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT enjoy.V.INFIN not.ADV+SM PRT
cael bwyd yna nag ydy
 get.V.INFIN food.N.M.SG there.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES
 he's not enjoying not having food there, is he?
- (613) RHO: na(g) (y)dy na(g) (y)dy ?
RHO: nag ydy nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES than.CONJ be.V.3S.PRES
 he's not, is he?
- (614) SND: ond oedd um@s:cym&eng ## Carol@s:cym&eng (y)n deud bod hynna (y)n iawn doedd ?
SND: ond oedd um^C_E Carol^C_E yn deud bod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
hynna yn iawn doedd
 that.PRON.DEM.SP PRT OK.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
 but Carol was saying that was okay, wasn't she?
- (615) RHO: well@s:cym&eng mae o xxx .
RHO: well^C_E mae o
aut: well.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 well, it is [...].

- (616) RHO: mae (y)r bwyd caled (y)na fod yn +// .
RHO: mae yr bwyd caled yna fod
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF food.N.M.SG hard.ADJ there.ADV be.V.INFIN+SM
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 that hard food's supposed to be...
- (617) RHO: &pri timod &s (dy)na chwbl maen nhw angen .
RHO: timod dyna chwbl maen nhw angen
aut: know.V.2S.PRES that.is.ADV all.ADJ+AM be.V.3P.PRES they.PRON.3P need.N.M.SG
 you know, that's all they need.
- (618) RHO: mae (y)na hynny o [/] o stuff@s:cym&eng mae o isio (y)na .
RHO: mae yna hynny o o stuff_E^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV that.PRON.DEM.SP of.PREP he.PRON.M.3S stuff.SV.INFIN
 mae o isio yna
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG there.ADV
 there's as much stuff as he needs there.
- (619) SND: mmm@s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae raid .
SND: mmm_E^C oh_E^C yeah_E^C mae raid
aut: mmm.IM oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 mmm, oh yeah, there must be.
- (620) RHO: +< ond # mae just@s:cym&eng yn awkward_o@s:eng ["] sti .
RHO: ond mae just_E^C yn awkward_o_E^E sti
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES just.ADV PRT.[or].in.PREP unk you_know.IM
 but he's just an "awkward-o", you know.
- (621) SND: well@s:cym&eng na (we)di arfer mae o de .
SND: well_E^C na wedi arfer mae o de
aut: well.ADV no.ADV after.PREP use.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 well no, he's used to it, isn't he.
- (622) RHO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng +// .
RHO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (623) SND: +< chwarae teg !
SND: chwarae teg
aut: game.N.M.SG fair.ADJ
 to be fair.

- (624) RHO: mae (y)n disgwyl cael .
RHO: mae yn disgwyl cael
aut: be.V.3S.PRES PRT expect.V.INFIN get.V.INFIN
 he expects to get.
- (625) SND: wedi arfer !
SND: wedi arfer
aut: after.PREP use.V.INFIN
 he's used to it!
- (626) RHO: do .
RHO: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (627) RHO: ond dw (ddi)m # isio mynd yn_ôl i roid y tins@s:eng (y)na iddo .
RHO: ond dw ddim isio mynd yn_ôl i
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN back.ADV to.PREP
 roid y tins^E yna iddo
give.V.INFIN+SM the.DET.DEF tin.N.PL there.ADV to_him.PREP+PRON.M.3S
 but I don't want to go back to giving him those tins.
- (628) SND: na mae (y)n drewi xx !
SND: na mae yn drewi
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT stink.V.INFIN
 no, they stink [..]!
- (629) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (630) RHO: drewi .
RHO: drewi
aut: stink.V.INFIN
 stinking.
- (631) RHO: deu(d) (wr)tha fi !
RHO: deud wrtha fi
aut: say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 you're telling me!
- (632) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (633) RHO: mmm@s:cym&eng o'n i (y)n siarad efo um@s:cym&eng # Bernard@s:cym&eng yn gwaith heddiw (y)ma de .
RHO: mmm_E^C o'n i yn siarad efo um_E^C Bernard_E^C
aut: mmm.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN with.PREP um.IM name
 yn gwaith heddiw yma de
 PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG today.ADV here.ADV be.IM+SM
 mmm, I was talking to Bernard at work today, right.
- (634) SND: be hwnna oedd yr un wnaeth mynd a dod nôl ?
SND: be hwnna oedd yr un wnaeth
aut: what.INT that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF one.NUM do.V.3S.PAST+SM
 mynd a dod nôl
 go.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN fetch.V.INFIN
 what, was he the one who went and came back?
- (635) RHO: naci yr un arall &=laugh !
RHO: naci yr un arall
aut: no.ADV the.DET.DEF one.NUM other.ADJ
 no, the other one!
- (636) SND: +< oh@s:cym&eng # oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
SND: oh_E^C oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM oh.IM right.ADJ
- (637) RHO: a [///] # o (y)n deud +"/ .
RHO: a o yn deud
aut: and.CONJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP PRT say.V.INFIN
 and he was saying:
- (638) RHO: +" ond [?] # dw i (we)di roid goeden Dolig i_fyny .
RHO: ond dw i wedi roid goeden
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM tree.N.F.SG+SM
 Dolig i_fyny
 Christmas.N.M.SG up.ADV
 "but I've put the Christmas tree up."
- (639) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (640) RHO: +" dw i (we)di gyrru (y)r um@s:cym&eng # cardiau Dolig i_gyd .
RHO: dw i wedi gyrru yr um_E^C cardiau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP drive.V.INFIN the.DET.DEF um.IM cards.N.F.PL
 Dolig i_gyd
 Christmas.N.M.SG all.ADJ
 I've sent all the Christmas cards.

- (641) SND: fo +! ?
SND: fo
aut: he.PRON.M.3S
 him!?
- (642) RHO: +" chdi ?
RHO: chdi
aut: you.PRON.2S
 "you?"
- (643) RHO: +" yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (644) RHO: +" oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
RHO: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (645) RHO: +" well@s:cym&eng be ti (y)n mynd i wneud wan ta ?
RHO: well_E^C be ti yn mynd i wneud
aut: well.ADV what.INT you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
wan ta
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM
 "well, what are you going to do now then?"
- (646) RHO: meddai fi &=laugh +" .
RHO: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
- (647) SND: &=laugh !
- (648) RHO: raid bod o (y)n drefnus .
RHO: raid bod o yn drefnus
aut: necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT organised.ADJ+SM
 he must be organized.
- (649) SND: oh@s:cym&eng # mae (y)n amazing@s:eng !
SND: oh_E^C mae yn amazing_E^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk
 oh, it's amazing!

- (650) SND: fydd raid fi brynu # rei fi # <wythnos (y)ma> [?] .
SND: fydd raid fi brynu rei
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM buy.V.INFIN+SM some.PRON+SM
fi wythnos yma
I.PRON.1S+SM week.N.F.SG here.ADV
 I'll have to buy mine this week.
- (651) SND: o'n i (we)di meddwl gofyn i Mam@s:cym&eng gofyn i (y)r um@s:cym&eng ## cylch # enwau (y)r plant sy (y)n cylch efo hi ## i cael gyrru # cerdyn .
SND: o'n i wedi meddwl gofyn i Mam_E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN ask.V.INFIN to.PREP name
gofyn i yr um_E cylch
ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF um.IM circle.N.M.SG
enwau yr plant sy yn cylch
names.N.M.PL the.DET.DEF child.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP circle.N.M.SG
efo hi i cael gyrru cerdyn
with.PREP she.PRON.F.3S to.PREP get.V.INFIN drive.V.INFIN card.N.M.SG
 I had meant to ask Mam to ask the group the names of the children who are in the group with her, so I can send a card.
- (652) RH0: Charlie@s:cym&eng de .
RHO: Charlie_E de
aut: name be.IM+SM
 Charlie, right.
- (653) SND: well@s:cym&eng na mae &=snort +.. .
SND: well_E na mae
aut: well.ADV no.ADV be.V.3S.PRES
 well, no, the...
- (654) SND: lle mae (y)r # list@s:cym&eng (y)na efo pwy sy yn y dosbarth efo hi ?
SND: lle mae yr list_E yna efo pwy
aut: where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF list.N.SG there.ADV with.PREP who.PRON
sy yn y dosbarth efo hi
be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S
 where's that list of who's in the class with her?
- (655) SND: ti (y)n gwybod lle mae hwnna ?
SND: ti yn gwybod lle mae hwnna
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 do you know where that is?
- (656) SND: wnaethon ni daflu hwnna ?
SND: wnaethon ni daflu hwnna
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P throw.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
 did we throw that away?

- (657) RHO: dw i (y)n meddwl mod i (we)di gadael o ar y sill@s:cym&eng ffenest wsti .
RHO: dw i yn meddwl mod i wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN+NM to.PREP after.PREP
gadael o ar y sill_E ffenest wsti
leave.V.INFIN he.PRON.M.3S on.PREP the.DET.DEF sill.N.SG window.N.F.SG know.V.2S.PRES
I think I left it on the window-sill, you know.
- (658) RHO: ond ella bod chdi (we)di taflu o wedyn .
RHO: ond ella bod chdi wedi taflu o
aut: but.CONJ maybe.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S after.PREP throw.V.INFIN he.PRON.M.3S
wedyd
afterwards.ADV
but you might have thrown it away afterwards.
- (659) SND: yeah@s:cym&eng dw i meddwl bod fi .
SND: yeah_E dw i meddwl bod fi
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
yeah, I think I have.
- (660) SND: os dan ni wedi wnei di ofyn i # Mrs.Smith@s:cym&eng dydd Llun ?
SND: os dan ni wedi wnei di
aut: if.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
ofyn i Mrs.Smith_E dydd Llun
ask.V.INFIN+SM to.PREP name day.N.M.SG Monday.N.M.SG
if we have, could you ask Mrs Smith on Monday?
- (661) RHO: wnân nhw (ddi)m wneud list@s:cym&eng o enwau (y)r kids@s:eng i_gyd i chdi .
RHO: wnân nhw ddim wneud list_E o
aut: do.V.3P.PRES+SM they.PRON.3P not.ADV+SM make.V.INFIN+SM list.N.SG of.PREP
enwau yr kids_E i_gyd i chdi
names.N.M.PL the.DET.DEF kid.N.PL all.ADJ to.PREP you.PRON.2S
they won't make a list of the names of all the kids for you.
- (662) SND: gwnân !
SND: gwnân
aut: do.V.3P.PRES
they will!
- (663) SND: maen nhw (y)n fodlon wneud hynna .
SND: maen nhw yn fodlon wneud hynna
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT content.ADJ+SM make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
they're willing to do that.
- (664) RHO: +< xx ?

- (665) RHO: yndyn ?
RHO: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 are they?
- (666) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (667) RHO: pam ?
RHO: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (668) SND: achos mae lot@s:cym&eng o rieni (y)n gofyn yr un un question@s:cym&eng .
SND: achos mae lot_E^C o rieni yn gofyn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP parents.N.M.PL+SM PRT ask.V.INFIN
 yr un un question_E^C
 the.DET.DEF one.NUM one.NUM unk
 because a lot of parents ask the same question.
- (669) SND: dw i (y)n gwybod hynna .
SND: dw i yn gwybod hynna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 I know that
- (670) RHO: oh@s:cym&eng yndyn ?
RHO: oh_E^C yndyn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.EMPH
 oh, do they?
- (671) SND: yndan .
SND: yndan
aut: be.V.1P.PRES.EMPH
 yes.
- (672) SND: yr un peth pan mae plentyn yn cael party@s:cym&eng # pen_blwydd .
SND: yr un peth pan mae plentyn yn
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.PRES child.N.M.SG PRT
 cael party_E^C pen_blwydd
 get.V.INFIN party.N.SG birthday.N.M.SG
 same thing when a child has a birthday party.

- (673) RHO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
RHO: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (674) RHO: ti isio gwybod pwy i wahodd .
RHO: ti isio gwybod pwy i wahodd
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG know.V.INFIN who.PRON to.PREP invite.V.INFIN+SM
 you need to know who to invite.
- (675) SND: yeah@s:cym&eng .
SND: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (676) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (677) SND: os maen nhw (y)n deud na ["] wnawn ni just@s:cym&eng roid # cardiau (y)n deud +"/ .
SND: os maen nhw yn deud na wnawn
aut: if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN PRT.NEG do.V.1P.PRES+SM
 ni just_E^C roid cardiau yn deud
 we.PRON.1P just.ADV give.V.INFIN+SM cards.N.F.PL PRT say.V.INFIN
 if they say "no", we'll just give cards saying:
- (678) SND: +" Nadolig llawen oddi_wrth Bethan@s:cym&eng .
SND: Nadolig llawen oddi_wrth Bethan_E^C
aut: Christmas.N.M.SG merry.ADJ from.PREP name
 "Merry Christmas, from Bethan."
- (679) RHO: faint ohonyn nhw ti (y)n wneud wedyn ?
RHO: faint ohonyn nhw ti yn
aut: size.N.M.SG+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P you.PRON.2S PRT
 wneud wedyn
 make.V.INFIN+SM afterwards.ADV
 how many do you make then?
- (680) SND: well@s:cym&eng mae raid +"/ .
SND: well_E^C mae raid
aut: well.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 well, there must...

(681) SND: os mae (y)n deud na ["] pan ti (y)n gofyn am yr enwau # just@s:cym&eng
gofyn faint .

SND: os mae yn deud na

aut: if.CONJ be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].t

pan ti yn gofyn am yr enwau
when.CONJ you.PRON.2S PRT ask.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF names.N.M.PL

just_E^C gofyn faint
just.ADV.[or].just.ADJ ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN size.N.M.SG+SM

if she says "no" when you ask for the names, just ask how many.

(682) RHO: fasai (ddi)m yn haws just@s:cym&eng wneud hynna ?

RHO: fasai ddim yn haws just_E^C wneud

aut: be.V.3S.PLUPERF+SM not.ADV+SM PRT easier.ADJ just.ADV make.V.INFIN+SM

hynna

that.PRON.DEM.SP

wouldn't it be easier just to do that?

(683) SND: na (ba)swn i (y)n licio roid yr enwau .

SND: na baswn i yn licio roid yr

aut: no.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN give.V.INFIN+SM the.DET.DEF

enwau

names.N.M.PL

no, I'd like to put in the names.

(684) RHO: pam ?

RHO: pam

aut: why?.ADV

why?

(685) SND: wahodd .

SND: wahodd

aut: invite.V.INFIN+SM

inviting.

(686) SND: cynnesach .

SND: cynnesach

aut: unk

warmer.

(687) SND: dyn ta dynes (y)dy hwnna ?

SND: dyn ta dynes ydy hwnna

aut: man.N.M.SG be.IM woman.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG

is that a man or a woman?

- (688) RHO: dynes (y)dy hwnna .
RHO: dynes ydy hwnna
aut: woman.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 that's a woman.
- (689) SND: dynes ?
SND: dynes
aut: woman.N.F.SG
 a woman?
- (690) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (691) SND: +< be mae (y)n wneud ben to ?
SND: be mae yn wneud ben to
aut: what.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM head.N.M.SG+SM roof.N.M.SG
 what's she doing on the roof?
- (692) RHO: brwsio fo de .
RHO: brwsio fo de
aut: brush.V.INFIN he.PRON.M.3S be.IM+SM
 brushing it.
- (693) SND: i be ?
SND: i be
aut: to.PREP what.INT
 what for?
- (694) RHO: &=laugh dw i (dd)im yn gwybod nac dw .
RHO: dw i ddim yn gwybod nac dw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN PRT.NEG be.V.1S.PRES
 I don't know, do I.
- (695) RHO: (doe)s gen i (dd)im syniad .
RHO: does gen i ddim syniad
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM idea.N.M.SG
 I've no idea.
- (696) SND: weles i pedwar enfys heddi .
SND: weles i pedwar enfys heddi
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S four.NUM.M rainbow.N.F.SG unk
 I saw four rainbows today.

- (697) RHO: be ti (y)n galw mwy nag un enfys ?
RHO: be ti yn galw mwy nag un
aut: *what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM*
enfys
rainbow.N.F.SG
 what do you call more than one rainbow?
- (698) SND: [- eng] multicoloured .
SND: multicoloured^E
aut: *unk*
- (699) RHO: well@s:cym&eng enfys .
RHO: well_E^C enfys
aut: *well.ADV rainbow.N.F.SG*
 well, "enfys" .
- (700) RHO: enfysys ?
RHO: enfysys
aut: *unk*
 "enfysys"?
- (701) RHO: enfau ?
RHO: enfau
aut: *unk*
 "enfau"?
- (702) SND: +< &=cough # enfysau &=laugh .
SND: enfysau
aut: *unk*
 "enfysau" .
- (703) RHO: enfysau ?
RHO: enfysau
aut: *unk*
 "enfysau"?
- (704) SND: &=laugh .
- (705) RHO: enfysau .
RHO: enfysau
aut: *unk*
 "enfysau" .

- (706) SND: o'n i meddwl na joke@s:cym&eng oedd hwnna .
SND: o'n i meddwl na joke_E^C oedd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN (n)or.CONJ joke.N.SG be.V.3S.IMPERF
 hwnna
 that.PRON.DEM.M.SG
 I was thinking that was a joke.
- (707) SND: wnes i trio deud y <Tiger_Woods@s:cym&eng joke@s:cym&eng> [=! laughs] yn gwaith heddi &=laugh !
SND: wnes i trio deud y Tiger_Woods_E^C
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S try.V.INFIN say.V.INFIN the.DET.DEF name
 joke_E^C yn gwaith heddi
 joke.N.SG PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG unk
 I tried to tell the Tiger Woods joke at work today!
- (708) RHO: <wnest ti drio> [=! laughs] ?
RHO: wnest ti drio
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S try.V.INFIN+SM
 you tried?
- (709) SND: &=laugh wnes i drio !
SND: wnes i drio
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S try.V.INFIN+SM
 I tried!
- (710) SND: oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng me@s:eng !
SND: oh_E^C dear_E^C me^E
aut: oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM me.PRON.OBJ.1S
- (711) RHO: be ti feddwl &p +// .
RHO: be ti feddwl
aut: what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM
 what do you mean?
- (712) RHO: ti (y)n deud +"/ .
RHO: ti yn deud
aut: you.PRON.2S PRT say.V.INFIN
 you said:
- (713) RHO: +" wnes i weld mwy nag [///] wnes i weld pedair enfys .
RHO: wnes i weld mwy nag
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP than.CONJ
 wnes i weld pedair enfys
 do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM four.NUM.F rainbow.N.F.SG
 "I saw more than.. I saw four rainbows" .

- (714) RHO: de +" .
RHO: de
aut: *be.IM+SM*
right.
- (715) RHO: pan o'n i (y)n # dreifio nôl o (y)r um@s:cym&eng # cynhebrwng (y)na diwrnod o_blaen efo Dean@s:cym&eng oedden ni (y)n dod i # Bangor_Ucha .
RHO: pan o'n i yn dreifio nôl o
aut: *when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT drive.V.INFIN fetch.V.INFIN of.PREP*
yr um_E cynhebrwng yna diwrnod o_blaen efo Dean_E
the.DET.DEF um.IM unk there.ADV day.N.M.SG before.ADV with.PREP name
oedden ni yn dod i Bangor_Ucha
be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT come.V.INFIN to.PREP name
as I was driving back from the funeral the other day with Dean, we came into Upper Bangor.
- (716) SND: +< yeah@s:cym&eng .
SND: yeah_E
aut: *yeah.ADV*
- (717) RHO: a wnaethon ni weld dau enfys .
RHO: a wnaethon ni weld dau enfys
aut: *and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM two.NUM.M rainbow.N.F.SG*
and we saw two rainbows.
- (718) RHO: a (y)n deud +"/ .
RHO: a yn deud
aut: *and.CONJ PRT say.V.INFIN*
and said:
- (719) RHO: +" be ti (y)n galw mwy nag un enfys ta ?
RHO: be ti yn galw mwy nag un
aut: *what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM*
enfys ta
rainbow.N.F.SG be.IM
"what do you call more than one rainbow then?"
- (720) SND: wnaeth Dean@s:cym&eng deud hynna ?
SND: wnaeth Dean_E deud hynna
aut: *do.V.3S.PAST+SM name say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP*
did Dean say that?
- (721) RHO: do .
RHO: do
aut: *yes.ADV.PAST*
yes.

- (722) RHO: enfysau ["] oedd Dean@s:cym&eng yn feddwl oedd o .
RHO: enfysau oedd Dean^C_E yn feddwl oedd o
aut: unk be.V.3S.IMPERF name PRT think.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 Dean thought it was "enfysau" .
- (723) SND: na !
SND: na
aut: no.ADV
 no!
- (724) RHO: well@s:cym&eng toedd o (ddi)m yn meddwl .
RHO: well^C_E toedd o ddim yn
aut: well.ADV unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP not.ADV+SM PRT
 meddwl
 think.V.INFIN
 well, he didn't think so.
- (725) RHO: oedd o (y)n deud hynna (fa)th â joke@s:cym&eng deud gwir .
RHO: oedd o yn deud hynna fath
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP type.N.F.SG+SM
 â joke^C_E deud gwir
 as.PREP joke.N.SG say.V.INFIN true.ADJ
 he was saying that as a joke, to be honest.
- (726) SND: <enfys aye@s:cym&eng> ["] os ti (y)n byw ym Mangor@s:cym&eng !
SND: enfys aye^C_E os ti yn byw ym Mangor^C_E
aut: rainbow.N.F.SG aye.N.SG if.CONJ you.PRON.2S PRT live.V.INFIN in.PREP name
 "enfys-aye" if you live in Bangor!
- (727) RHO: na +/- .
RHO: na
aut: no.ADV
 no...
- (728) SND: +< be os ti (y)n byw yn Caernarfon@s:cym&eng [=! laughs] ?
SND: be os ti yn byw yn Caernarfon^C_E
aut: what.INT if.CONJ you.PRON.2S PRT live.V.INFIN in.PREP name
 what if you live in Caernarfon?
- (729) SND: <enfys yeah@s:cym&eng> ["] ?
SND: enfys yeah^C_E
aut: rainbow.N.F.SG yeah.ADV
 "enfys-yeah" ?

- (730) RH0: +" enfysys aye@s:cym&eng aye@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng ?
RHO: enfysys aye_E^C aye_E^C yeah_E^C
aut: unk aye.N.SG aye.N.SG yeah.ADV
 "enfysys aye aye, yeah?"
- (731) SND: &=laugh !
- (732) RH0: +" enfau aye@s:cym&eng ?
RHO: enfau aye_E^C
aut: unk aye.N.SG
 "enfau, aye?"
- (733) SND: &=laugh enfau ["] !
SND: enfau
aut: unk
 "enfau"!
- (734) RH0: dyn(a) [/] dyna (ba)sai rywun # clyfar o Fangor@s:cym&eng yn ddeud .
RHO: dyna dyna basai rywun clyfar o
aut: that.is.ADV that.is.ADV be.V.3S.PLUPERF someone.N.M.SG+SM clever.ADJ of.PREP
Fangor_E^C yn ddeud
 name PRT say.V.INFIN+SM
 that's what someone clever from Bangor would say.
- (735) SND: (oe)s gynnon ni geiriadur yn deud ?
SND: oes gynnon ni geiriadur yn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P dictionary.N.M.SG PRT
deud
 say.V.INFIN
 have we got a dictionary that says?
- (736) RH0: +" <enfau aye@s:cym&eng> [=! attempts posh English accent] .
RHO: enfau aye_E^C
aut: unk aye.N.SG
 "enfau, aye"
- (737) SND: mwy nag un .
SND: mwy nag un
aut: more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM
 more than one.

- (738) RHO: ti [/] # ti (dd)im yn gweld mwy nag un enfys .
RHO: ti ti ddim yn gweld mwy nag
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN more.ADJ.COMP than.CONJ
 un enfys
 one.NUM rainbow.N.F.SG
 you don't see more than one rainbow.
- (739) RHO: un enfys +/- .
RHO: un enfys
aut: one.NUM rainbow.N.F.SG
 one rainbow...
- (740) SND: wnes i weld dau # ar un pryd heddi !
SND: wnes i weld dau ar un
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM two.NUM.M on.PREP one.NUM
 pryd heddi
 time.N.M.SG unk
 I saw two at once today!
- (741) RHO: yn yr un awyr ?
RHO: yn yr un awyr
aut: in.PREP the.DET.DEF one.NUM sky.N.F.SG
 in the same sky?
- (742) SND: do .
SND: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (743) SND: yn yr un un awyr !
SND: yn yr un un awyr
aut: in.PREP the.DET.DEF one.NUM one.NUM sky.N.F.SG
 in the self same sky!
- (744) RHO: +< ond +/- .
RHO: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (745) RHO: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng wnes [//] wnaethon ni weld dau ddiwrnod [?] o_blaen .
RHO: yeah_E^C well_E^C wnes wnaethon ni weld
aut: yeah.ADV well.ADV do.V.1S.PAST+SM do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 dau ddiwrnod o_blaen
 two.NUM.M day.N.M.SG+SM before.ADV
 yeah, well, we saw two the other day.

(746) SND: well@s:cym&eng <pam ti (y)n deud> [/]/ be ti (y)n deud ta ?

SND: well_E^C pam ti yn deud be ti yn
aut: well.ADV why?.ADV you.PRON.2S PRT say.V.INFIN what.INT you.PRON.2S PRT
 deud ta
 say.V.INFIN be.IM

well why are you saying.. . what are you saying then?

(747) RHO: mmm@s:cym&eng .

RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(748) RHO: so@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod be (y)dy mwy nag un enfys .

RHO: so_E^C dw ddim yn gwybod be ydy
aut: so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
 mwy nag un enfys
 more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM rainbow.N.F.SG

so I don't know what more than one rainbow is.

(749) SND: God@s:eng druan ar y bobl (y)ma # efo (y)r um@s:cym&eng ##
 tornado@s:cym&eng (y)na yn Llundain .

SND: God^E druan ar y bobl yma
aut: name poor_thing.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM here.ADV
 efo yr um_E^C tornado_E^C yna yn Llundain
 with.PREP the.DET.DEF um.IM tornado.N.SG there.ADV PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE

God, those poor people, with that tornado in London.

(750) RHO: xxx +/ .

(751) SND: +< lot@s:cym&eng o bobl heb tŷ na (ddi)m.byd .

SND: lot_E^C o bobl heb tŷ
aut: lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM without.PREP house.N.M.SG
 na
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ddim_byd
 nothing.ADV+SM

there are a lot of people without a house or anything.

(752) RHO: mae (we)di wneud dipyn o fess@s:eng do .

RHO: mae wedi wneud dipyn o fess^E
aut: be.V.3S.PRES after.PREP make.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM of.PREP fess.N.SG
 do
 yes.ADV.PAST

it's made quite a mess, hasn't it.

- (753) SND: do .
SND: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (754) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (755) RHO: global@s:eng warming@s:eng sy (y)n cael y bai .
RHO: global^E warming^E sy yn cael y
aut: global.ADJ unk be.V.3S.PRES.REL PRT get.V.INFIN that.PRON.REL
bai
fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST
 it's global warming that's being blamed.
- (756) SND: yeah@s:cym&eng # oedden nhw (y)n deud ar y newyddion ar y radio@s:cym&eng bore (y)ma .
SND: yeah_E^C oedden nhw yn deud ar y
aut: yeah.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
newyddion ar y radio_E^C bore yma
news.N.M.PL on.PREP the.DET.DEF radio.N.SG morning.N.M.SG here.ADV
 yeah, they were saying on the news on the radio this morning.
- (757) SND: ond &n wnes i anghofio .
SND: ond wnes i anghofio
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN
 but I forgot.
- (758) SND: <oedd [/] oedd> [?] [///] # gaethon ni tornado@s:cym&eng llynedd yn Birmingham@s:cym&eng .
SND: oedd oedd gaethon ni tornado_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P tornado.N.SG
llynedd yn Birmingham_E^C
last.year.ADV in.PREP name
 we had a tornado last year in Birmingham.
- (759) SND: o'n (we)di anghofio am hwnna .
SND: o'n wedi anghofio am hwnna
aut: be.V.1S.IMPERF after.PREP forget.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 I'd forgotten about that.
- (760) RHO: +" gaethon ni [!] tornado@s:cym&eng yn Birmingham@s:cym&eng ?
RHO: gaethon ni tornado_E^C yn Birmingham_E^C
aut: get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P tornado.N.SG in.PREP name
 "WE had a tornado in Birmingham?"

- (761) SND: yn gwlad yma .
SND: yn gwlad yma
aut: PRT.[or].in.PREP country.N.F.SG here.ADV
 in this country.
- (762) RHO: dim gwlad yma ydy Birmingham@s:cym&eng Sioned@s:cym&eng .
RHO: dim gwlad yma ydy Birmingham^C_E Sioned^C_E
aut: not.ADV country.N.F.SG here.ADV be.V.3S.PRES name name
 Birmingham isn't in this country, Sioned.
- (763) SND: [- eng] U_K !
SND: U_K^E
aut: name
- (764) RHO: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng # iawn .
RHO: oh^C_E right^C_E iawn
aut: oh.IM right.ADJ very.ADV
 oh, right, okay.
- (765) RHO: oh@s:cym&eng [?] .
RHO: oh^C_E
aut: oh.IM
- (766) RHO: termau ni (y)n o_k@s:cym&eng wan .
RHO: termau ni yn o_k^C_E wan
aut: terms.N.M.PL we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP OK.IM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 we've got our terms right now.
- (767) SND: xxx .
- (768) RHO: yndw .
RHO: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes.
- (769) RHO: mmm@s:cym&eng # tornados@s:cym&eng !
RHO: mmm^C_E tornados^C_E
aut: mmm.IM tornado.N.SG+PL.[or].tornados.N.PL
 mmm, tornados!
- (770) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm^C_E
aut: mmm.IM

- (771) RHO: Wizard_of_Oz@s:cym&eng .
RHO: Wizard_of_Oz_E^C
aut: name
- (772) SND: oedden nhw (y)n deud bod y gwynt dros cant a tri_deg # miles@s:eng
per@s:eng hour@s:eng # yn Llundain ddoe .
SND: oedden nhw yn deud bod y gwynt
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF wind.N.M.SG
dros cant a tri_deg miles^E per^E hour^E
over.PREP+SM hundred.N.M.SG and.CONJ thirty.NUM mile.N.PL per.ADJ hour.N.SG
yn Llundain ddoe
PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE yesterday.ADV
they were saying that the wind was over 130mph in London yesterday.
- (773) RHO: +< mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (774) RHO: mae hynna lot@s:cym&eng dydy ?
RHO: mae hynna lot_E^C dydy
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP lot.N.SG be.V.3S.PRES.NEG
that's a lot, isn't it?
- (775) SND: welest ti (y)r lluniau (y)r tai ?
SND: welest ti yr lluniau yr
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF pictures.N.M.PL the.DET.DEF
tai
houses.N.M.PL
did you see the pictures of the houses?
- (776) RHO: do # wrecked@s:eng .
RHO: do wrecked^E
aut: yes.ADV.PAST wreck.SV.INFIN+AV
yes, wrecked.
- (777) SND: mmm@s:cym&eng hollol .
SND: mmm_E^C hollol
aut: mmm.IM completely.ADJ
mmm, totally.
- (778) RHO: timod Wizard_of_Oz@s:cym&eng y film@s:cym&eng ?
RHO: timod Wizard_of_Oz_E^C y film_E^C
aut: know.V.2S.PRES name the.DET.DEF film.N.SG
you know The Wizard of Oz, the film?

(779) RHO: mynd yn ôl i <tornados@s:cym&eng a Wizard_of_Oz@s:cym&eng> [=! laughs] .

RHO: mynd yn ôl i tornados_E^C a
aut: go.V.INFIN back.ADV to.PREP tornado.N.SG+PL.[or].tornados.N.PL and.CONJ
Wizard_of_Oz_E^C
 name

going back to tornados and Wizard of Oz.

(780) SND: [- eng] that was all a dream .

SND: that^E was^E all^E a^E dream^E
aut: that.DEM.FAR was.V.3S.PAST all.ADJ a.DET.INDEF dream.N.SG

(781) RHO: yeah@s:cym&eng .

RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(782) SND: &=laugh .

(783) RHO: na mae (y)na [///] # maen nhw (we)di um@s:cym&eng # ffeindio (y)r # film@s:cym&eng gwreiddiol wan .

RHO: na mae yna maen nhw wedi um_E^C
aut: no.ADV be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP um.IM
ffeindio yr film_E^C **gwreiddiol wan**
 find.V.INFIN the.DET.DEF film.N.SG original.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

no, they've found the original film now.

(784) RHO: a maen nhw (we)di +// .

RHO: a maen nhw wedi
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP

and they've...

(785) RHO: timod mae mewn lliw rhyfedd bob tro mae ar y telly@s:cym&eng dydy .

RHO: timod mae mewn lliw rhyfedd bob
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES in.PREP colour.N.M.SG strange.ADJ each.PREQ+SM
tro mae ar y telly_E^C
 turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES on.PREP the.DET.DEF telly.N.SG
dydy
 be.V.3S.PRES.NEG

you know, it's in a strange colour every time it's on telly, isn't it?

(786) SND: mmm@s:cym&eng .

SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(787) RHO: <ond mi> [?] gaeth o ei ffilmio mewn Technicolor@s:cym&eng ar y pryd oedd yn # really@s:eng ## wow@s:cym&eng ["] sefyll allan y lliw .

RHO: ond mi gaeth o
aut: but.CONJ PRT.AFF get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP

ei **ffilmio** **mewn** **Technicolor_E^C**
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES film.V.INFIN in.PREP name

ar **y** **pryd** **oedd** **yn** **really^E** **wow_E^C** **sefyll**
on.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG be.V.3S.IMPERF PRT real.ADJ+ADV wow.IM stand.V.INFIN

allan **y** **lliw**
out.ADV the.DET.DEF colour.N.M.SG

but it was filmed in Technicolor at the time, which was really "wow", standing out, the colour.

(788) SND: mmm@s:cym&eng .

SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(789) RHO: a drost amser mae (y)r film@s:cym&eng (we)di disintegrate_io@s:eng+cym .

RHO: a drost amser mae yr film_E^C wedi
aut: and.CONJ over.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF film.N.SG after.PREP

disintegrate_io_E^{C+}
disintegrate.SV.INFIN

and over time the film has disintegrated.

(790) RHO: neu mae (y)r lliw wedi cael ei golli ohono .

RHO: neu mae yr lliw wedi cael
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF colour.N.M.SG after.PREP get.V.INFIN

ei **golli** **ohono**
his.ADJ.POSS.M.3S lose.V.INFIN+SM from.him.PREP+PRON.M.3S

or the colour has been lost from it.

(791) RHO: (we)dyn maen nhw (we)di cael [///] # maen nhw (we)di um@s:cym&eng +.. .

RHO: wedyn maen nhw wedi cael maen
aut: afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN be.V.3P.PRES

nhw **wedi** **um_E^C**
they.PRON.3P after.PREP um.IM

so they've been.. . they've, um...

(792) SND: xx oh@s:cym&eng edrych be mae hi wisgo &=laugh !

SND: oh_E^C edrych be mae
aut: oh.IM look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES

hi **wisgo**
she.PRON.F.3S dress.V.INFIN+SM

[...] oh, look what she's wearing!

- (793) RHO: maen nhw (we)di +/- .
RHO: maen nhw wedi
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP
 they've...
- (794) SND: mae (y)n sure@s:cym&eng bod nhw gallu wneud rywbeth rŵan efo (y)r digital@s:eng a bethau .
SND: mae yn sure_E^C bod nhw gallu wneud
aut: be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 rywbeth rŵan efo yr digital^E a
 something.N.M.SG+SM now.ADV with.PREP the.DET.DEF digital.ADJ and.CONJ
 bethau
 things.N.M.PL+SM
 surely they can do something now with digital and stuff.
- (795) RHO: na (dy)dyn nhw (ddi)m (we)di digitise_io@s:eng+cym .
RHO: na dydyn nhw ddim wedi digitise_io_C^{E+}
aut: no.ADV be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP digitise.SV.INFIN
 no, they haven't digitised it.
- (796) RHO: maen nhw (we)di restore_io@s:eng+cym fo i_gyd .
RHO: maen nhw wedi restore_io_C^{E+} fo i_gyd
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP restore.SV.INFIN he.PRON.M.3S all.ADJ
 they've restored it all.
- (797) RHO: ella bod nhw (we)di digitise_io@s:eng+cym .
RHO: ella bod nhw wedi digitise_io_C^{E+}
aut: maybe.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP digitise.SV.INFIN
 they might have digitised it.
- (798) RHO: dw (ddi)m yn gwybod .
RHO: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (799) RHO: ond # maen nhw (we)di restore_io@s:eng+cym (y)r lliw # i fel oedd o right@s:cym&eng yn y cychwyn .
RHO: ond maen nhw wedi restore_io_C^{E+} yr
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP restore.SV.INFIN the.DET.DEF
 lliw i fel oedd o right_E^C yn y
 colour.N.M.SG to.PREP like.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S right.ADJ PRT the.DET.DEF
 cychwyn
 start.V.INFIN
 but they've restored the colour to as it was right at the start.

- (800) RHO: a mae (y)na [///] maen nhw (y)n [///] # dw i meddwl bod nhw (y)n
re_release_io@s:eng+cym fo # i (y)r pictures@s:cym&eng .
RHO: a mae yna maen nhw yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
dw i meddwl bod nhw yn
be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
re_release_io^{E+}_C fo i yr pictures^C_E
unk he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF unk
and there's.. they're.. I think they're re-releasing it at the pictures.
- (801) SND: mmm@s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! hoarse] ?
SND: mmm^C_E oh^C_E yeah^C_E
aut: mmm.IM oh.IM yeah.ADV
- (802) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (803) RHO: Wizard_of_Oz@s:cym&eng in@s:eng Technicolor@s:cym&eng .
RHO: Wizard_of_Oz^C_E in^E Technicolor^C_E
aut: name in.PREP name
- (804) SND: oh@s:cym&eng (ba)sai yn nice@s:cym&eng .
SND: oh^C_E basai yn nice^C_E
aut: oh.IM be.V.3S.PLUPERF PRT nice.ADJ
oh, that'd be nice.
- (805) RHO: +, [- eng] as original .
RHO: as^E original^E
aut: as.CONJ original.ADJ
- (806) SND: yeah@s:cym&eng alla i gweld mae hynna (we)di digwydd .
SND: yeah^C_E alla i gweld mae hynna
aut: yeah.ADV be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S see.V.INFIN be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
wedi digwydd
after.PREP happen.V.INFIN
yeah, I can see that that's happened.
- (807) RHO: yeah@s:cym&eng ?
RHO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

- (808) SND: oedd o (y)n amlwg ar y # film@s:cym&eng doedd # &=sniff ?
SND: oedd o yn amlwg ar y film_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT obvious.ADJ on.PREP the.DET.DEF film.N.SG
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
it was obvious on the film, wasn't it?
- (809) RHO: (a)chos mi oedd (y)na liwiau melyn a ballu rhyfedd ar y film@s:cym&eng # gwreiddiol doedd .
RHO: achos mi oedd yna liwiau melyn
aut: because.CONJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF there.ADV colours.N.M.PL+SM yellow.ADJ
a ballu rhyfedd ar y film_E^C gwreiddiol
and.CONJ suchlike.PRON strange.ADJ on.PREP the.DET.DEF film.N.SG original.ADJ
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
because there were weird yellow colours and stuff on the original film, weren't there.
- (810) SND: +< oedd # a brown@s:cym&eng .
SND: oedd a brown_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF and.CONJ brown.N.SG
yes, and brown.
- (811) RHO: oedd .
RHO: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes.
- (812) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (813) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (814) RHO: pw y (y)dy (y)r ddynes yn y film@s:cym&eng anyway@s:eng ?
RHO: pw ydy yr ddynes yn y
aut: who.PRON be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
film_E^C anyway^E
film.N.SG anyway.ADV
who's the woman in the film, anyway?
- (815) SND: Judy_Garland@s:cym&eng .
SND: Judy_Garland_E^C
aut: name

- (816) RHO: Judy_Garland@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
RHO: Judy_Garland^C_E yeah^C_E
aut: name yeah.ADV
- (817) RHO: mae hi (y)n fam i rywun dydy ?
RHO: mae hi yn fam i rywun
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT mother.N.F.SG+SM to.PREP someone.N.M.SG+SM
dydy
be.V.3S.PRES.NEG
she's someone's mother, isn't she?
- (818) SND: &=laugh sure@s:cym&eng o fod !
SND: sure^C_E o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
probably!
- (819) RHO: <na # na> [=! laughs] !
RHO: na na
aut: no.ADV no.ADV
no, no!
- (820) SND: +< &=laugh !
- (821) RHO: Shirley_Temple@s:cym&eng .
RHO: Shirley_Temple^C_E
aut: name
- (822) SND: ie .
SND: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (823) RHO: ddim hi (y)dy mam@s:cym&eng Shirley_Temple@s:cym&eng ?
RHO: ddim hi ydy mam^C_E
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES mam.N.SG
Shirley_Temple^C_E
name
isn't she Shirley Temple's mother?
- (824) SND: (dd)im (gwy)bod &=laugh .
SND: ddim gwybod
aut: not.ADV+SM know.V.INFIN
don't know

- (825) RHO: be ti (y)n feddwl +"/ .
RHO: be ti yn feddwl
aut: what.INT you.PRON.2S PRT think.V.INFIN+SM
 what do you mean:
- (826) RHO: +" ia dw (ddi)m yn gwybod +! ?
RHO: ia dw ddim yn gwybod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 "yes, I don't know" !?
- (827) SND: yeah@s:cym&eng dw i feddwl !
SND: yeah_E^C dw i feddwl
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
 yeah, I think so!
- (828) RHO: a dydy [?] +/ .
RHO: a dydy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG
 and it's not...
- (829) SND: yfe ?
SND: yfe
aut: isn't_it.IM.TAG
 is it?
- (830) RHO: dw i meddwl sti .
RHO: dw i meddwl sti
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN you_know.IM
 I think so, you know.
- (831) RHO: a dydy [///] <mae (y)na> [/] mae (y)na +.. .
RHO: a dydy mae yna mae yna
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV
 and it's not.. there's...
- (832) RHO: be (y)dy enw boy@s:cym&eng (y)na ?
RHO: be ydy enw boy_E^C yna
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG boy.N.SG there.ADV
 what's that guy called?
- (833) RHO: um@s:cym&eng ## oh@s:cym&eng um@s:cym&eng +.. .
RHO: um_E^C oh_E^C um_E^C
aut: um.IM oh.IM um.IM

- (834) SND: Tin_Man@s:cym&eng ?
SND: Tin_Man_E^C
aut: name
- (835) RH0: naci um@s:cym&eng Clooney@s:cym&eng !
RHO: naci um_E^C Clooney_E^C
aut: no.ADV um.IM name
no, um, Clooney!
- (836) RH0: George_Clooney@s:cym&eng .
RHO: George_Clooney_E^C
aut: name
- (837) SND: +< George_Clooney@s:cym&eng ?
SND: George_Clooney_E^C
aut: name
- (838) RH0: mae o yn fab i rywun .
RHO: mae o yn fab i rywun
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT son.N.M.SG+SM to.PREP someone.N.M.SG+SM
he's somebody's son.
- (839) RH0: &=laugh !
- (840) SND: &=laugh !
- (841) RH0: na mab i rywun ## enwog .
RHO: na mab i rywun enwog
aut: no.ADV son.N.M.SG to.PREP someone.N.M.SG+SM famous.ADJ
no, the son of someone famous.
- (842) RH0: xxx +/- .
- (843) SND: yndy ei fam o yeah@s:cym&eng ?
SND: yndy ei fam o yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S yeah.ADV
yes, his mother, yeah?
- (844) RH0: mae o (y)n fab i [=? ei] fam o yndy !
RHO: mae o yn fab i fam
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT son.N.M.SG+SM to.PREP mother.N.F.SG+SM
o yndy
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.EMPH
he's his mother's son, yes.

- (845) RH0: yndy .
RHO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (846) SND: na <mae fam o> [/] mae # fam o (y)n enwog [=! laughs] .
SND: na mae fam o mae fam
aut: no.ADV be.V.3S.PRES mother.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES mother.N.F.SG+SM
o yn enwog
he.PRON.M.3S PRT famous.ADJ
no, his mother's famous.
- (847) RH0: yeah@s:cym&eng yndy .
RHO: yeah^C_E yndy
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (848) SND: yndy .
SND: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (849) RH0: a dim [/] dim_byd i wneud efo # Shirley_Temple@s:cym&eng na(g) (y)dy ?
RHO: a dim dim_byd i wneud
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV nothing.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM
efo Shirley_Temple^C_E nag ydy
with.PREP name than.CONJ be.V.3S.PRES
and nothing to do with Shirley Temple, is he?
- (850) SND: &=laugh xxx fi (dd)im yn cofio !
SND: fi ddim yn cofio
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
[...] I don't remember!
- (851) RH0: &=laugh !
- (852) SND: &=laugh !
- (853) RH0: mmm@s:cym&eng &=laugh !
RHO: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (854) RH0: so@s:cym&eng anyway@s:eng dan ni (we)di penderfynu bod +.. .
RHO: so^C_E anyway^E dan ni wedi penderfynu bod
aut: so.ADV anyway.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP decide.V.INFIN be.V.INFIN
so anyway, we've decided that...

- (855) SND: ti sy (we)di penderfynu ddim fi !
SND: ti sy wedi penderfynu ddim
aut: you.PRON.2S be.V.3S.PRES.REL after.PREP decide.V.INFIN nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 fi
I.PRON.1S+SM
 you decided, not me!
- (856) RHO: +, bod [=! laughs] # George_Clooney@s:cym&eng yn fab ei fam !
RHO: bod George_Clooney^C_E yn fab ei
aut: be.V.INFIN name PRT son.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S
fam
mother.N.F.SG+SM
 ...that George Clooney is his mother's son!
- (857) SND: &=laugh ti wnaeth penderfynu hynna !
SND: ti wnaeth penderfynu hynna
aut: you.PRON.2S do.V.3S.PAST+SM decide.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 you decided that!
- (858) RHO: a bod Shirley_Temple@s:cym&eng +.. .
RHO: a bod Shirley_Temple^C_E
aut: and.CONJ be.V.INFIN name
 and that Shirley Temple...
- (859) SND: ++ yn fam [=! laughs] i rywun # neu # merch i rywun !
SND: yn fam i rywun neu merch i
aut: PRT mother.N.F.SG+SM to.PREP someone.N.M.SG+SM or.CONJ girl.N.F.SG to.PREP
rywun
someone.N.M.SG+SM
 ...is someone's mother, or someone's daughter!
- (860) RHO: +, yn ferch # i mam@s:cym&eng hi !
RHO: yn ferch i mam^C_E hi
aut: PRT girl.N.F.SG+SM to.PREP mam.N.SG she.PRON.F.3S
 ...is the daughter of her mother!
- (861) RHO: oh@s:cym&eng da iawn !
RHO: oh^C_E da iawn
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV
 oh, very good!
- (862) SND: &=laugh .

- (863) SND: ti (we)di siarad efo Ed@s:cym&eng heddi ?
SND: ti wedi siarad efo Ed_E^C heddi
aut: you.PRON.2S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP name unk
 have you spoken to Ed today?
- (864) RH0: dw i (we)di bod yn trio ffonio Ed@s:cym&eng trwy (y)r wsnos .
RHO: dw i wedi bod yn trio ffonio Ed_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT try.V.INFIN phone.V.INFIN name
trwy yr wsnos
through.PREP the.DET.DEF week.N.F.SG
 I've been trying to phone Ed all week.
- (865) RH0: ond +/- .
RHO: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (866) SND: oh@s:cym&eng do ?
SND: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh, really?
- (867) RH0: well@s:cym&eng na dw i (ddi)m (we)di bod yn trio ffonio fo .
RHO: well_E^C na dw i ddim wedi bod yn
aut: well.ADV no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN PRT
trio ffonio fo
try.V.INFIN phone.V.INFIN he.PRON.M.3S
 well no, I haven't been trying to phone him.
- (868) RH0: dw i (we)di meddwl ffonio fo trwy wsnos .
RHO: dw i wedi meddwl ffonio fo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN phone.V.INFIN he.PRON.M.3S
trwy wsnos
through.PREP week.N.F.SG
 I've been meaning to phone him all week.
- (869) RH0: ond dw i erioed (we)di cael # round@s:cym&eng i wneud eto .
RHO: ond dw i erioed wedi cael round_E^C
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP get.V.INFIN round.ADJ
i wneud eto
to.PREP make.V.INFIN+SM again.ADV
 but I've never gotten round to it yet.

- (870) SND: <mae nhw ffwrdd> [?] weekend@s:eng yma yndan ?
SND: mae nhw ffwrdd weekend^E yma yndan
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P way.N.M.SG weekend.N.SG here.ADV be.V.1P.PRES.EMPH
 they're away this weekend, aren't they?
- (871) RHO: ydyn ?
RHO: ydyn
aut: be.V.3P.PRES
 are they?
- (872) SND: yndan dw i meddwl .
SND: yndan dw i meddwl
aut: be.V.1P.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 yes, I think so.
- (873) SND: achos oedd mam@s:cym&eng ti fod mynd lawr yn_doedd ?
SND: achos oedd mam^C_E ti fod mynd
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG you.PRON.2S be.V.INFIN+SM go.V.INFIN
 lawr yn_doedd
 down.ADV be.V.3S.IMPERF.TAG
 because your mother was supposed to go down, wasn't she?
- (874) RHO: oedd sure@s:cym&eng oedd .
RHO: oedd sure^C_E oedd
aut: be.V.3S.IMPERF sure.ADJ be.V.3S.IMPERF
 yes, of course she was.
- (875) RHO: lle oedd o mynd ?
RHO: lle oedd o mynd
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S go.V.INFIN
 where was he going?
- (876) RHO: na ella <toe(dd) (ddi)m> [?] i_ffwrdd weekend@s:eng .
RHO: na ella toedd ddim i_ffwrdd
aut: no.ADV maybe.ADV unk nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM out.ADV
 weekend^E
 weekend.N.SG
 no, maybe he wasn't away on the weekend.
- (877) RHO: oedd o (y)n gorfod mynd i Somerset@s:cym&eng neu (ry)wbeth wsnos nesa doedd ?
RHO: oedd o yn gorfod mynd i Somerset^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT have.to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP name
 neu rywbeth wsnos nesa doedd
 or.CONJ something.N.M.SG+SM week.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.IMPERF.NEG
 he had to go to Somerset or something next week, didn't he?

- (878) SND: i be ?
SND: i be
aut: to.PREP what.INT
 what for?
- (879) RH0: rywbeth efo gwaith dw meddwl .
RHO: rywbeth efo gwaith dw
aut: something.N.M.SG+SM with.PREP time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG be.V.1S.PRES
meddwl
think.V.INFIN
 something to do with work, I think.
- (880) SND: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
SND: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (881) RH0: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (882) SND: oh@s:cym&eng .
SND: oh_E^C
aut: oh.IM
- (883) SND: o'n i (y)n gofyn [?] [///] o'n i meddwl bod nhw ffwrdd .
SND: o'n i yn gofyn o'n i meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT ask.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
bod nhw ffwrdd
be.V.INFIN they.PRON.3P way.N.M.SG
 I was asking.. I thought they were away.
- (884) SND: fo a # xxx .
SND: fo a
aut: he.PRON.M.3S and.CONJ
 him and [...].
- (885) RH0: be ar ei [=? eu] holidays@s:cym&eng (fe)lly ?
RHO: be ar ei holidays_E^C felly
aut: what.INT on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S holiday.N.SG+PL so.ADV
 what, on his holidays?
- (886) SND: well@s:cym&eng na .
SND: well_E^C na
aut: well.ADV no.ADV
 well, no.

- (887) SND: yn y tŷ (y)na .
SND: yn y tŷ yna
aut: in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV
 in that house.
- (888) SND: neu oedden nhw (y)na weekend@s:eng diwetha ?
SND: neu oedden nhw yna weekend^E diwetha
aut: or.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P there.ADV weekend.N.SG last.ADJ
 or were they there last week?
- (889) SND: y lle (y)na (y)n ## Devon@s:cym&eng # neu rywle .
SND: y lle yna yn Devon^C neu
aut: the.DET.DEF place.N.M.SG there.ADV in.PREP name or.CONJ
 rywle
 somewhere.N.M.SG+SM
 that place in Devon or somewhere.
- (890) RHO: na weekend@s:eng dwyth aethon nhw lawr yna de .
RHO: na weekend^E dwyth aethon nhw lawr yna
aut: no.ADV weekend.N.SG last.ADJ go.V.3P.PAST they.PRON.3P down.ADV there.ADV
 de
 be.IM+SM
 no, it was last weekend they went down there, wasn't it.
- (891) SND: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
SND: oh^C yeah^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (892) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah^C
aut: yeah.ADV
- (893) SND: oh@s:cym&eng [=! yawns] .
SND: oh^C
aut: oh.IM
- (894) RHO: Torq(uay)@s:cym&eng [/] Torkwai@s:cym&eng [: Torquay@s:cym&eng] !
RHO: Torquay^C Torkwai^C
aut: name name
- (895) SND: yn fan (y)na mae o yeah@s:cym&eng ?
SND: yn fan yna mae o yeah^C
aut: PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yeah.ADV
 that's where he/it is, is it?

- (896) RHO: dw i (dd)im yn sure@s:cym&eng iawn lle mae o deud gwir (wr)tha chdi .
RHO: dw i ddim yn sure_E^C iawn lle mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ very.ADV where.INT be.V.3S.PRES
 o deud gwir wrtha chdi
he.PRON.M.3S say.V.INFIN true.ADJ to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
 I'm not too sure where he/it is, to tell you the truth.
- (897) SND: na .
SND: na
aut: no.ADV
 no.
- (898) RHO: dw i ddim yn sure@s:cym&eng .
RHO: dw i ddim yn sure_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 I'm not sure.
- (899) SND: &=sniff .
- (900) SND: mae dal ddim yn teimlo (y)n gynnes yn y stafell (y)ma .
SND: mae dal ddim yn teimlo yn gynnes
aut: be.V.3S.PRES continue.V.INFIN not.ADV+SM PRT feel.V.INFIN PRT warm.ADJ+SM
 yn y stafell yma
in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG here.ADV
 it still doesn't feel warm in this room.
- (901) RHO: hmm@s:cym&eng !
RHO: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (902) SND: (y)dy hwnna on@s:eng ?
SND: ydy hwnna on_E^E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG on.PREP
 is that on?
- (903) RHO: yndy .
RHO: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (904) SND: yndy ?
SND: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 is it?

- (905) RHO: mae (y)n boeth (dy)dy .
RHO: mae yn boeth dydy
aut: be.V.3S.PRES PRT hot.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 it's hot, isn't it.
- (906) SND: really@s:eng efo room@s:cym&eng size@s:cym&eng yma (ba)sai # dau
 radiator@s:cym&eng (y)n well bysai ?
SND: really^E efo room^C_E size^C_E yma basai dau
aut: real.ADJ+ADV with.PREP room.N.SG size.N.SG here.ADV be.V.3S.PLUPERF two.NUM.M
 radiator^C_E yn well bysai
aut: radiator.N.SG PRT better.ADJ.COMP+SM finger.V.3S.IMPERF
 really, with a room this size, two radiators would be better, wouldn't it?
- (907) RHO: well@s:cym&eng yn un peth mae ## sofa@s:cym&eng (y)ma yn_erbyn hwn dydy .
RHO: well^C_E yn un peth mae sofa^C_E yma yn_erbyn
aut: well.ADV PRT one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES sofa.N.SG here.ADV against.PREP
 hwn dydy
aut: this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 well for one thing, this sofa is against this one, isn't it.
- (908) SND: well@s:cym&eng ddim llawer na(g) (y)dy .
SND: well^C_E ddim llawer nag ydy
aut: well.ADV not.ADV+SM many.QUAN than.CONJ be.V.3S.PRES
 well, not much, is it.
- (909) RHO: well@s:cym&eng # cymryd dipyn o gwres dydy .
RHO: well^C_E cymryd dipyn o gwres dydy
aut: well.ADV take.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM of.PREP warmth.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 well, it takes a bit of the heat, doesn't it?
- (910) SND: be mae <use@s:cym&eng <cael hwn> [=! laughs]> [?] +! ?
SND: be mae use^C_E cael hwn
aut: what.INT be.V.3S.PRES use.N.SG get.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG
 what's the use of having this?
- (911) RHO: dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng iawn .
RHO: dw ddim yn sure^C_E iawn
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ very.ADV
 I'm not quite sure.
- (912) SND: &=laugh .

- (913) RHO: be wnei di de ?
RHO: be wnei di de
aut: what.INT do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM be.IM+SM
 what will you do, eh?
- (914) SND: &=grunt .
- (915) SND: wnes i cyfri(f) # pres côr .
SND: wnes i cyfrif pres côr
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S count.V.INFIN money.N.M.SG choir.N.M.SG
 I counted the choir money.
- (916) SND: wnes i ddeu(d) (wr)that ti ?
SND: wnes i ddeud wrthat ti
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 did I tell you?
- (917) SND: pres cyngor +// .
SND: pres cyngor
aut: money.N.M.SG council.N.M.SG
 the money from council...
- (918) SND: cyngor ?
SND: cyngor
aut: council.N.M.SG
 council?
- (919) SND: +, cyngerdd côr # neithiwr .
SND: cyngerdd côr neithiwr
aut: concert.N.MF.SG choir.N.M.SG last_night.ADV
 .. . from the choir concert last night.
- (920) RHO: do ## tri chant # wyth_deg a pump .
RHO: do tri chant wyth_deg a pump
aut: yes.ADV.PAST three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM eighty.NUM and.CONJ five.NUM
 yes, 385 .
- (921) SND: +< na # na .
SND: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no.

- (922) RH0: dau gant +/- .
RHO: dau gant
aut: two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM
 200 ...
- (923) SND: pedwar pedwar dau .
SND: pedwar pedwar dau
aut: four.NUM.M four.NUM.M two.NUM.M
 four four two.
- (924) RH0: oh@s:cym&eng mae (we)di mynd i_fynny (fe)lly .
RHO: oh_E^C mae wedi mynd i_fynny felly
aut: oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN up.ADV so.ADV
 oh, it's gone up then.
- (925) RH0: oh@s:cym&eng [?] na !
RHO: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh, no!
- (926) SND: pedwar pedwar dau ond wnes i cymryd pum_deg yn_do .
SND: pedwar pedwar dau ond wnes i
aut: four.NUM.M four.NUM.M two.NUM.M but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 cymryd pum_deg yn_do
 take.V.INFIN fifty.NUM wasn't_it.IM
 four four two, but I took 50, didn't I.
- (927) SND: so@s:cym&eng # tri # nine@s:eng # dau .
SND: so_E^C tri nine^E dau
aut: so.ADV three.NUM.M nine.NUM two.NUM.M
 so, three nine two.
- (928) SND: &=laugh <tri nine@s:eng dau> ["] !
SND: tri nine^E dau
aut: three.NUM.M nine.NUM two.NUM.M
 "tri nine dau"!
- (929) RH0: <tri nine@s:eng dau> ["] ?
RHO: tri nine^E dau
aut: three.NUM.M nine.NUM two.NUM.M
 "tri nine dau"?
- (930) SND: tri naw [=! laughs] dau .
SND: tri naw dau
aut: three.NUM.M nine.NUM two.NUM.M
 three nine two.

- (931) RHO: be ti feddwl <wnest ti> [=? wnes i] gymryd pump_deg ?
RHO: be ti feddwl wnest ti
aut: what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
gymryd pump_deg
take.V.INFIN+SM unk
what do you mean, you took fifty?
- (932) SND: oedd arnon nhw pum_deg i fi ddo [=? ddoe] .
SND: oedd arnon nhw pum_deg i fi
aut: be.V.3S.IMPERF on.us.PREP+PRON.1P they.PRON.3P fifty.NUM to.PREP I.PRON.1S+SM
ddo
yes.ADV.PAST+SM
they owed me fifty, didn't they.
- (933) RHO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oedd ti (we)di talu (y)r +.. .
RHO: oh_E^C yeah_E^C oedd ti wedi talu yr
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.IMPERF you.PRON.2S after.PREP pay.V.INFIN the.DET.DEF
oh, yeah, you'd paid the...
- (934) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (935) RHO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (y)n gwybod .
RHO: oh_E^C yeah_E^C dw i yn gwybod
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
oh yeah, I know.
- (936) SND: dw [?] (ddi)m yn sure@s:cym&eng pa un group@s:cym&eng wnaeth cymryd o
chwaith .
SND: dw ddim yn sure_E^C pa un
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ which.ADJ one.NUM
group_E^C wnaeth cymryd o
group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM do.V.3S.PAST+SM take.V.INFIN he.PRON.M.3S
chwaith
neither.ADV
I'm not sure which particular group took it either.
- (937) SND: ti (y)n cofio ?
SND: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
do you remember?

- (938) RHO: band@s:cym&eng ieuenctid .
RHO: band_E^C ieuenctid
aut: band.N.SG youth.N.M.SG
the youth band.
- (939) SND: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !
SND: ah_E^C yeah_E^C
aut: ah.IM yeah.ADV
ah, yeah!
- (940) RHO: achos wnaeth y rest@s:cym&eng [?] i_gyd +.. .
RHO: achos wnaeth y rest_E^C i_gyd
aut: because.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF rest.N.SG all.ADJ
because the rest was all...
- (941) SND: oedd yr amlenni i_gyd efo ni [=? nhw] yn_doedden .
SND: oedd yr amlenni i_gyd efo ni
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF envelopes.N.F.PL all.ADJ with.PREP we.PRON.1P
yn_doedden
be.V.3P.IMPERF.TAG
we had all the envelopes, didn't we?
- (942) RHO: oh@s:cym&eng [?] .
RHO: oh_E^C
aut: oh.IM
- (943) SND: na ti (dd)im yn gwybod lle wnaeth y deg punt (y)na dod o off@s:cym&eng y top@s:cym&eng ?
SND: na ti ddim yn gwybod lle
aut: no.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN where.INT.[or].place.N.M.SG
wnaeth y deg punt yna dod
do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF ten.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG there.ADV come.V.INFIN
o off_E^C y top_E^C
he.PRON.M.3S off.PREP the.DET.DEF top.N.SG
no, you don't know where that £10 came from, off the top?
- (944) RHO: dim syniad .
RHO: dim syniad
aut: not.ADV idea.N.M.SG
no idea.
- (945) SND: oh@s:cym&eng [?] .
SND: oh_E^C
aut: oh.IM

- (946) RH0: pres fi oedd o mae sure@s:cym&eng .
RHO: pres fi oedd o mae sure_E^C
aut: money.N.M.SG I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES sure.ADJ
 it was my money probably.
- (947) SND: ah@s:cym&eng !
SND: ah_E^C
aut: ah.IM
- (948) RH0: oh@s:cym&eng na ?
RHO: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no?
- (949) SND: os ti (dd)im yn gwybod dim pres ti oedd o naci .
SND: os ti ddim yn gwybod dim pres
aut: if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN not.ADV money.N.M.SG
 ti oedd o naci
 you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S no.ADV
 if you don't know, it wasn't your money, was it.
- (950) RH0: oh@s:cym&eng (ba)swn i (y)n ddeud .
RHO: oh_E^C baswn i yn ddeud
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN+SM
 oh, I'd say so.
- (951) SND: <nag oedd> [=! laughs] !
SND: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no it wasn't!
- (952) RH0: ond pam ?
RHO: ond pam
aut: but.CONJ why?.ADV
 but why?
- (953) SND: na .
SND: na
aut: no.ADV
 no.

(954) SND: oh@s:cym&eng ti cofio xxx # deu(d) (wr)that ti am y # cerdyn Nadolig (y)na
gaeth Frank@s:cym&eng # Mr_Jones@s:cym&eng [""] ?

SND: oh_E^C ti cofio deud wrthat
aut: oh.IM you.PRON.2S remember.V.INFIN say.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2S

ti am y cerdyn Nadolig yna
you.PRON.2S for.PREP the.DET.DEF card.N.M.SG Christmas.N.M.SG there.ADV

gaeth Frank_E^C Mr_Jones_E^C
get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM name name

oh, you remember [...] telling you about that Christmas card Frank got, "Mr Jones"?

(955) RHO: yeah@s:cym&eng ?

RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(956) SND: wnaeth Dawn@s:cym&eng cael un heddi .

SND: wnaeth Dawn_E^C cael un heddi
aut: do.V.3S.PAST+SM name get.V.INFIN one.NUM unk

Dawn got one today.

(957) RHO: yeah@s:cym&eng ?

RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(958) SND: enw hi ydy # &=laugh X@s:cym&eng [^givesnameandspellsitout].

SND: enw hi ydy X_E^C
aut: name.N.M.SG she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES name

her name is X.

(959) RHO: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

RHO: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

(960) RHO: yeah@s:cym&eng .

RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(961) SND: iawn ?

SND: iawn
aut: OK.ADV

right?

- (962) SND: gaeth hi gerdyn &=laugh # arno fo Mrs_Wardrobe@s:cym&eng ["] &=laugh !
SND: gaeth hi gerdyn arno
aut: get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S card.N.M.SG+SM on_him.PREP+PRON.M.3S
fo Mrs_Wardrobe_E^C
he.PRON.M.3S name
she got a card which had on it "Mrs Wardrobe"!
- (963) SND: xxx blwyddyn chwech .
SND: blwyddyn chwech
aut: year.N.F.SG six.NUM
[...] year six
- (964) SND: oedd (y)na joke@s:cym&eng heddi .
SND: oedd yna joke_E^C heddi
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV joke.N.SG unk
there was a joke today.
- (965) SND: gen ti Mrs_Wardrobe@s:cym&eng .
SND: gen ti Mrs_Wardrobe_E^C
aut: with.PREP you.PRON.2S name
you've got Mrs Wardrobe.
- (966) SND: a pa un oedd y lion@s:eng ?
SND: a pa un oedd y lion^E
aut: and.CONJ which.ADJ one.NUM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF lion.N.SG
and which one was the lion?
- (967) SND: pa un oedd y witch@s:cym&eng &=laugh ?
SND: pa un oedd y witch_E^C
aut: which.ADJ one.NUM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF witch.N.SG
which one was the witch?
- (968) SND: <hwnna edrych fath â> [?] Castell_Powys !
SND: hwnna edrych fath
aut: that.PRON.DEM.M.SG look.V.2S.IMPERF.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN type.N.F.SG+SM
â Castell_Powys
as.CONJ name
that looks like Powys Castle!
- (969) RHO: mmm@s:cym&eng .
RHO: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (970) SND: dyna be (y)dy o ?
SND: dyna be ydy o
aut: *that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
 is that what it is?
- (971) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (972) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (973) SND: <dw i> [=? fi] (dd)im yn cael # sillafu # diddorol iawn ## ar rei fi .
SND: dw i ddim yn cael sillafu diddorol
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN spell.V.INFIN interesting.ADJ*
 iawn ar rei fi
very.ADV on.PREP some.PRON+SM I.PRON.1S+SM
 I don't get very interesting spellings on mine.
- (974) RHO: na ?
RHO: na
aut: *no.ADV*
 no?
- (975) RHO: Hughes@s:cym&eng ["] wyt ti gael .
RHO: Hughes_E^C wyt ti gael
aut: *name be.V.2S.PRES you.PRON.2S get.V.INFIN+SM*
 "Hughes", you get.
- (976) SND: yeah@s:cym&eng .
SND: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (977) SND: H_I_W_S@s:eng (y)dy [?] ?
SND: H_I_W_S_E^E ydy
aut: *name be.V.3S.PRES*
 "H-I-W-S", it is.
- (978) RHO: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
RHO: oh_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV*

- (979) SND: yeah@s:cym&eng fel arfer # Hiws@s:cym&eng ["] .
SND: yeah_E^C fel arfer Hiws_E^C
aut: yeah.ADV like.CONJ habit.N.M.SG name
 yeah, usually, "Hiws" .
- (980) RH0: yeah@s:cym&eng ?
RHO: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (981) SND: yeah@s:cym&eng .
SND: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (982) RH0: Hiws@s:cym&eng ["] ?
RHO: Hiws_E^C
aut: name
- (983) SND: yeah@s:cym&eng .
SND: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (984) RH0: (doe)s (yn)a neb yn ddeud [?] H_U_ws ["] ?
RHO: does yna neb yn ddeud H_U_ws
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON PRT say.V.INFIN+SM name
 would no one say "H-U-ws"?
- (985) SND: na ddim really@s:eng .
SND: na ddim really_E^E
aut: no.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM real.ADJ+ADV
 no, not really.
- (986) SND: (doe)s (y)na (ddi)m bobl Cymraeg (y)na nag oes .
SND: does yna ddim bobl Cymraeg
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM people.N.F.SG+SM Welsh.N.F.SG
 yna nag oes
 there.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 there are no Welsh-speaking people there, are there?
- (987) RH0: na:g oes .
RHO: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no.

- (988) RHO: ti (dd)im yn cael # H_E_W_S@s:eng nag wyt ?
RHO: ti ddim yn cael H_E_W_S^E nag wyt
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN name than.CONJ be.V.2S.PRES
 you don't get "H-E-W-S", do you?
- (989) SND: Hews@s:cym&eng ["] &=laugh ?
SND: Hews^C_E
aut: name
- (990) RHO: Hews@s:cym&eng ["] .
RHO: Hews^C_E
aut: name
- (991) SND: na(g) (y)dw &=laugh !
SND: nag ydw
aut: than.CONJ be.V.1S.PRES
 no!
- (992) RHO: oh@s:cym&eng # ges i hwnna ddoe [?] .
RHO: oh^C_E ges i hwnna ddoe
aut: oh.IM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S that.PRON.DEM.M.SG yesterday.ADV
 oh, I got that yesterday.
- (993) SND: gest ti ?
SND: gest ti
aut: get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you got it?
- (994) RHO: do .
RHO: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (995) SND: o lle ?
SND: o lle
aut: of.PREP place.N.M.SG
 where from?
- (996) RHO: fax@s:cym&eng yn gwaith .
RHO: fax^C_E yn gwaith
aut: fax.N.SG+SM PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG
 a fax at work.

- (997) SND: Hews@s:cym&eng ["] ?
SND: Hews_E^C
aut: name
- (998) RHO: Hews@s:cym&eng ["] yeah@s:cym&eng # <Rhodri@s:cym&eng Hews@s:cym&eng> ["]
 !
RHO: Hews_E^C yeah_E^C Rhodri_E^C Hews_E^C
aut: name yeah.ADV name name
 "Hews", yeah, "Rhodri Hews"!
- (999) SND: &=laugh .
- (1000) RHO: +" [- eng] who [/] who's this for ?
RHO: who_E^E who's_E^E this_E^E for_E^E
aut: who.REL who.REL+GB this.DEM.NEAR.SG for.PREP
- (1001) SND: &=laugh .
- (1002) SND: o lle oedd o (we)di dod ?
SND: o lle oedd o wedi dod
aut: of.PREP where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP come.V.INFIN
 where had it come from?
- (1003) RHO: Lancashire@s:cym&eng .
RHO: Lancashire_E^C
aut: name
- (1004) SND: oh@s:cym&eng !
SND: oh_E^C
aut: oh.IM
- (1005) RHO: rywle yn # Chorley@s:cym&eng [% said with a northern English accent] .
RHO: rywle yn Chorley_E^C
aut: somewhere.N.M.SG+SM in.PREP name
 somewhere in Chorley.
- (1006) SND: Chorley@s:cym&eng [% said with a northern English accent] .
SND: Chorley_E^C
aut: name
- (1007) RHO: Chorley@s:cym&eng [% said with a northern English accent] .
RHO: Chorley_E^C
aut: name

- (1008) SND: +< lle mae (y)r ca(kes)@s:eng [?] [//] # cacennau (y)na (y)n dod o fan (y)na .
SND: lle mae yr cakes^E cacennau yna yn
aut: where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF cake.N.PL cake.N.F.PL there.ADV PRT
dod o fan yna
come.V.INFIN he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM there.ADV
where the cakes.. those cakes come from there.
- (1009) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1010) SND: Chorley_Cakes@s:cym&eng [=! laughs] !
SND: Chorley_Cakes^C_E
aut: name
- (1011) RHO: yeah@s:cym&eng .
RHO: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1012) SND: &=laugh !
- (1013) RHO: mae real@s:cym&eng ginc o foy@s:cym&eng hefyd .
RHO: mae real^C_E ginc o foy^C_E hefyd
aut: be.V.3S.PRES real.ADJ unk of.PREP boy.N.SG+SM also.ADV
he's a really awkward [?] bloke, too.
- (1014) RHO: achos wnes i ffonio fo bore (y)ma .
RHO: achos wnes i ffonio fo
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN he.PRON.M.3S
bore yma
morning.N.M.SG here.ADV
because I phoned him this morning.
- (1015) SND: hmm@s:cym&eng ?
SND: hmm^C_E
aut: hmm.IM
- (1016) RHO: be oedd o ddeud de +// .
RHO: be oedd o ddeud de
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF of.PREP say.V.INFIN+SM be.IM+SM
what he said, right...

- (1017) RHO: deud ei enw +"/ .
RHO: deud ei enw
aut: say.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S name.N.M.SG
 said his name:
- (1018) RHO: +" [- eng] what can I do for you ?
RHO: what^E can^E I^E do^E for^E you^E
aut: what.REL can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
- (1019) RHO: dyna oedd o ddeud bob tro <oedd o> [/] oedd o ## yn codi phone@s:cym&eng .
RHO: dyna oedd o ddeud bob
aut: that.is.ADV be.V.3S.IMPERF of.PREP say.V.INFIN+SM each.PREQ+SM
 tro oedd o oedd o
 turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn codi phone^C_E
 PRT lift.V.INFIN phone.N.SG
 that's what he said every time he picked up the phone.
- (1020) SND: +< be (y)dy job@s:cym&eng o ?
SND: be ydy job^C_E o
aut: what.INT be.V.3S.PRES job.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 what's his job?
- (1021) RHO: mae (y)r u(n) fath â fi de .
RHO: mae yr un fath â fi de
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ I.PRON.1S+SM be.IM+SM
 he's the same as me, right.
- (1022) SND: oh@s:cym&eng .
SND: oh^C_E
aut: oh.IM
- (1023) RHO: so@s:cym&eng oedd gynno fath â (y)r # patter@s:eng timod +"/ .
RHO: so^C_E oedd gynno fath â
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF with.him.PREP+PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.PREP
 yr patter^E timod
 the.DET.DEF patt.ADJ.COMP.[or].patter.N.SG know.V.2S.PRES
 so he had the patter, you know:
- (1024) RHO: +" [- eng] this is +// .
RHO: this^E is^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES

- (1025) RHO: dw (ddi)m yn cofio [=? gwybod] be (y)dy enw o ond <blah@s:cym&eng
dee@s:cym&eng blah@s:cym&eng> ["] .
RHO: dw ddim yn cofio be ydy
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
enw o ond blah_E^C dee_E^C blah_E^C
name.N.M.SG he.PRON.M.3S but.CONJ blah.N.SG dee.N.SG.[or].tee.N.SG+SM blah.N.SG
I don't remember what his name is, but, "blah-dee-blah" .
- (1026) SND: mmm@s:cym&eng ?
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1027) RHO: +" <Lancashire@s:cym&eng County@s:eng Council@s:cym&eng> [=! attempts
North England accent] .
RHO: Lancashire_E^C County_E^E Council_E^C
aut: name name name
- (1028) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1029) RHO: <toe(dd) (ddi)m> [/] toe(dd) (ddi)m yn sowndio <(fa)th â> [?]
Lancashire@s:cym&eng chwaith ond +/ .
RHO: toedd ddim toedd ddim
aut: unk nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
yn sowndio fath â Lancashire_E^C chwaith ond
PRT.[or].in.PREP unk type.N.F.SG+SM as.CONJ name neither.ADV but.CONJ
he didn't sound like Lancashire either, but...
- (1030) SND: &=laugh !
- (1031) RHO: &=laugh .
- (1032) RHO: +" <Lancashire_Trading_Standards@s:cym&eng> [=! mumbles] [=! attempts
North England accent] .
RHO: Lancashire_Trading_Standards_E^C
aut: name
- (1033) RHO: +" [- eng] what can I do for you [=! attempts North England accent] ?
RHO: what_E^E can_E^E I_E^E do_E^E for_E^E you_E^E
aut: what.REL can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
- (1034) SND: o't ti (dd)im yn nabod o ta ?
SND: o't ti ddim yn nabod o ta
aut: unk you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S be.IM
you didn't know him, then?

- (1035) RHO: na .
RHO: na
aut: no.ADV
no.
- (1036) RHO: <yn deud> [?] &=mumble +"/ .
RHO: yn deud
aut: PRT say.V.INFIN
saying:
- (1037) RHO: +" [- eng] <my man # you can do nothing for me> [=! attempts posh English accent] !
RHO: my^E man^E you^E can^E do^E
aut: my.ADJ.POSS.1S man.N.SG you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN
nothing^E for^E me^E
nothing.PRON for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (1038) SND: well@s:cym&eng be oedd o [?] isio gwybod ?
SND: well^C_E be oedd o isio gwybod
aut: well.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S want.N.M.SG know.V.INFIN
well, what did he want to know?
- (1039) RHO: well@s:cym&eng oedd o isio gwybod rywbeth am ryw ## gig (we)di rhewi neu (ry)wbeth .
RHO: well^C_E oedd o isio gwybod
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S want.N.M.SG know.V.INFIN
rywbeth am ryw gig wedi rhewi
something.N.M.SG+SM for.PREP some.PREQ+SM meat.N.M.SG+SM after.PREP freeze.V.INFIN
neu rywbeth
or.CONJ something.N.M.SG+SM
well, he wanted to know something about some frozen meat or something.
- (1040) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (1041) RHO: fi [?] bron iawn â deu(d) (wr)tho fo +"/ .
RHO: fi bron iawn â
aut: I.PRON.1S+SM breast.N.F.SG.[or].almost.ADV OK.ADV as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
deud wrtho fo
say.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
I very nearly said to him:

(1042) RHO: +" os ti isio help@s:cym&eng pam na wnei di yrru manylion iawn yn lle cynta ?

RHO: os ti isio help_E^C pam na
aut: if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG help.SV.INFIN why?.ADV PRT.NEG
 wnei di yrru manylion iawn yn
 do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM drive.V.INFIN+SM details.N.M.PL OK.ADV in.PREP
 lle cynta
 where.INT first.ORD

"if you want help, why don't you send the right details in the first place?"

(1043) RHO: +" (we)dyn fy(dd) (dd)im raid fi ffonio chdi fyny i ofyn [?] hanner y story@s:cym&eng gyn ti na fydd ?

RHO: wedyn fydd ddim raid fi
aut: afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM not.ADV+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM
 ffonio chdi fyny i ofyn hanner y
 phone.V.INFIN you.PRON.2S up.ADV to.PREP ask.V.INFIN+SM half.N.M.SG the.DET.DEF
 story_E^C gyn ti na fydd
 story.N.SG with.PREP you.PRON.2S PRT.NEG be.V.3S.FUT+SM

then I won't have to phone you up to ask you half the story, will I?

(1044) SND: &=laugh .

(1045) RHO: ond wnes i ddim .

RHO: ond wnes i ddim
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 but I didn't.

(1046) SND: da iawn .

SND: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good.

(1047) RHO: na .

RHO: na
aut: no.ADV
 no.

(1048) RHO: to'n i (dd)im meddwl (ba)sai (y)n syniad da iawn .

RHO: to'n i ddim meddwl basai yn
aut: unk to.PREP not.ADV+SM think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF PRT.[or].in.PREP
 syniad da iawn
 idea.N.M.SG good.ADJ very.ADV

I didn't think it would be a very good idea.

- (1049) SND: n:a .
 SND: na
aut: no.ADV
 no.
- (1050) RHO: dim deud y gwir .
 RHO: dim deud y gwir
aut: not.ADV say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 not really.
- (1051) SND: wnes i anghofio gofyn Emma@s:cym&eng # am y # pethau (y)ma .
 SND: wnes i anghofio gofyn Emma^C_E am
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN ask.V.INFIN name for.PREP
 y pethau yma
 the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV
 I forgot to ask Emma about these things.
- (1052) RHO: pa beth ?
 RHO: pa beth
aut: which.ADJ what.INT
 what thing?
- (1053) RHO: xxx ## <fydd raid fi wneud (y)n_bydd> [?] .
 RHO: fydd raid fi wneud yn_bydd
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM unk
 [...] I'll have to, won't I
- (1054) SND: (ba)sw'n i (we)di gofyn iddi os <o'n i (ddi)m> [?] (we)di fod yn sâl .
 SND: baswn i wedi gofyn iddi os
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP ask.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S if.CONJ
 o'n i ddim wedi fod yn sâl
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN+SM PRT ill.ADJ
 I'd have asked her if I hadn't been ill.
- (1055) SND: wnes i anghofio .
 SND: wnes i anghofio
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN
 I forgot.
- (1056) SND: wnes i (dd)im gweld hi naddo .
 SND: wnes i ddim gweld hi naddo
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S no.ADV.PAST
 I didn't see her, did I.

- (1057) RHO: paid â poeni .
RHO: paid â poeni
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP worry.V.INFIN
 don't worry.
- (1058) RHO: wna i ffonio fo # fory .
RHO: wna i ffonio fo fory
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN he.PRON.M.3S tomorrow.ADV
 I'll phone him tomorrow.
- (1059) SND: does isio gwneud cyn Dolig does .
SND: does isio gwneud cyn Dolig
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG want.N.M.SG make.V.INFIN before.PREP Christmas.N.M.SG
 does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 we need to do it before Christmas, don't we.
- (1060) RHO: oes (ba)sai nice@s:cym&eng bysai .
RHO: oes basai nice_E^C bysai
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PLUPERF nice.ADJ finger.V.3S.IMPERF
 yes, it would be nice, wouldn't it?
- (1061) SND: a (y)r peth (y)na dan fan (y)na # <yr un un> [?] +.. .
SND: a yr peth yna dan
aut: and.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG there.ADV under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM
 fan yna yr un un
place.N.MF.SG+SM there.ADV the.DET.DEF one.NUM one.NUM
 and that thing under there, the same...
- (1062) RHO: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng os dan ni isio peintio hwnna xxx beintio hwnna (y)r un pryd bysai .
RHO: yeah_E^C well_E^C os dan ni isio peintio
aut: yeah.ADV well.ADV if.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P want.N.M.SG paint.V.INFIN
 hwnna beintio hwnna yr un
that.PRON.DEM.M.SG paint.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF one.NUM
 pryd bysai
time.N.M.SG finger.V.3S.IMPERF
 yeah, well, if we want to paint that [...] paint that at the same time, wouldn't he/it.
- (1063) RHO: (doe)s (d)im isio wneud hwnna sti .
RHO: does dim isio wneud hwnna
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV want.N.M.SG make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
 sti
you.know.IM
 there's no need to do that, you know.

(1064) RHO: just@s:cym&eng crafu (y)r stuff@s:cym&eng i_ffwrdd a beintio fo s(y) isio .

RHO: just_E^C crafu yr stuff_E^C i_ffwrdd a
aut: just.ADV scratch.V.INFIN the.DET.DEF stuff.N.SG out.ADV and.CONJ

beintio fo sy isio
paint.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.REL want.N.M.SG

we just need to scrape the stuff away and paint it.

(1065) SND: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

SND: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV

(1066) SND: ond dan ni (ddi)m yn mynd i wneud na(g) dan .

SND: ond dan ni ddim yn mynd i
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP

wneud nag dan
make.V.INFIN+SM than.CONJ under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM

but we're not going to do that, are we?

(1067) RHO: be peintio fo ?

RHO: be peintio fo
aut: what.INT paint.V.INFIN he.PRON.M.3S

what, paint it?

(1068) SND: crafu na peintio .

SND: crafu na peintio
aut: scratch.V.INFIN (n)or.CONJ paint.V.INFIN

scraping or painting.

(1069) RHO: well@s:cym&eng mae gen i scraper@s:eng yn yr er@s:cym&eng shed@s:cym&eng .

RHO: well_E^C mae gen i scraper_E^E
aut: well.ADV be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S scrap.N.SG+COMP.AG.[or].scraper.N.SG

yn yr er_E^C shed_E^C
in.PREP the.DET.DEF er.IM shed.N.SG

well, I've got a scraper in the shed

(1070) SND: +< na na na na na na !

SND: na na na na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV

no, no, no!

(1071) RHO: +< a mae gynno fi +/ .

RHO: a mae gynno fi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM

and I've got...

(1072) SND: +< na dim ni sy wneud !

SND: na dim ni sy wneud
aut: no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV we.PRON.1P be.V.3S.PRES.REL make.V.INFIN+SM
 no, we're not the ones doing it!

(1073) RHO: pwyl sy mynd i wneud ta ?

RHO: pwyl sy mynd i wneud ta
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM be.IM
 who's going to do it then?

(1074) SND: pwyl bynnag sy wneud hwn de !

SND: pwyl bynnag sy wneud hwn
aut: who.PRON -ever.ADJ be.V.3S.PRES.REL make.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG
 de
 be.IM+SM
 whoever does this, isn't it!

(1075) RHO: unig peth wneith Frank@s:cym&eng wneud ydy sticio covings@s:eng newydd i_fyny i chdi .

RHO: unig peth wneith Frank^C_E wneud
aut: only.PREQ.[or].lonely.ADJ thing.N.M.SG do.V.3S.FUT+SM name make.V.INFIN+SM
 ydy sticio covings^E newydd i_fyny i chdi
 be.V.3S.PRES stick.V.INFIN cove.N.SG+ASV new.ADJ up.ADV to.PREP you.PRON.2S
 the only thing Frank will do is to stick up new covings for you.

(1076) RHO: wneith o (ddi)m beintio fo .

RHO: wneith o ddim beintio fo
aut: do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM paint.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 he won't paint it.

(1077) RHO: ni wnaeth peintio (y)r covings@s:eng a ballu (y)n yr ystafell arall (y)na .

RHO: ni wnaeth peintio yr covings^E a
aut: we.PRON.1P do.V.3S.PAST+SM paint.V.INFIN the.DET.DEF unk and.CONJ
 ballu yn yr ystafell arall yna
 suchlike.PRON in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG other.ADJ there.ADV
 it was us that painted the covings and stuff in that other room.

(1078) RHO: ti (y)n cofio ?

RHO: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 you remember?

(1079) SND: yndw achos fi wnaeth !

SND: yndw achos fi wnaeth
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH* *because.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *do.V.3S.PAST+SM*
yes, because I did it!

(1080) RHO: yeah@s:cym&eng yn hollol !

RHO: yeah_E^C yn hollol
aut: *yeah.ADV* *PRT* *completely.ADJ*
yeah, exactly!

(1081) SND: mmm@s:cym&eng .

SND: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*

(1082) SND: sut dan ni mynd i cael un sy matsio ?

SND: sut dan ni mynd i cael un
aut: *how.INT* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *get.V.INFIN* *one.NUM*
sy **matsio**
be.V.3S.PRES.REL *unk*
how are we going to get one that matches?

(1083) RHO: achos mae (y)r un # bit@s:cym&eng o (y)r un gwreiddiol gynno fi ## yn y car@s:cym&eng .

RHO: achos mae yr un bit_E^C o
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *one.NUM* *bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM* *of.PREP*
yr **un** **gwreiddiol** **gynno** **fi** **yn**
the.DET.DEF *one.NUM* *original.ADJ* *with.him.PREP+PRON.M.3S* *I.PRON.1S+SM* *in.PREP*
y **car_E^C**
the.DET.DEF *car.N.SG*
because I've got the one bit of the original one in the car.

(1084) RHO: fedri di matsio hwnna fyny .

RHO: fedri di matsio **hwnna** **fyny**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *unk* *that.PRON.DEM.M.SG* *up.ADV*
you can match that up.

(1085) RHO: (dy)dyn nhw (ddi)m yn gwerthu o (y)n B_and_Q@s:cym&eng achos wnes i sbïo .

RHO: dydyn nhw ddim yn **gwerthu** o yn
aut: *be.V.3P.PRES.NEG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT* *sell.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *in.PREP*
B_and_Q_E^C **achos** **wnes** **i** **sbïo**
name *because.CONJ* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *look.V.INFIN*
they don't sell it at B&Q, because I looked.

- (1086) RHO: raid chdi fynd i builders@s:eng merchant@s:eng .
RHO: raid chdi fynd i builders^E
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM to.PREP builder.N.PL
merchant^E
merchant.N.SG
you have to go to a builders' merchant.
- (1087) SND: Jewson's@s:cym&eng ?
SND: Jewson's_E^C
aut: name
- (1088) RHO: er@s:cym&eng Huws_Gray@s:cym&eng .
RHO: er_E^C Huws_Gray_E^C
aut: er.IM name
- (1089) SND: Huws_Gray@s:cym&eng .
SND: Huws_Gray_E^C
aut: name
- (1090) RHO: a mae (y)na [///] mae (y)r [///] mae (y)n deud enw (y)r peth ar cefn <yr
&s> [/] yr bit@s:cym&eng # sy [/] s(y) gynno fi anyway@s:eng .
RHO: a mae yna mae yr mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES
yn deud enw yr peth ar cefn
PRT say.V.INFIN name.N.M.SG the.DET.DEF thing.N.M.SG on.PREP back.N.M.SG
yr yr bit_E^C sy sy
the.DET.DEF the.DET.DEF bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM be.V.3S.PRES.REL be.V.3S.PRES.REL
gynno fi anyway^E
with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM anyway.ADV
and there's.. . the.. . it says the name of the thing on the back of the bit that I've got anyway.
- (1091) SND: mmm@s:cym&eng .
SND: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1092) RHO: so@s:cym&eng ddylai bod o (y)n doddle@s:eng i ffeindio .
RHO: so_E^C ddylai bod o yn
aut: so.ADV ought_to.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
doddle^E i ffeindio
doddle.N.SG to.PREP find.V.INFIN
so it should be a doddle to find it.
- (1093) SND: os [!] maen nhw dal yn gwerthu fe .
SND: os maen nhw dal yn gwerthu fe
aut: if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P still.ADV PRT sell.V.INFIN he.PRON.M.3S
if they still sell it.

- (1094) RHO: well:@s:cym&eng dyna (y)dy peth de .
RHO: well_E^C dyna ydy peth de
aut: well.ADV that.is.ADV be.V.3S.PRES thing.N.M.SG be.IM+SM
 well, that's the thing, eh.
- (1095) SND: <dan ni (ddi)m isio> [?] rywbeth gwahanol na(g) dan .
SND: dan ni ddim isio rywbeth
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM want.N.M.SG something.N.M.SG+SM
 gwahanol nag dan
 different.ADJ than.CONJ under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM
 we don't want something different, do we.
- (1096) RHO: well@s:cym&eng # ideally@s:eng nag oes .
RHO: well_E^C ideally^E nag oes
aut: well.ADV ideal.N.SG+ADV.[or].ideally.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 well, ideally, no.
- (1097) SND: be ti feddwl ideally@s:eng ["] +! ?
SND: be ti feddwl ideally^E
aut: what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM ideal.N.SG+ADV.[or].ideally.ADV
 what do you mean "ideally"!?
- (1098) RHO: &=laugh .
- (1099) SND: &=laugh os xxx (ddi)m yn matsio fydd raid ni tynny [=? torri] (y)r
 whole@s:eng thing@s:eng off@s:cym&eng !
SND: os ddim yn matsio fydd
aut: if.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk be.V.3S.FUT+SM
 raid ni tynny yr whole^E thing^E off_E^C
 necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P unk the.DET.DEF whole.ADJ thing.N.SG off.PREP
 if [...] doesn't match, we'll have to pull the whole thing off!
- (1100) RHO: hmm@s:cym&eng .
RHO: hmm_E^C
aut: hmm.IM